

目錄

《選民資料手冊》 2010年11月2日的聯合普選

一般資料

選舉的重要日期.....(封面內頁)	
選務處的網站.....(封面內頁)	
聯絡選務處.....(封面內頁)	
處長的信.....	2
《選民資料手冊》的用途.....	3
選票簡釋委員會.....	3
多種語言選民服務.....	4
郵寄投票和提早投票.....	5
為殘障選民提供便利.....	6
如何找到您的投票站.....	8
在您的投票站投票的指示.....	9
優先選擇投票方式.....	10
常見問題.....	12
市參議員選區圖.....	13
選民權利陳述.....	47
選民記錄的保密.....	47
索引.....	126
選票預填表.....	127
您的投票站地址.....(封底)	
郵寄選票申請表.....(封底)	
永久郵寄投票申請表.....(封底)	

候選人資格聲明

候選人資訊.....	14
美國眾議員候選人.....	16
州參議員候選人(只有參議院第8選區).....	18
州眾議員候選人.....	19
灣區捷運董事候選人(只有灣區捷運第8選區).....	21

市參議員第2選區候選人.....	23
市參議員第4選區候選人.....	26
市參議員第6選區候選人.....	27
市參議員第8選區候選人.....	34
市參議員第10選區候選人.....	36
估值官-記錄官候選人.....	48
公共辯護律師候選人.....	49
高等法院法官候選人.....	50
教育委員候選人.....	51
社區大學董事候選人.....	57

地方選票提案

地方選票提案和論據的資料.....	60
名詞解釋.....	61
三藩市債務綜述.....	63
AA車輛註冊費.....	67
A 抗震建築改造公債.....	70
B 市府員工退休和保健計劃.....	74
C 市長出席市參議會會議.....	79
D 非公民在學校委員會選舉中投票.....	83
E 選舉日選民登記.....	87
F 保健服務委員會選舉.....	91
G 公交駕駛員工資.....	94
H 政黨委員會中的地方民選官員.....	99
I 星期六投票.....	103
J 澄清酒店稅率和臨時加稅.....	107
K 澄清酒店稅率及定義.....	111
L 在人行道坐或臥.....	115
M 社區治安和步行巡邏.....	119
N 不動產轉讓稅.....	123

三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfelections.org

印刷：ProVoteSolutions

翻譯和設計/排版：Jungle Communications, Inc.

封面圖片由Bob Lewis Photography; "nolehace" at
www.flickr.com友情提供



本手冊印刷用紙含有至少50%的回收成份。



三藩市市縣
選務處

www.sfelections.org



JOHN ARNTZ
選務處處長

親愛的三藩市選民：

選票預填表

這次選舉中，所有選民都會收到五張選票卡。每張選票卡上的項目很多，因此我想提請您注意本《選民資料手冊》的最後兩頁即第127至第128頁的“選票預填表”。“選票預填表”列出了每個選舉項目和提案，並且留出空間讓您注明您的選擇。先填寫“選票預填表”，然後再在這些選票卡上標出您的選擇，這樣做有助於您充分考慮資料內容，並且確保您在選票卡的兩面都投票。

提早投票

在選舉日之前，您可以郵寄選票，或者從10月4日起到市政廳投票。

郵寄投票：

本手冊的封底有要求郵寄選票的申請表，您也可以到我們的網站進行在線申請，網址是www.sfelections.org。

到市政廳投票：

從10月4日起，所有登記選民可以在週間（節假日除外）的上午8時正到下午5時正到市政廳提前投票。在選舉日，市政廳從早上的7時正到下午的8時正開放投票。

週末投票：

在選舉前的兩個週末——即10月23日至24和10月30日至31日，從上午10時正到下午4時正——市政廳將開放提前投票。如果在週末投票，請從Grove街進入市政廳。

優先選擇投票

在估值官-記錄官和公共辯護律師職位的選舉中，全市的選民將使用優先選擇投票方法。同時，市參議員第2、4、6、8和10選區的選民將使用優先選擇投票方法投選他們的市參議員。

優先選擇選票有三列，選民可以最多選三名不同的候選人——每一列一名——即把指向其選擇的箭頭線的頭尾劃線連接起來。但是，選民可以自行決定選擇少於三人。

方便使用的投票設備

每個投票地點已被規定配備方便使用的投票設備供殘障選民使用，並且讓選民可以獨立和私下投票。為了提供方便使用的投票設備，選務處將在每個投票地點安裝一台無障礙投票機。請注意，根據加州州務卿的規定，在選舉日之後，選務處將在市政廳把無障礙設備的選票轉換成紙張選票，然後根據紙張選票計票。

我們的網站

我們的網站——www.sfelections.org——是所有選民很好的信息來源。您可以找到您的投票站，申請郵寄選票，並確認您的郵寄選票已被選務處寄出或接收，並且可以使用互動示範了解如何進行優先選擇投票。選舉日當天，在投票站關閉後，您可以查閱選舉結果，我們大約每15分鐘更新一次該結果。

與我們聯繫

欲直接與我們選務處聯繫，您可以致電554-4375、554-4367(中文)或者554-4366(西班牙語)，或者瀏覽我們的網站——www.sfelections.org。

處長John Arntz敬上

2010年9月1日

《選民資料手冊》的用途

在每次選舉之前，選務處編製《選民資料手冊》，並且根據法律規定將其寄發給每一名已登記投票的選民。本手冊為選民提供有關地方候選人和選票提案的資料，以及如何、何時和在哪裡投票。

在本手冊中，您可以找到：

- 候選人競選地方官職的資格聲明；
- 候選人競選的民選官職的職責和薪酬的資訊；
- 每項地方選票提案的信息，包括：
 - 由三藩市的選票簡釋委員會為提案編製的客觀摘要；

- 由三藩市的主計官提供的財務分析；
- 每個地方選票提案怎樣才合資格被列入選票的解釋；
- 贊成和反對地方選票提案的論據。

您可以把本手冊帶到您的投票站。投票站也備有《選民資料手冊》。如果需要查閱，請向工作人員索取。

除了三藩市的《選民資料手冊》外，加州州務卿也出版一本有關州和聯邦官職的候選人和州選票提案的《官方選民資訊指南》。

選票簡釋委員會

選票簡釋委員會召開公開會議並以簡明的語言為每項地方選票提案編製客觀摘要。該委員會也撰寫或審查這本手冊中的其他資料，包括“名詞解釋”和“常見問題”。該委員會成員有新聞、教育和書面通訊方面的背景，並且他們奉獻自己的時間，免費地為選民準備這些資料。

該委員會成員是：

Betty Packard, 主席
由北加州廣播者協會提名

Adele Fasick
由婦女選民協會提名

June Fraps
由國立電視藝術及科學學院提名

Christine Unruh
由加州媒體從業人員工會提名

Ann Jorgensen
由三藩市聯合校區提名

Mollie Lee, 當然成員
助理市府律師



Multilingual Voter Services

多種語言選民服務

Servicios Multilingües para los Electores

In compliance with federal law and local ordinance, the Department of Elections provides services to voters and official election materials in Chinese and Spanish, in addition to English. Multilingual voter services include:

- Translated election materials: ballots, voter registration forms, voter notices, vote-by-mail ballot applications and instructions, and Voter Information Pamphlets.
- Telephone assistance in English, Chinese and Spanish, available Monday through Friday, 8 a.m. to 5 p.m., and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.
- English: 415-554-4375
- Chinese: 415-554-4367
- Spanish: 415-554-4366
- Instructional signs in English, Chinese and Spanish at all polling places on Election Day.
- Chinese and Spanish bilingual pollworker assistance at designated polling places on Election Day.
- Voter information in English, Chinese and Spanish on our website: www.sfelections.org.

中文選民服務

依照聯邦法律和地方法令，選務處提供選民中文服務和官方選舉資料。中文服務包括：

- 已翻譯的選舉資料：選票、“選民登記表”、選舉預告、“郵寄投票申請表”和指南以及《選民資料手冊》。
- 於星期一至星期五的上午8時正至下午5時正及選舉日上午7時正至下午8時正提供的中文電話協助：415-554-4367。
- 於選舉日在每個投票站提供中文的說明標牌。
- 於選舉日在指定的投票站有雙語工作人員提供中文語言協助。
- 在選務處網站(www.sfelections.org)提供中文選舉資料。

中文版的《選民資料手冊》

除了英文版的《選民資料手冊》之外，選務處還提供中文版的《選民資料手冊》。如果您想要選務處郵寄給您一本中文版的《選民資料手冊》，請致電：415-554-4367。

Asistencia para los Electores en Español

Conforme a la ley federal y el reglamento municipal, el Departamento de Elecciones proporciona materiales electorales y asistencia a los electores en español. Servicios para los electores en español incluyen:

- Materiales electorales traducidos incluyendo: la boleta electoral, el formulario de inscripción para votar, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo y el Folleto de Información para los Electores.
- Asistencia telefónica en español disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y el Día de las Elecciones de 7 a.m. a 8 p.m. llamando al 415-554-4366.
- Rótulos con instrucciones en español en los lugares de votación el Día de las Elecciones.
- Trabajadores electorales bilingües en los lugares de votación designados el Día de las Elecciones.
- Información electoral en nuestro sitio web en español: www.sfelections.org.

El Folleto de Información para los Electores en Español

Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones provee un Folleto de Información para los Electores en español a los electores que lo soliciten. Si desea recibir un Folleto de Información para los Electores en español, por favor llame al 415-554-4366.

提早親自投票或郵寄投票

親自投票

您可以在選舉日當天或之前到位於市政廳的48室投票。提早投票的辦公時間是：

- 10月4日至11月1日的星期一至星期五（節假日除外）：上午8時正至下午5時正；
- 10月23和24日以及10月30和31日的星期六和星期日：上午10時正至下午4時正（從Grove街的市政廳門口進入），以及
- 選舉日：11月2日星期二的上午7時正至下午8時正。

僅在本次選舉中郵寄投票

任何選民均可申請郵寄選票，以下是申請的方式：

- 上網到www.sfelections.org申請。
- 填妥本手冊封底的申請表並寄給選務處，您也可以寄一份書面申請向選務處索取選票。記得寫上您的住址、您可以收到選票的郵寄地址、您的出生日期、以英文拼寫的姓名並簽名。您可以將申請信寄至本手冊封底上選務處的地址或傳真至415-554-4372。**所有郵寄或傳真的申請必須有您的簽名！**

選務處必須於10月26日下午5時正之前收到您的申請。我們在收到您的申請之後會儘快寄選票給您。

在您收到選票之後，請認真閱讀所提供的指示並按指示去做。您可以將已作了投選的選票寄給選務處或者於選舉日將其交到任何的三藩市投票站。記得在信封上簽名並且封貼信封。選務處必須於11月2日星期二選舉日下午8時正之前收到您的選票。



檢查您的郵寄選票的狀況

郵寄投票的選民可以檢查其選票何時被寄發或者選務處何時收到其選票。請瀏覽我們的網站www.sfelections.org或致電選務處415-554-4367查詢。

在所有選舉中郵寄投票

任何選民都可以申請成為永久郵寄投票的選民。

一旦您成為永久郵寄投票的選民，每次選舉選務處就會自動寄一份選票給您。

如欲成為永久郵寄投票的選民，請填妥本手冊的封底的“郵寄投票申請表”，上網到www.sfelections.org打印申請表，或致電415-554-4367索取申請表。在您將填妥的申請表寄回選務處之前，請勾選寫有“永久郵寄投票的選民”的方格，並在申請表上簽名。



選務處於10月4日開始將選票寄給永久郵寄投票的選民。如果要核實您是否已經登記為永久郵寄投票的選民，請查閱本手冊封底的“郵寄投票申請表”上是否印有“PERM”、利用網站www.sfelections.org的“中文選民服務中的“選民登記狀況查詢”工具或致電415-554-4367向選務處查詢。如果直到10月18日為止您仍未收到您的選票，請致電415-554-4367查詢。

如果您在連續兩次全州普選中均未投票，您就不再是永久郵寄投票的選民。但是，您仍然在選民名冊中，除非選務處得知您已經不再住在您所登記的住址。如果要恢復您的永久郵寄投票的選民身份，您需要按上述方式重新申請。



為殘障選民提供的投票便利和服務

《選民資料手冊》的便利形式：選務處提供中文版的《選民資料手冊》的大字體版本。選民也可在選務處的網站獲取中文版本的《選民資料手冊》，網址：www.sfelections.org。如果需要索取該形式的資料手冊，您可以通過網站www.sfelections.org或者致電415-554-4367聯絡我們。

郵寄投票：在每次的選舉之前，郵寄投票的選民會收到一份正式的選票和一個郵資已付的回郵信封。在任何選舉中，任何選民都可以申請郵寄投票。本手冊的封底印有“郵寄投票申請表”，也可上網到www.sfelections.org完成申請。欲知詳情，請查閱第5頁。

在市政廳提早投票：在每次的選舉日之前的29天內，任何選民均可在市政廳底層的選務處投票。市政廳的四個門口全部方便殘障選民出入。市政廳內的投票站備有其他投票站於選舉日提供的所有輔助工具。欲知詳情，請查閱第5頁。

無障礙投票站：本手冊封底的無障礙標誌的下方印有“是”或者“否”字樣，表示您的投票站是否提供無障礙服務。如果您的投票站不提供這項服務，您可於選舉日前致電415-554-4567，找到您所在地區最近的無障礙投票站。於選舉日當天，請致電415-554-4567聯絡選務處獲得無障礙投票站的資訊。

無障礙投票機：選民可以選擇使用每個投票站均設有的無障礙投票機。該機器可以幫助有視覺或行動障礙或有其他特殊需要的選民在隱私得到保障的情況下獨立投票。選民可使用觸摸屏或語音選票功能投票。該機器可提供可視或者語音操作指南，其中包括某個選舉項目是否使用優先選擇投票的指示信息。在優先選擇投票的選舉項目中，該機器會顯示所有候選人的名單，選民可以從中按優先次序最多選出三名候選人。每作出一個選擇後，被選擇的候選人的排名都可通過可視屏幕或者語音得到確認。按照州務卿的規定，無障礙投票機的選票將會被轉移到紙質的選票上，並於選舉日後在市政廳內被計算。如果您想使用無障礙投票機投票，請讓投票站工作人員知道您想用哪一種方式。

觸摸屏選票：選民可使用觸摸屏進行選票選擇，並於投下選票之前在紙質記錄上復查自己的選擇。屏幕提供大字體的文本，選民可以自行增大字體。

觸摸屏投票機還有一項功能，選民可將自己的個人輔助裝置如吸吹裝置(Sip/Puff)與之連接。選務處還可以在市政廳的投票站提供多用戶吸吹裝置或頭戴指標器(Headpointer)，或於選舉日將之運送到投票站。如果需要將這些設備運送到您的投票地點，您可以通過www.sfelections.org或者致電415-554-4367聯絡我們，請最好於選舉日的72小時之前預約，這將有助於確保設備及時到位和時間安排。

語音選票和手持鍵盤： 使用語音投票時，無障礙投票機上備有耳機和帶有凸起盲文的手持鍵盤，按鍵以不同顏色和形狀編碼。投票機可提供語音指示並引導您完成投票過程。鍵盤可以用於在選舉項目間移動並進行選擇。

在投票站提供的其他協助：

個人協助： 選民可以帶包括投票站工作人員在內的最多兩人進入投票間以獲得選票標記方面的協助。

路邊投票： 選民如果無法進入投票站，可以請求投票站工作人員把投票的資料送到投票站外面給他們。

助讀工具： 每個投票站都備有大字體的投票標記指南以及放大紙質選票字體的放大器。無障礙投票機的屏幕提供大字體的文本，所以選民可以自行增大字體。

坐著投票： 每個投票站至少有一個投票間可讓選民坐著投票。

投票工具： 每個投票站都備有兩支易於緊握的筆，用於在選民名單上簽名和標記選票。

TTY(電傳打字機裝置)： 如果想通過TTY聯絡選務處，請致電415-554-4386。



請務必確認您的投票地點

此次的選舉很多的投票站已變更！
請查閱本手冊的封底以了解您的投票站地址。

在本手冊的封底，您可以找到：

- **您的投票站地址**。敬請留意。即使您索取郵寄選票，您仍可以於選舉日把已投選的選票交到您的投票站。
- **您的投票區號**。
- 一個表明您的投票站是否**方便殘障人士出入**的指示。
- 您的投票站入口**情況的描述**，例如坡度和舷梯通道。

您也可以從選務處網站 www.sfelections.org 得知您的投票站地址。

如果您的投票站不方便出入，您可以於選舉日之前致電415-554-4367得到您的選區內最近的方便出入的投票站的資料。請致電415-554-4367查詢於選舉日方便出入的投票站的資訊。

有些投票區沒有投票站

登記選民少於二百五十人的投票區可能被指定為“郵寄投票區”。在每次選舉前大約四週時，選務處會將一份正式選票和郵資已付的回郵信封自動寄給這些投票區的所有選民。

為了方便那些希望將其選票親自交到投票站的選民，選務處會將選票和離這些選民的投票區最近的兩個投票站的地址提供給這些選民。

投票站的最新變動

如果在《選民資料手冊》寄出後，某一投票站不能再使用，選務處將用以下方法通知受到影響的選民：

- **“投票站變更”明信片**：寄發給該地區內的所有登記選民。
- **“投票站變更”標牌**：放置在舊的地址。為了方便不了解投票站地址已經更改的任何選民，選務處將於選舉日在舊的投票站地址放置“投票站變更”標牌，選民可以從該標牌上釘著的紙簿上拿一張印有新的投票站地址的副本。

vote!

欲知更多選舉的資料，請瀏覽
www.sfelections.org

在您的投票站投票的指示

標記選票

用投票站工作人員提供的筆標記您的紙張選票。劃線連接指向每個選舉項目中您的選擇的箭頭和箭尾，如圖所示。選票兩面都印有選舉項目——請務必查看選票的正反兩面。

注意超額投票

每個選舉項目中的候選人清單的上方會印有可讓您在該選舉項目或選項中可選的候選人數目。如果在任何選舉項目或選項中您投選的候選人超出允許的人數，即為多選，或在提案項目中同時標記“贊成”和“反對”，您在該選舉項目中的投票將不被計算。

合資格的補寫候選人

除了選票上列出的候選人外，可能還有其他人作為合資格的補寫候選人參加競選。請向投票站工作人員索取合資格的補寫候選人名單。選民可於選舉日前的兩週內通過選務處的網站 www.sfelections.org 來查閱合資格的補寫候選人名單。只要補寫候選人符合資格，對其所投的選票就會被計算。欲知更多的資料，請參閱“名詞解釋”。

在投選補寫候選人之前，請確保：

- 該候選人未被列在選票上。
- 該候選人是合資格的補寫候選人。
- 在提供的空位上填寫該候選人的姓名並劃線連接指向該空位的箭頭和箭尾。

如果您填寫選票時出錯

請向投票站工作人員索取一份新的選票。選民最多可另外領取兩份選票。

記錄您的投票

將您的選票一次一張卡地插入“Insight”光學掃描投票機前面的插槽中。可將選票的任何方向插入投票機。選民將選票插入投票機時，投票機將用電子方式計算票數，並將選票存放在投票機下一個上鎖的箱子內。

如何標記您的選擇：

PRESIDENT

選一名

ELEANOR ROOSEVELT	←	→
CESAR CHAVEZ	←	→
WALTER LUM	←	→
MARTIN LUTHER KING, JR.	←	→
ANNA MAE PICTOU AQUASH	←	→
補寫候選人	←	→

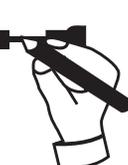


如何投選合資格的補寫候選人：

PRESIDENT

選一名

ELEANOR ROOSEVELT	←	→
CESAR CHAVEZ	←	→
WALTER LUM	←	→
MARTIN LUTHER KING, JR.	←	→
ANNA MAE PICTOU AQUASH	←	→
補寫候選人 <i>John Hancock</i>	←	→

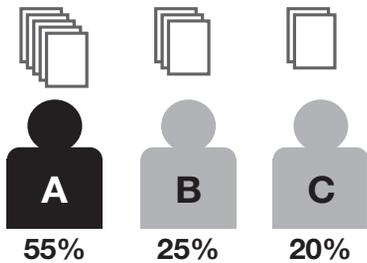


優先選擇投票方式

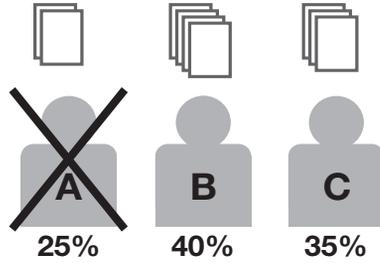
優先選擇投票是三藩市選民在2002年3月通過的一項市憲章修正案 (A 提案)。

優先選擇投票允許三藩市選民為同一官職投選最多三名候選人。三藩市選民採用優先選擇投票方式選舉市長、縣警長、地方檢察官、市府律師、財政官、估值官-記錄官、公共辯護律師和市參議員。

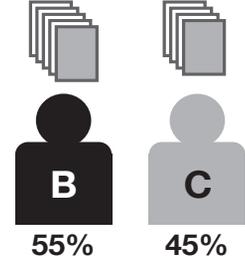
優先選擇投票是如何進行的？



首先，計算所有選民的第一選擇票數。獲得多數(超過50%)的第一選擇選票的候選人即被宣佈為獲勝者。



如果沒有候選人獲得超過50%的第一選擇選票，獲得第一選擇選票數目最少的候選人則從選舉中被淘汰。



被淘汰的候選人獲得的第一選擇的選票數目將會轉移到選民的第二選擇。

之後，選票重新被計算。如果任何剩下的候選人獲得超過50%的選票，此人即被宣佈為獲勝者。

如果剩下的候選人沒有獲得超過50%的選票，則重複淘汰候選人和轉移選票的程序，直到一名候選人以多數票取勝。

vote!

如果要了解更多資訊或
查看關於優先選擇投票的互動演示，請查閱
www.sfelections.org/demo

標記優先選擇選票

在優先選擇投票中，所有候選人的姓名都重複並列在選票上的三個豎列中。這種方式允許您為同一官職投選最多三名候選人。

CITY AND COUNTY / 市縣 / CIUDAD Y CONDADO		
MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS / 市參議員 / MIEMBRO DEL CONSEJO DE SUPERVISORES DISTRICT 0 / 第 0 選區 / DISTRITO 0 VOTE YOUR FIRST, SECOND AND THIRD CHOICES / 投選您的第一、第二和第三選擇 / VOTE POR SU PRIMERA, SEGUNDA Y TERCERA SELECCIÓN		
1 FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA SELECCIÓN	2 SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA SELECCIÓN	3 THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA SELECCIÓN
Vote for One 選一名 Vote por Uno	Vote for One - Must be different from your first choice 選一名 / 必須與第一個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera selección	Vote for One - Must be different from your first and second choices 選一名 / 必須與第一個和第二個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera y segunda selección
ELEANOR ROOSEVELT 愛麗諾·羅斯福 Incumbent Titular 現任者	ELEANOR ROOSEVELT 愛麗諾·羅斯福 Incumbent Titular 現任者	ELEANOR ROOSEVELT 愛麗諾·羅斯福 Incumbent Titular 現任者
CESAR CHAVEZ 西薩·舍瓦茲 Labor Organizer Organizador Laboral 勞工組織者	CESAR CHAVEZ 西薩·舍瓦茲 Labor Organizer Organizador Laboral 勞工組織者	CESAR CHAVEZ 西薩·舍瓦茲 Labor Organizer Organizador Laboral 勞工組織者
WALTER LUM 沃爾特·林 Publisher Editor 出版商	WALTER LUM 沃爾特·林 Publisher Editor 出版商	WALTER LUM 沃爾特·林 Publisher Editor 出版商
JOHN HANCOCK 約翰·漢考克 Physician Médico 醫生	JOHN HANCOCK 約翰·漢考克 Physician Médico 醫生	JOHN HANCOCK 約翰·漢考克 Physician Médico 醫生
MARTIN LUTHER KING, JR. 小馬丁·路德·金 Minister Pastor 牧師	MARTIN LUTHER KING, JR. 小馬丁·路德·金 Minister Pastor 牧師	MARTIN LUTHER KING, JR. 小馬丁·路德·金 Minister Pastor 牧師
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO



劃線連接箭頭，如圖。

補寫候選人

如果您要投選合資格的補寫候選人作為三個選擇中的任何一個，請在提供的空位上填寫此人的姓名，並將指向該空位的箭頭和箭尾劃線連接起來。欲知更多的資料，請參閱第9頁。

在標記優先選擇選票時，請記住：

您可以——但不一定要——投選三名候選人。如果您想投選三名以下的候選人或者同一官職的候選人不足三名，多餘豎列可留為空白。

如果您的第一選擇被淘汰，您的第二選擇才會被計算。只有您的第一選擇和第二選擇都被淘汰，您的第三選擇才會被計算。

如果您在不只一列中選擇同一候選人，您投給該候選人的選票只會被計算一次。



常見問題

由選票簡釋委員會撰寫

問：誰有權投票？

答：在三藩市登記截止時間前登記投票的年滿十八歲的美國公民。

問：何時是登記投票或更新我的登記資料的截止日期？

答：登記的截止日期是10月18日，選舉日前15天。

問：選舉日我該在何時何地投票？

答：您可以於選舉日上午7時正至下午8時正在您的投票站或在選務處投票。您的投票站地址印在您的《選民資料手冊》的封底。您還可以在 www.sfelections.org 查到或致電415-554-4367。選務處位於市政廳的48室。

問：有沒有在選舉日前投票的方式？

答：有。您可以選擇以下方式：

- **郵寄投票。** 填寫並寄出印在本手冊封底的“郵寄投票申請表”，或上網到 www.sfelections.org 完成申請。我們將寄給您一份郵寄選票。選務處必須於10月26日下午5時正之前收到您的申請，或者
- **親自投票。** 在提早投票時間（請查閱封底內頁的日期和時間）到市政廳內的48室選務處投票。

問：如果我不需要申請表，我可以用其他方法取得郵寄選票嗎？

答：可以。您可以致信給選務處索取郵寄選票。信中必須包括：以正楷書寫的您的住址、您可以收到郵寄選票的地址、您的出生日期、您的以英文正楷書寫的姓名和您的簽名。您可以將此信郵寄到本手冊封底上的選務處的地址或傳真至415-554-4372。選務處必須於10月26日下午5時正之前收到您的申請。

問：如果我的18歲生日是在選民登記截止時間之後但在選舉日或之前，我可以在本次選舉中投票嗎？

答：可以。您可以在選民登記截止時間或之前登記投票，並在本次選舉中投票——即使您登記投票時仍未滿18歲。

問：如果我被判有罪，我還可以投票嗎？

答：如果您被判有罪，加州法律允許您在下列情況下登記並投票：

- 已經服滿您的重罪監獄刑期，包括任何假釋或監管釋放期。
- 處於聯邦或州監獄緩刑的狀況。
- 因為處於重罪緩刑的狀況或由於被判處輕罪而被監禁在縣監獄。

此外，如果您被判輕罪，即使在緩刑期、監督釋放或被關押在縣監獄期間，您仍可以登記和投票。

在服滿您的重罪刑期包括任何假釋或監督釋放期後，您必須填妥並交回一份“選民登記表”，以恢復您的投票權。無需提交任何其他文件。

問：我剛入籍成為美國公民，我可以在本次選舉中投票嗎？

答：可以。

- 如果您於登記截止日期(10月18日)或之前成為美國公民，您可以在本次選舉中投票，但您必須在登記截止時間之前登記。
- 如果您於登記截止時間之後但於10月26日或之前成為美國公民，您可以於10月26日之前到選務處登記並投票，但須攜帶公民證明。

問：我已三藩市內遷居，但沒有於登記截止時間前更新我的登記資料。我可以在本次選舉中投票嗎？

答：可以。您可以選擇以下方式：

- 於選舉日或之前到市政廳內的48室選務處填寫一張新的“選民登記表”，並在選務處投票；或
- 於選舉日到您新的投票站投下條件性選票。您可以在選務處的網站 (www.sfelections.org) 通過輸入您的新住址查詢您的新的投票站地址或致電415-554-4367。

問：我是在國外生活的美國公民。我該如何投票？

答：您可以通過填妥“聯邦的明信片申請表”登記投票並收到郵寄選票。可從 <http://www.fvap.gov> 下載申請表或從大使館、領事館或軍隊協助投票的官員取得申請表。居住在國外、非軍人的美國公民只可無限期在聯邦選舉中投票。

問：如果我的投票站在選舉日未開，我該怎麼辦？

答：請立刻致電415-554-4367 與選務處聯絡取得協助。

問：如果我到了投票站卻不明白投票手續，那裡會有人幫助我嗎？

答：會的。投票站的工作人員會幫助您，或者您可在選舉日或之前致電選務處415-554-4367獲得協助。（請查閱第9頁以了解在您的投票站投票的有關資訊。）

問：我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票間嗎？

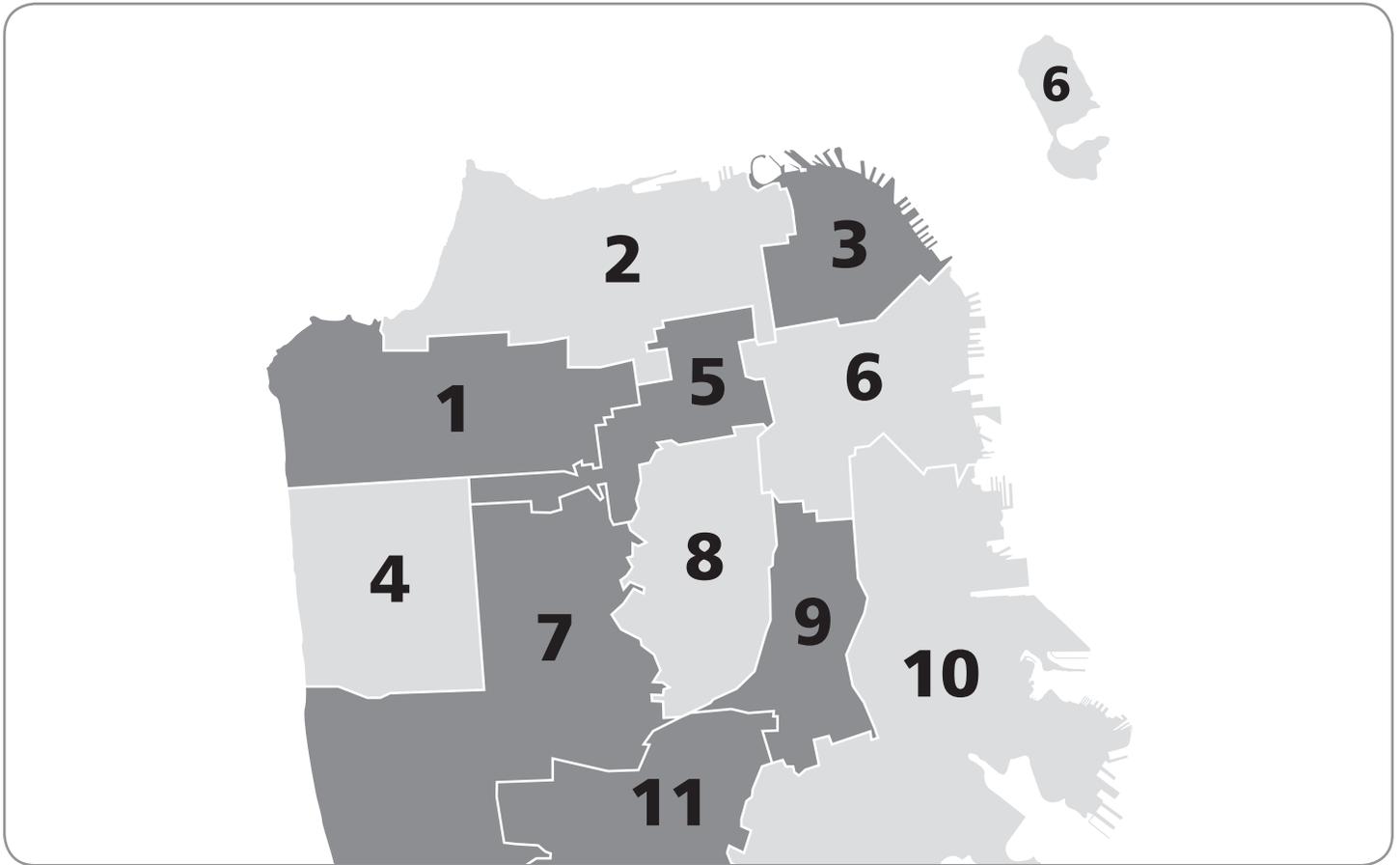
答：可以。在前往投票站之前就確定您的選擇是有幫助的。您可以使用印在英文版的《選民資料手冊》內的選票樣本，或者您也可以使用本手冊內的“選票預填表”。

問：我必須對選票上的每個項目都投票嗎？

答：不需要。不管您是否對每個項目投票，您投下的票都會被計算。

三藩市的市參議員選區

三藩市分為十一個市參議員選區。在2010年11月2日的選舉中，住在第 2、4、6、8 和10 選區的三藩市選民將選出自己選區的市參議員。如果您想確認您居住的選區，請查閱下面的地圖、英文版的《選民資料手冊》的封底“郵寄地址”的右下方的方框或利用網站www.sfelections.org的“中文選民服務”中的“選民登記狀況查詢”工具。



第1選區覆蓋 Richmond 街區的大部分。

第2選區包括 Presidio、Cow Hollow、Marina 和 Pacific Heights 街區以及 Richmond 街區的一部分。

第3選區包括 Chinatown、Nob Hill、Russian Hill、Telegraph Hill 和 Embarcadero 濱水區的北面。

第4選區覆蓋 Sunset 街區的大部分。

第5選區包括 Haight-Ashbury、Panhandle 和 Western Addition 街區。

第6選區包括 Civic Center 和 South of Market 街區和 Treasure Island。

第7選區包括 Park Merced 和 Twin Peaks。

第8選區包括 Castro、Noe Valley、Glen Park 和 Upper Market 街區。

第9選區包括 Mission 和 Bernal Heights 街區以及 Portola 街區的一部分。

第10選區包括 Bayview、Hunter's Point 和 Potrero Hill 街區以及 Portola 街區的一部分。

第11選區包括 Ingleside、Excelsior、Ocean View 和 Merced Heights 街區。



候選人資料

候選人的資格聲明的有關事項

並非所有的候選人都提交資格聲明。本手冊並不包含候選人的完整名單。欲知選票上候選人的完整名單，請查看刊印在英文版的《選民資料手冊》的第12頁至第31頁的選票樣本。所有的登記選民都會收到一本英文版的《選民資料手冊》。若要索取額外的英文版手冊，請致電415-554-4367。

候選人的資格聲明由候選人自願提交，印刷費用由候選人支付。請在本手冊的目錄中找各候選人聲明的頁碼。



在英文版的《選民資料手冊》中，這些聲明是按照候選人提交的原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。這些聲明的準確性未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員核對。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

新的改變:

最近的法律變動會影響本手冊中的一些候選人的資格聲明:

- 競選美國眾議員的候選人現在可以購買縣的《選民資料手冊》中的篇幅刊登一項聲明。
- 說明本地候選人是否已接受自願支出上限的聲明已不再需要刊登在《選民資料手冊》中。欲知有關資訊，可在三藩市道德委員會網站 www.sfethics.org 找到。

自願支出限制和州立法候選人的競選聲明

按照2000年11月加州選民通過的34號提案的規定，如果州參議員或州眾議員的候選人接受《加州政府法令》中第85400節有關自願競選支出限制的規定，他們可購買《選民資料手冊》中的篇幅刊登一項候選人聲明。

在2010年11月2日的聯合普選中，已接受自願支出限制並因此符合資格提交一份候選人聲明的立法候選人的名單如下：

州參議員第8選區

朴斗燮 (Doo Sup Park)——共和黨

余胤良 (Leland Yee)——民主黨

州眾議員第12選區

小阿爾方索·法奧蒂諾 (Alfonso Faustino, Jr.)——共和黨

州眾議員第13選區

湯姆·阿米艾諾 (Tom Ammiano)——民主黨

勞拉·A·彼得 (Laura A. Peter)——共和黨

11月2日的星期二
上午7時正至下午8時正

此次選舉要選出的三藩市市縣官職

市參議員

市參議會是三藩市市縣政府的立法機構。市參議員制定法規，並為市政府各部門制定年度預算。

市參議員任期四年。市參議員目前年薪\$96,549。

市參議會有十一名成員。在此次選舉中，住在第2、4、6、8和10選區的選民將選出其市參議員。

估值官-記錄官

估值官-記錄官決定本市哪些地產應徵收地產稅以及該地產的徵稅價值。

估值官-記錄官任期四年。估值官-記錄官目前年薪\$163,260。

公共辯護律師

公共辯護律師為某些沒有經濟能力聘請律師的人做代表。公共辯護律師代表：被指控犯罪的人、法律訴訟中的青少年和精神健康聽證程序中的人。

公共辯護律師任期四年。公共辯護律師目前年薪\$196,625。

教育委員會成員

教育委員會是三藩市聯合校區的領導機構，其指導從幼稚園到十二年級。

教育委員會成員任期四年，年薪 \$6,000。

教育委員會有七名成員。選民將在此次選舉中選出三名成員。

社區大學董事會成員

社區大學董事會是三藩市社區大學區的領導機構，指導市立大學和其他成人教育中心。

社區大學董事會成員任期四年，年薪 \$6,000。

社區大學董事會有七名成員。選民將在此次選舉中選出三名成員。

以大字體 閱讀小字體

選務處提供大字體版本的
《選民資料手冊》。

請致電415-554-4367
登記以收到一本大字體版本的
《選民資料手冊》。

我們也有中文和
西班牙文的大字體版本的
《選民資料手冊》。

vote!



美國眾議員第8選區候選人

約翰·丹尼斯 (JOHN DENNIS)

我的職業是獨立商人。

我的資格是：

作為一名三藩市民、獨立商人和家長，我最擔憂的是華盛頓的濫用權力、失去就業機會、債務負擔，以及我們的政府對公民自由的漠視。我們的選區和我們國家的未來正朝著錯誤方向行進。

我參加國會競選有以下三個原因：

華盛頓的消費習慣已經創下我們永遠無法償付的巨額債務。造成這場危機的國會人士應被追究責任並免職。

讓美國撤離阿富汗。結束我們國家歷史上最曠日持久的戰爭是我的一項首要任務。在我們領導階層失敗的政策之下，太多美國人慘遭殺害；大量資金耗費殆盡。建設他國並不是我們軍隊的工作職責。

停止對我們個人自由的侵蝕。各級政府已經過多侵入，並動用了太多權力控制我們的個人和經濟生活。我們需要更多認為政府權力受到約束時，自由才會蓬勃發展的眾議員。

作為您的下一屆眾議員，我將與您一起反對威脅我們未來繁榮的揮霍行為，使美國軍隊從阿富汗和伊拉克返回家園，並償還債務以加強就業增長。我決心繼續並發揚美國偉大的自由實驗。

約翰·丹尼斯 (John Dennis)

南希·佩羅西 (NANCY PELOSI)

我的職業是國會議員。

我的資格是：

23年來，我有幸在國會為三藩市服務。創造就業是我為三藩市考慮的第一優先事項：正在努力將金銀島（英文稱為“Treasure Island”）從海軍手中轉移，引入大量聯邦投資清理獵人角（英文稱為“Hunters Point”），並將跨灣交通樞紐（英文稱為“Transbay Transit Center”）改造成一個現代化的多功能設施。在我的整個職業生涯中，我的努力使訪谷區到北灘的可負擔房屋得以重建和興建，以及為艾滋病病毒和艾滋病的患者、退伍軍人和從無家可歸者過渡的人士提供住房支持。

進入國會從事抗擊艾滋病病毒和艾滋病工作，我的努力使《瑞安·懷特援外法案（英文稱為“Ryan White CARE Act”）》獲得批准並增加撥款，擴展Medicaid受益人群以及其他協助艾滋病病毒和艾滋病的患者的創始計劃。

我們一道為全體美國人民取得進步。我們的首要成就是歷史性的醫療改革，美國民眾的受保人數增加了三千二百萬，並增強了可負擔性、普遍性和問責性。

領導對喬治·布什的失敗經濟政策作出迅速反應，國會通過了《恢復法案（英文稱為“Recovery Act”）》，強硬的華爾街改革立法、以及為創造未來清潔能源就業機會的全面立法。我們將勇往直前。

平等的理想是美國的傳統，實踐平等是一項偉大的首要任務；我們通過了仇恨犯罪的立法，並投票決定廢除歧視性的“不問不說”政策。我們也正在努力通過《反就業歧視法案（英文簡稱“ENDA”）》。

感謝您使我榮幸地在國會作為您的代表，並有機會在國會擔任議長。今天，請您投我一票。

南希·佩羅西 (Nancy Pelosi)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

美國眾議員第12選區候選人

傑姬·斯貝爾 (JACKIE SPEIER)

我的職業是美國眾議員。

我的資格是：

作為您的國會議員，我深感榮幸。我一直生活在我們的選區，在這裡，人們辛勤工作，並要求他們選舉的官員作出行動。

這就是我撰寫能夠迅速改善美國人民生活狀況的立法之原因，例如，這些法案可以：

- 重建灣區河口和沼澤地帶
- 保護兒童免受有毒金屬侵害；
- 透過使用汽車黑盒子數據保護駕駛者

我推動了由總統於今年簽署的在具有歷史意義的華爾街實行嚴格投資規則的改革法。

我反對阿富汗戰爭並支持我們的軍隊安全撤出，並改善退伍軍人的福利和醫療待遇。

我將保護“社會安全”體系，使它繼續提供資金充足的福利。

我相信婚姻平等以及停止工作場所歧視〔《反就業歧視法案（英文簡稱“ENDA”）》〕。

我相信透過反對工作外包以及投資於在本地（而非海外）生產產品的企業，我們可以讓更多人重返工作崗位。

我已經組建了公民服務核心人員小組，提供對本土真正有效的解決辦法。最近，我們：

- 在兩次求職者應聘營地活動中幫助了1500餘名求職者；
- 在按揭及信貸諮詢方面輔助業主；

此外，我經常在社區會議、公開辦公時間和市民電話會議中與選民溝通。

我很榮幸能在國會為您服務，恭請您投我一票，讓我得以繼續為您效力。

傑姬·斯貝爾 (Jackie Speier)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



州參議員第8選區候選人

余胤良
(LELAND YEE)

我的職業是州參議員。

我的資格是：

在此經濟困難時期，我為能夠堅決支持三藩市和聖馬刁縣的當務之急深感榮幸。

作為一名教育工作者和將四個子女送入公立學校完成學業的家長，我站在工薪家庭一邊，並在今年投票反對所有針對教育、醫療保健和當地政府經費的削減。

我將繼續反擊削減老年人、學生、窮人和殘障人士的利益而平衡預算。

作為您的州參議員，我的成績包括：

打擊家庭暴力：獲得一千六百三十萬美元資金在整個加州建立九十四個家庭暴力庇護所和庇護中心。

保護兒童免受性侵犯：在青年組織加強犯罪背景調查。

倡導在加州大學和加州州立大學的改革，抗擊高級主管薪酬過高、高昂的學費上漲，並增加執政透明度。

提高菲律賓裔美國人認知度：令加州成為宣佈十月為菲律賓裔美國歷史月的第一個州。

在19th街和Van Ness街建立雙倍處罰區以保護行人。

鼓勵可再生能源生產，允許水力和廢水處理機構出售環保能源。

在《在公平競選法規》保護清單上添加性取向內容。

我為獲得以下機構的支持深感自豪：

加州民主黨
加州教師協會
三藩市教育工作者聯盟
加州教師聯合會
加州學校員工協會
加州學校行政人員協會
加州護士協會
Sierra俱樂部
加州勞工聯合會
加州職業消防員組織
加州公路巡警協會
美國州縣及市政職員聯合會(英文簡稱“AFSCME”)
平等加州

余胤良 (Leland Yee)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

州眾議員第12選區候選人

阿爾方索·法奧蒂諾 (ALFONSO FAUSTINO)

我的職業是資本資產經理。

我的資格是：

我的家人40多年來一直居住在三藩市。我在本市長大，曾在市內教會學校就讀，並在三藩市大學獲得學士學位。我在雙峰山街區居住。

在過去的20年裡，我曾運用我的領導技能和技術及金融專長在私營部門工作，為“財富500強企業”管理數百萬美元的預算。

目前，我是一名獨立資本資產經理。我在私營部門的豐富經驗已讓我做好準備，為加州面臨的挑戰找到合理的解決方案。

金州已接近一個轉折點。我們的失業率高居國內第三（僅次於內華達州和密西根州），我們的學校在潰散，加州再也無法為臃腫的官僚機構支付過於慷慨的薪資、退休金和福利。

作為您的下一屆眾議員，我將代表您的利益，而不是那些讓我們首先陷入這場亂局的特殊利益者。我會日夜辛勤工作、在私營部門創造就業機會、改革我們的教育體制，並確保加州量入為出。

我很榮幸獲得加州共和黨環保組織領袖Tony Ribera、三藩市“木屋共和黨(英文稱為‘Log Cabin Republicans’)”、三藩市年輕共和黨人組織以及更多人士的支持。

請查閱我的網站AlfonsoFaustino.com了解更多資訊，並記住在11月2日投票。現在正是實行銳意革新領導權的大好時機。

阿爾方索·法奧蒂諾 (Alfonso Faustino)
眾議員第12選區候選人

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



州眾議員第13選區候選人

湯姆·阿米艾諾 (TOM AMMIANO)

我的職業是加州眾議員。

我的資格是：

我很榮幸在加州眾議會任職，以及在幾十年來最嚴重的經濟危機期間為加州人奮鬥。

我的首要工作是在為學校、醫療保健、兒童保健和地方服務方面節省資金。儘管經濟困難，我們拒絕大幅度削減我們的社會安全網以及為艾滋病病毒和艾滋病的患者、家庭暴力庇護所和老人及殘障人士居家關懷服務提供的支持。

身為公眾安全委員會主席，我爭取對捷運警察實行民眾監督，並透過贏得有關大麻合法化的第一次聽證會倡導合理的藥物政策。

我為能夠獲得加州消費者協會和加州環保選民聯盟100%的肯定而自豪。

在下一屆任期，我將繼續為環保和消費者獻力，並且保護學校、醫療保健及社會服務不受到大幅度的預算刪減。

請加入我的支持者行列：

Sierra俱樂部
三藩市教育工作者聯盟
加州護士協會
加州教師協會
三藩市消防員組織
加州職業消防員組織
三藩市建築行業理事會
Harvey Milk LGBT民主黨俱樂部
州參議員Mark Leno
州參議員Leland Yee
眾議員Fiona Ma
州公平委員會委員Betty Yee
地方檢察官Kamala Harris
市府律師Dennis Herrera
警長Mike Hennessey
市參議會主席David Chiu
估價官Phil Ting
財政官Jose Cisneros
學校委員會成員Kim-Shree Maufas
三藩市民主黨主席Aaron Peskin
加州民主黨主席John Burton
三藩市勞工理事會執行理事Tim Paulson
三藩市勞工理事會政治活動副主席Conny Ford

湯姆·阿米艾諾 (Tom Ammiano)

勞拉·彼得 (LAURA PETER)

我的職業是商業和技術律師。

我的資格是：

我是加州本地人，1997年移居三藩市，目前居住在俄羅斯山。

我的雙親敦促我得到最好的教育，我在康奈爾大學獲得工業工程本科學位、在芝加哥大學和倫敦大學獲得碩士學位，在聖克拉拉大學獲得法學學位。

我職業生涯的大部分時間是在矽谷為多家科技公司擔任律師，包括一家上市公司法律總顧問——專長於企業法和智慧財產權。我目前在本市自營執業。

加州正經歷大蕭條以來的最高失業率，加州已接近破產，而沙加緬度卻意圖提高稅率。然而，只有極少數議員願意或能夠跨越樊籬以找到合理的解決方案——因為他們依賴於特殊利益。

我的利益就是第13選區選民的利益：創造更多就業機會；停止失控的支出，保護提案13。我們需要理順財政預算。

我已獲得了下列人士的支持：前國會議員Tom Campbell、Ken Derr、三藩市小型業主組織、加州共和黨環保組織和三藩市“木屋共和黨(英文稱為‘Log Cabin Republicans’)”以及許多其他個人和團體。

請瀏覽我的網站laurapeter.com了解我的資歷詳情、合理的解決方案，以及我的競選活動，並請記得在2010年11月2日為我投票。

謹啟

州眾議院第13選區被提名人勞拉·彼得 (Laura Peter)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

灣區捷運董事第8選區候選人

方以偉 (JAMES FANG)

我的職業是灣區捷運董事會主席。

我的資格是：

作為您選出來的灣區捷運董事，我總是確保灣區捷運把三藩市居民與他們的工作和家庭連接起來。現在灣區捷運正在通過創造數以萬計的新的就業機會、擴大環境清潔的灣區捷運服務、降低成本和減少收費來領導灣區的經濟振興：

- 領導創造就業：源自清潔建築物、抗震安全服務的215,000份新的地方工作，有20%是提供給婦女和少數民族；
- 降低票價：首次提出灣區捷運車費減價；
- 卓越的及時服務：服務及時性提高到96%；
- 挽救就業和省錢：保證不裁員！談判達成1億美元的成本節省；
- 改革和安全：建立了第一個警察監督委員會；
- 持續的願景：把灣區捷運從三藩市連接到矽谷；
- 全國環保之最：66%的再生電力，灣區捷運將是全國第一個擁有太陽能農場的公共交通系統；
- 歷史性的平等機會：第一位女總經理，第一位非洲裔婦女副總經理。

我擁有下列支持者，深感自豪。獲得您投給我的連任選票是我的榮幸。

美國參議員Dianne Feinstein
美國眾議院議長Pelosi
市長Gavin Newsom
九名灣區捷運董事中的八名
加州參議員Mark Leno
地方檢察官Kamala Harris
女眾議員Fiona Ma
公共辯護律師Adachi
估值官Phil Ting
三藩市建築行業理事會
警長Michael Hennessey

方以偉 (James Fang)

華山 (BERT HILL)

我的職業是教育者。

我的資格是：

我曾在一家全球性工程公司從事成本控制和財務管理工作25年，並乘搭西邊公交車35年。我曾在MUNI公車和地鐵交通效能項目諮詢委員會任職，並且在信用社、交通和住房等非營利機構的執行理事會任職。我在市政廳擔任自行車諮詢委員會主席，並且積極參與大West Portal街區協會的活動。

40多年來，西部和北部街區的居民向灣區捷運支付了銷售稅和物業稅，但收到的回報卻非常小。現任董事會繼續把該系統擴展到偏遠地區，而犧牲基本運營和預防性維護。最近，一些董事不是把一筆意外之財用於恢復服務或為準備應付明年的預計赤字建立儲備，而提出昂貴的臨時調低票價，與這次選舉的時間正好巧合。

灣區捷運很有可能在十年之內達到載客容量，因而需要龐大的資本投資和債務負擔為使車站和列車升級，尤其是在三藩市。

我將利用穩健的財政決定，為本選區的灣區捷運顧客的出入提供方便、改進服務，以及更清潔的車站和列車來倡導改善現行系統。

Bert競選灣區捷運。

獲得三藩市灣區捷運董事Tom Radulovich的支持

華山 (Bert Hill)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



灣區捷運董事第8選區候選人

布萊恩·J·拉金
(BRIAN J. LARKIN)

我的職業是工程師。

我的資格是：

- 35年的工程經驗，包括十年在灣區捷運管理建設項目
- 在三藩市交通管理局的市民諮詢委員會服務七年，其中四年擔任會長
- 在加州大學伯克萊分校獲得機械工程碩士學位
- 持執照的專業工程師

第8選區大部份由三藩市西部組成，擴張資金早就應該花在該地區了。第8選區的車站比加入灣區捷運區較晚的聖馬刁縣的還少。我住在列治文區，乘搭巴士去市中心所需要的時間竟與從Concord市或Union市搭乘灣區捷運去的時間一樣。列治文區不僅缺乏灣區捷運服務，而且是全市唯一沒有Muni Metro鐵路服務的地方。

灣區捷運董事會需要有人瞭解如何交付公共部門的大型項目。灣區捷運員工做得很好，但近年來的一些思慮不周的項目也出現了巨額超支。例如，高級自動列車控制系統已花費數百萬美元，什麼也沒有生產出來，卻帶來了一個巨大的訴訟。知情委員會察覺到，我將帶來的是納稅市民防止這類損失的最後一道防線。

布萊恩·J·拉金(Brian J. Larkin)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第2選區候選人

凱瑟琳·安德生 (KAT ANDERSON)

我的職業是就業律師，母親。

我的資格是：

我看到，市政廳的領導質量有所下降。有些主管更熱衷於宣揚其個人議程而不是提供三藩市亟需的解決方案。

我們的城市正面臨著真正的挑戰。這就是我們需要一個有能力、主動和誠信的人根據常識制定解決方案的原因。我是一名久居三藩市的市民，畢業於斯坦福大學，是一名律師、母親、房主。作為Marina社區協會主任，我深切關注街區問題。

我善於面對難題，積極為客戶奔走獻力。作為市參議員，我會拿出同樣的能力和奉獻精神——倡導您的利益。我會反映影響我們的家庭、街道、企業和學校的現實問題。

我主張：

財政責任：

削減結構性預算赤字，減少政府浪費
要求審計加強管理效率
保留必要的服務，如公共安全、公共工程和公園

經濟活力：

制訂政策以吸引和支持企業

街區第一：

將公民服務作為我的首要任務
舉行市民會議

教育：

均衡經費以改善辦學質量
改革校區分配政策，讓學生可以就近上學

請支持我成為您的平民議員。謝謝。

www.katanderson.net

凱瑟琳·安德生 (Kat Anderson)

芭芭拉·波韋克 (BARBARA BERWICK)

我的職業是女商人。

我的資格是：

我擁有長期的商業經驗。我成功地將一千美元資金發展為一個繁榮的企業，並使我的企業度過各種經濟環境。我擁有加州大學伯克利分校本科數學學位以及經濟和法律工作經驗。我希望提高這個自20世紀60年代末以來我就一直居住的城市運作效率。

我將帶來基於理性思考的智慧和決策。我會打破慣常思維模式。我曾與政府協作推動人權。我沒有滿足任何特殊利益的義務，除了為本區和三藩市公民謀得最佳利益外，我沒有其他動機。

請到我的網站 www.BerwickforSupervisor.com 查看我最初和目前的政策建議。請將您的問題通過電子郵件發送到 Barbara@Berwickforsupervisor.com

如果當選，我將致力促進公民健康和經濟繁榮，公平分擔對政府的財政支持，並且為全體市民提供機會。

政府應為服務於民而存在。

請投選芭芭拉·波韋克。

芭芭拉·波韋克 (Barbara Berwick)



市參議員第2選區候選人

麥翡 (MARK FARRELL)

我的職業是小商業東主。

我的資格是：

我競選三藩市市參議員，因為我相信三藩市需要的民選官員不僅應有為我們這個偉大城市工作的熱情，也應具備專業背景才能有所作為。

我是三藩市本地居民——在第2選區出生長大。我的妻子和我一直在第2選區專心撫育我們的家庭——這裡一直是，也將永遠是我們的家。

我在矽谷從事法律工作3年，曾在三藩市做過5年多的投資銀行家，目前是三藩市一家風險投資公司的合夥人。三藩市明年的預算赤字將攀升到7億美元以上，我們需要具備企業和金融界經驗的人士，將這些經驗轉化為市政廳的成效。我是唯一擁有這些資歷的候選人。

我們必須選舉出三藩市的領導人——想在三藩市和第2選區有所作為的領導人。而不是職業政治候選人。

敬請您為我投票。

部份支持者：

民選官員：

Mike Hennessey

組織：

三藩市建築物業主和經理協會(英文簡稱“BOMA”)

C計劃

三藩市小型地產業主協會

麥翡 (Mark Farrell)

維爾瑪·B·格溫托·佩厄羅 (VILMA B. GUINTO PEORO)

我的職業是退休企業經理。

我的資格是：

- 三藩市大學——工商管理

我成年後一直在美國居住，我的家庭成員遍佈整個三藩市和灣區。作為一名市參議員候選人，我立志將豐富多樣的經驗和觀點帶入政府工作。在過去45年來，我的子女、家庭和社區一直是我職業生涯的重點。我倡導本社區特別關注的計劃，特別是針對兒童和老人。

由於越來越多的流動人群和無家可歸者，我還倡導保護街區和增加警察執勤的方案。過去許多年，海濱一直是引人們關注的主要地帶。我們希望計劃能開始見效。

作為您在第2選區的市參議員，我希望看到一個更有利經商的環境，這些街區曾經十分蓬勃興旺。Presidio也將是一個極佳的社區，老人可以享受那裡的美麗和寧靜。

我對三藩市的目標是讓夢想成真，為我們的社區提供最佳服務。承蒙您給予信任並為我投票，我將為三藩市盡最佳努力。感謝您的雅量包容。

維爾瑪·B·格溫托·佩厄羅 (Vilma B. Guinto Peoro)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第2選區候選人

雷勵晶 (JANET REILLY)

我的職業是交通區董事。

我的資格是：

我們的城市正在走下坡路，因為我們的政府極易急躁、意見不一和斤斤計較。經常在本市工作機會減少、在常年預算短缺中掙扎、力爭維持必要的服務時，市政廳就成為意見分歧之地。

現在正是為本市執行善政的良機。

我的資歷包括：

- 金門橋公路和交通區首任副主席
- Clinic by the Bay診所共同創始人，這是一家為無醫療保險的工薪階層開設的免費醫療診所
- Mervyn's百貨公司前公關部總監
- 妻子和兩個女兒的母親

我要為建立一個誠信、協作、運行有效的政府貢獻心力。

作為市參議員，我的首要任務將是促進三藩市的經濟和就業增長，嚴格控制並本市預算合理化，保障和提高我們的街區生活質量。

請加入我的支持者行列：

議長Nancy Pelosi
參議員Dianne Feinstein
市長Gavin Newsom
國會眾議員Jackie Speier
加州黨主席John Burton
縣黨主席Aaron Peskin
州參議員Mark Leno和Leland Yee
三藩市地方檢察官Kamala Harris
加州眾議員Fiona Ma和Tom Ammiano
三藩市參議會主席David Chiu

www.janetreilly.com

雷勵晶 (Janet Reilly)

亞伯拉罕·西蒙斯 (ABRAHAM SIMMONS)

我的職業是美國助理檢察官。

我的資格是：

作為美國助理檢察官(此前曾是私營執業律師)，我辦理過涉及管理不善、欺詐和歧視的案件。這方面的經驗對我在三藩市民事大陪審團的兩個任期來說非常寶貴，在那裡我曝光了市政府從退休金成本飆升到濫用公共財產等方面的浪費和低效。

目前，我擔任公民審計復議委員會、普通義務公債監督委員會、密切監督政府項目成本組織的主席。我所發現的市政府情況促使我競選市參議員，並利用我的技能和知識，使三藩市有效運作。

作為您的議員，我的優先任務將是支持小企業，恢復關鍵服務(如MUNI公車)，減少市政府開銷浪費，並要求對學校預算問責。

我深深植根於第2選區。我的妻子和我是房主，她擁有一家小企業。我們的孩子在三藩市公立學校就讀，我乘MUNI公車上班。我們對令許多選民失望的本市現狀深有同感。

我願通過讓這裡成為您的城市，把三藩市變得更加美好。

我得到了一些德高望重的社區領袖和小企業主的支持。請瀏覽www.abrahamsimmons.org參閱完整的名單。

亞伯拉罕·西蒙斯 (Abraham Simmons)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市參議員第4選區候選人

朱嘉文
(CARMEN CHU)

我的職業是三藩市市參議員。

我的資格是：

我傾聽、聽到並優先考慮以力爭可在今天和未來有利於本市的議題和投資。

我力爭實行Ortega和Parkside圖書館、西日落區遊樂場、日落區娛樂中心和麥科平廣場的基礎設施改善，創造更友好而安全的環境以及先進的設備和資源。

我將繼續努力確保讓我們的社區居民去雜貨店購物、步行上學和乘坐Muni公車時，在他們的街區感到安全有保障。

為幫助小型企業，我正在努力簡化本市的承包程序，確保為竣工工程及時付款，並幫助商戶增加富有活力的商業走廊空間以創造新的就業機會。

我引入了行之有效的立法，規定保護家庭暴力受害者租客，針對街區中以按摩院經營的賣淫場所，我的成功立法強化了法規，協調了執法，並擴展了社區對興建按摩院提議的審查。

我的支持者包括：

議長Nancy Pelosi
參議員Dianne Feinstein
州參議員Leland Yee
眾議員Fiona Ma
市長Gavin Newsom
三藩市勞工理事會
三藩市消防員工會本地798分會
三藩市警官協會
三藩市教育工作者聯盟

敬請您投我一票。

朱嘉文 (Carmen Chu)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第6選區候選人

馬特·阿舍 (MATT ASHE)

我的職業是工會舞臺佈景管理員。

我的資格是：

我在IATSE工作了18年，作為工人和工會代表，協助經理做好預算平衡，同時保障工人的權益和工資。我多年累積的經驗使我能夠解決很多勞資糾紛，以取得公平的結果。

作為二十年的三藩市居民，我看到了三藩市社區戲劇性和破壞性的變化：我們的市政當局恣意揮霍的作風，然後削減預算，寬容的三藩市居民被推到惡化生活品質的邊緣，並且小型企業被無數的許可證和不斷攀升的費用所困擾。

我支持：

- 在分權拥契轉換成公寓的方面提高35%。
- 所有的男同性戀、女同性戀、變性人的人權問題。
- 重建局的第一次購房計劃。
- 清潔電力三藩市計劃。
- 限制對小型企業收費和縮短施工許可證的申領時間。
- 所有食品安全專責小組計劃。
- 100%的公立教育。
- 週日免費泊車計錶。
- 第6選區贊助的營利性醫療服務。

我反對：

- 三藩市市中心的擁擠收費。
- 每小時超過5美元的三藩市泊車計錶計劃。
- 我反對對白色帶泊車特權區收取附加費。
- 有教無類。

學歷：學士及法學博士

馬特·阿舍 (Matt Ashe)

H·布朗 (H. BROWN)

我的職業是退休教師。

我的資格是：

我住在本選區已經30年，我認識第6選區的每一名參議員候選人。我的愛好是在網上發表關於本地政治的文章。我就參議會發表了1,500多個專欄，我認為本選區在過去10年內最好的參議員是Matt Gonzalez和Tom Ammiano。我的博客是SFBULLDOG.COM。

您在下列網站可以瀏覽我跟其他候選人做的一些採訪：
WWW.POTTALKTV.ORG。

請到論壇聽我的概述。

h. 布朗 (h. brown)



市參議員第6選區候選人

迪恩·克拉克 (DEAN CLARK)

我的職業是教師和商業東主。

我的資格是：

教師，商業東主，曾任美國海軍陸戰隊隊員，寵物收養倡導者。

迪恩·克拉克多年來一直是三藩市的老師和小型企業主。迪恩曾在公立學校和私立學校任職，及曾經在美國海軍陸戰隊服役。

迪恩·克拉克在三藩市州立大學取得特殊教育證書，在城市學院取得幼兒教育證書，並在威斯康星大學獲得了工商管理學士學位，主修營銷、房地產、管理信息系統，輔修經濟學。

作為參議員，我將通過下列工作改善三藩市和第6選區的生活品質：

致力於街區的安全。

致力於負擔得起的住房，為大家增加租住及擁有樓房的機會。

我打算幫助的其他範疇包括醫療、計程車行業、過度開支、稅收和協助第6選區選民關注的事項。

迪恩·克拉克 (Dean Clark)

戴喬治 (GEORGE DAVIS)

我的職業是作家。

我的資格是：

我是下列書籍的作者：《三藩市計程車司機指南（英文稱為“Cabdrivers Guide to San Francisco”）》，《裸體瑜伽（英文稱為“Naked Yoga”）》，《欺騙大眾武器（英文稱為“Weapons of Mass Deception”）》。（可在www.fkkfreebodyculture.com網站購買書籍。）我曾在許多雜誌上發表文章，主題包括三藩市的政治、經濟、城市規劃、旅遊、公民自由、健康和健身、和神學。

在20世紀70年代，我在三藩市當過計程車司機。在20世紀80年代和90年代，我是一個獨立的商人，並擁有數個不同的房地產機構和公司。

我是國際特赦組織和美國公民自由聯盟（英文簡稱“ACLU”）的多年成員。幾十年來，我曾參與有關公民自由、言論自由和擺脫壓制的活動。我為宣傳這些觀點被多次逮捕而又被釋放。

我現今64歲，充分認識到為老年人和普通百姓提供的醫療保健不足，尤其是牙科、視力、聽力醫療服務。

我亦撫養了三個孩子，並擁有三個孫子女。

我將在www.georgedavisdistrictsix.wordpress.com博客發表未經審查的照片和評論。歡迎您通過該博客與我溝通。

戴喬治 (George Davis)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第6選區候選人

馬特·德雷克 (MATT DRAKE)

我的職業是科技律師。

我的資格是：

我競選參議員的原因是因為我熱愛三藩市，想使它變得更好。我有一個不一樣的候選人背景，我的整個職業生涯都是在市政廳以外的私營部門的科技公司和律師事務所工作。我將這種經驗和新的視角帶給市參議會。我將注重四個方面：

工作：三藩市最逼切的問題是我們的經濟狀況。我們需要建立一個商業環境來促進三藩市的就業機會。我會讓公司更容易地擴展，使三藩市再次回復正常運作。

生活品質：每個人都應該享有安全和清潔的街道。我將與社區團體和執法部門合作，使我們的街道人人安全。

糾正市政府：市政府應該是高效率 and 有效力，及時回應市民，並讓市民可以與其溝通，同時明智地花費我們納稅人的錢。我將為終止政府的弊端而奮鬥。

開發：我支持選區的進一步開發。三藩市的中產階級和家庭住房一直短缺。新的建築應包括這些類型的房屋。

我的網站是www.drakeforsupervisor.com。謝謝您的支持。

馬特·德雷克 (Matt Drake)

格倫登·“安娜康達”·海德 (GLENDON “ANNA CONDA” HYDE)

我的職業是社區組織者、活動家和異裝女王。

我的資格是：

我在第6選區居住了14年，我一直在維護低收入家庭、無家可歸者、老年人和LGBT社群的權益。除了作為理髮店店員和夜生活推動者的職業生涯，自1984年以來我就是一個活動家。

我一直與一些非營利性組織密切合作，這些組織包括：

- 艾滋病房屋聯盟
- 社區房屋夥伴
- 美國婚姻平等
- 加入影響 (英文稱為“Join the Impact”)

作為第6選區的參議員，我將提倡：

- 不定罪無家可歸者
- 創造安全和可負擔房屋
- 把租金管制擴展到小型企業和夜生活
- 保持Muni有效運作

無家可歸者日間中心和毒品使用者安全注射場所將同時大大減少在街上流連的這些人，因而減少我們為他們花費在警力、消防及緊急服務的稅款。

使我們的街區充滿文化活力的居民、家庭和小型企業很快被飆漲的租金趕出本市。我們可以在全市範圍向居民、小型企業和夜生活擴展實施租金控制，藉以終止這種現象。

作為加強我們城市的社會變革倡導者，我會確保每個住在三藩市的居民都能夠生活得經濟實惠和有尊嚴。

格倫登·“安娜康達”·海德 (Glendon “Anna Conda” Hyde)
www.AnnaConda2010.com



市參議員第6選區候選人

詹姆斯·吉斯 (JAMES KEYS)

我的職業是健保項目主任。

我的資格是：

過去10年來，我一直在Tenderloin生活和工作。作為三藩市居民，又是黑人、同性戀、低收入、艾滋病和艾滋病病毒的患者，我親身感受到不公平的待遇。這種不公平的待遇驅使我有動力為大家建設一個更好的社區。

作為精神健康理事會主席，我負責帶領每一個因這種疾病而奮爭的病人，並向他們提供在文化上的精神健康服務。

在老年行動網絡，我負責組織老年人去倡導全民保健、可負擔的房屋，以及積極地為我們當中最脆弱的人爭取優先。

我是第6選區參議員辦公室具有親身操作經驗的唯一候選人——團結爭取可負擔的房屋、便利的醫療保健，以及可維持生活的工資。

當選後，我將繼續與我們的現任市參議員密切合作，好好處理我們選區最緊迫的問題。我還將繼續戰鬥，以確保人民對影響我們生活的決策有發言權。我不會讓我們返回一切由公司 and 政治遊說者發號施令的往常情形。

請投票選詹姆斯·吉斯作為第6選區參議員！

詹姆斯·吉斯 (James Keys)

金貞妍 (JANE KIM)

我的職業是教育委員會主席和民權律師。

我的資格是：

史丹福大學——文學士學位
加州大學伯克利分校法學院 (博爾特廳)——法學博士

現在是恢復三藩市的承諾的時候了。第6選區是一個多元化和充滿活力的地方。我們反映了三藩市最好的一切：從我們高新技術產業創新到我們的人民代表的文化多樣性。如同所有的市中心一樣，我們的選區面臨著挑戰。我們一直在努力保持我們的街道安全和清潔，並且推行對無家可歸者富有關心和有效的照顧。我們可以做得更好。作為教育委員會的主席，我已經展示了改進我們學校品質的領導能力。今天，三藩市擁有在加州名列前茅的城市學區。

在市參議會，我將致力：

- 保護租客和擴展可負擔房屋
- 開創更加開放、綠化的空間
- 為無家可歸者提供富有關懷的解決方案
- 打擊街頭犯罪，使我們的街區更安全

我的支持者包括：社區租客協會

女眾議員Fiona Ma

估值官Phil Ting

市參議員：David Chiu主席、John Avalos、Eric Mar

教育委員會成員：Hydra Mendoza、Sandra Lee Fewer

灣區捷運董事會董事Tom Radulovich

請跟我一起使我們的社區變得更強大。我們最好的日子還在後頭。www.janekim.org

金貞妍 (Jane Kim)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第6選區候選人

金·米克 (JIM MEKO)

我的職業是印刷店業主。

我的資格是：

自1977年以來，我一直在第6選區生活和工作。作為一個長期居民和小型企業主，我深深體會到影響我們所有人的生活質素的問題。我知道哪些方法行得通，哪些方法不成功。

我算是市政廳的一張熟面孔，但我不是蛀米蟲或政治玩家，而是強烈對社區規劃的倡導者。

大家所熟悉的我是一個傾聽大家意見的組織者。我支持一些可對大多數人給予最大好處的選項。作為您的市參議員，我想聽取您的意見，共同研究解決辦法。

在娛樂委員會的7年經驗、擔任西部SoMa市民規劃專責小組（英文稱為“Western SoMa Citizens Planning Task Force”）主席的6年經驗（和數百個社區會議）培養了我良好的判斷力。我不對特殊利益集團、政治機構、或強大的捐助人感到有特殊責任。

我是財政上負責任的進步分子。我完全支持對無法持續的公共僱員退休金制度進行的改革，以拯救我們城市的重要服務。

每個人都應該有一個良好的街區！

www.MekoUnites.com

金·米克 (Jim Meko)

奈特·佩恩 (NATE PAYNE)

我的職業是小商業東主。

我的資格是：

我叫奈特·佩恩，我競選第6選區的市參議員。我恭敬地請您在今年十一月投我一票。28年來，我一直在三藩市生活、工作和上學。1982年我和父母在Tenderloin街區的拉斐爾樓開始我的生活。然後我搬到日落街區，現在又回到第6選區，在這裡生活已經6年了。我到這裡來“躍進”，在我當成家的本市競選公職。我不是專業的政治家，所以我會以“代表人民”的姿態服務所有人——“那就是您”——選民和各企業。第6選區和整個三藩市正面臨著許多挑戰。我的首要任務是：1) 安全的街區，2) 控制支出，3) 生活質素。如果沒有適當的資金來確保安全，就達不到我們一直竭力追求的生活質素。如果您有任何疑問、意見或者只是想更加瞭解我，請來跟我聯繫，我的競選網站是：

[www.VoteNate2010.com],

[www.Facebook.com/NatePayne2010]。

謝謝您，請謹記投我一票，讓您的聲音被聽見。

奈特·佩恩 (Nate Payne)



市參議員第6選區候選人

邵栢芝 (THERESA SPARKS)

我的職業是人權組織主任。

我的資格是：

我關心三藩市，而且擔心它的未來。我是唯一擔任過警察委員會主席的第6選區候選人，同時也是作為一個創造了數百個可持續就業機會的小型企業的企業家和清潔技術的環境先鋒。試想一想一個城市，多元文化不只是一個口號，而是我們最大的力量、創造力和經濟復甦的原動力，這是一個家庭和睦、有著令老幼及各種階級人仕都感到安全的街區的城市，同時是一個鼓勵人人為市政府的職責進行文明討論的城市。

我獲得了勞工、企業和社區領袖的獨特聯盟的支持，包括SEIU - UHW，三藩市房地產經紀人協會和參議員Mark Leno。

本市給了我這麼多，向我索取的卻這麼少，因此這次競選就是要回饋本市。這是關於就業、經濟和不會犧牲三藩市的世界級價值觀的情況下重建城市。這次競選是要證明有實力的領導能力，向世界展示我們能夠再次創造歷史。我懇請您投我一票，把規律、財政紀律和文明帶回市政廳。

邵栢芝 (Theresa Sparks)

喬治·瓦扎保利 (GEORGE VAZHAPPALLY)

我的職業是小商業東主。

我的資格是：

我是三藩市社區的居民和成員已達六年了。身為小型企業業主和企業家，我一直為社會的需要服務。我是好幾個非營利社區組織的現任董事會成員，也是一名義工。

我曾經在醫療衛生、電腦和小型企業等領域工作。這些經驗讓我能夠理解和解決三藩市選民的需要。

作為三藩市市參議會成員，我會聽取選民的關注，努力解決這些重大問題：

為無家可歸者和窮人提供額外的住處和資源，包括食物、衣服、醫療保健、教育和職業培訓。

批准計劃及幫助籌集資金用於戒毒治療和康復計劃。

犯罪是一個急需解決的重大問題。我會批准僱用更多的警察和消防人員，並增加鄰里守望和市民援助。

提供以鼓勵學生上學的獎勵，聘請更多的教師，並放寬限制為求開放更多的特許學校。

降低稅收，尤其是對小型企業以鼓勵他們僱用失業者和處境不利的青年。

喬治·瓦扎保利 (George Vazhappally)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第6選區候選人

德博拉·沃克 (DEBRA WALKER)

我的職業是藝術家和商業東主。

我的資格是：

第6選區是三藩市所有選區中最具挑戰性的核心選區。作為您的市參議員，我將制定進取的解決方案來創造就業機會，改善公共安全，保護租客和確保一個人人受益的經濟發展。

我的經驗包括：

- 在第6選區生活和工作了25年
- 歷任會長和租客代表及建築檢查委員會
- 歷任Harvey Milk LGBT俱樂部會長
- 灣衛報“本地英雄”

我的領導能力包括：

租客代表。幫助防止不公正的迫遷並保護租金管制。改善SRO的生活條件和加強房屋檢查程序。

本市改革者。改革腐敗的市府部門。創造新的領導班子，實行審計和更嚴格的道德標準。

安全倡導者。努力促進社區治安，注重行人和公共交通安全。團結鄰居、企業和警察並增強夜總會的安全。

可持續發展。確保開拓不破壞街區，保護地方小型企業，務求提供實在的社區福利和創造就業機會。

民權領袖。力求維護LGBT、移民和服務不足的社區的權益而且為良好的事務和進步而奮鬥。

支持者：Sierra俱樂部，加州護士協會，三藩市教育工作者聯盟，三藩市勞工理事會，三藩市婦女政治委員會，州參議員Leland Yee，眾議員Tom Ammiano，前州參議員Carole Migden，市參議員David Campos，等等。

www.votedebrawalker.com

德博拉·沃克 (Debra Walker)

易玲 (ELAINE ZAMORA)

我的職業是律師和CBD經理。

我的資格是：

我58歲，已結婚22年。我在加州大學柏克利分校獲得學士學位和在洛杉磯洛約拉法學院獲得法學博士學位。自1982年以來，我一直從事勞工賠償法的律師工作。我是Zamora & Wynn法律事務所的創辦人之一和管理合夥人。我們的事務所專門代表受傷工人。在2005年，我獲得北加州勞工賠償超級律師的殊榮。在從事法律工作24年後，於2006年6月我已被認證為勞工賠償專家並且開始處於半退休狀態。

我成立了Market街北部和Tenderloin社區公益區（英文稱為“North of Market/Tenderloin Community Benefit District”，並且簡稱Community Benefit District為“CBD”）。作為成立委員會主席，我召集了一個具有廣泛基礎的小組，當中包括物業業主、企業戶和居民。以前，我在好幾個街區組織做過義工。他們都致力於清潔、美化和提高第6選區的生活質素。

自2005年成立以來，我一直擔任CBD的地區經理。我的努力帶來了全面的人行道清潔、植樹、社區活動以及治安方面的工作，例如安全街道節、新的Tenderloin（英文簡稱“TNT”）、一個基層安全組織和各種有關藝術的活動。我鼓勵Tenderloin的人參與改進其街區。我的功績充分證實了我實事求是和努力工作的精神。

易玲 (Elaine Zamora)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市參議員第8選區候選人

比爾·海曼哲
(BILL HEMENGER)

我的職業是商人。

我的資格是：

我在私營部門供職超過25年——發展企業、僱用人員、管理預算、消除浪費，並協調競爭的利益方之間達成和解。這些對於一個城市預算危機十分必要的技能，往往是那些更關注政治作秀而非辛勤執政的官員所常常缺乏的。財政責任和公眾問責是我競選活動的根基。市政府需要一個平衡的觀點——包括來自商界的視角。鼓勵負責任的各種規模企業意味著就業和可持續增長，這兩者對三藩市的未來至關重要。

我不是一個政客。我拒絕簽署式的支持和避免政治效忠，它們會阻礙城市的進程。我是第8選區唯一真正的獨立候選人並與三藩市的政治機器保持距離。我的審慎考量將完全基於符合本市民眾的最佳利益。我的目標不是推進我的政治生涯。我只想讓三藩市成為最好的地方。

我在三藩市住了13年。我和跟我在一起9年的伴侶在第8選區擁有住房。我們深深地投入這個社區。我們希望看到它興旺。

www.billfordistrict8.com

比爾·海曼哲 (*Bill Hemenger*)

拉菲爾·曼德爾曼
(RAFAEL MANDELMAN)

我的職業是可負擔房屋組織律師。

我的資格是：

在我成長的過程中，我的家人無法照顧我，是三藩市人慷慨相助，帶我到他們的家中並給我機會最終進入耶魯大學、哈佛大學和伯克萊法學院。我競選市參議員職位是因為每個孩子都應有與我同樣的機會健康成長。

擔任私營執業律師時，我曾幫助非營利住房開發商建造數以千計的可負擔住房單位，幫助城市振興衰落的商業區，並尋求收益保住關鍵的公共服務。

在擔任上訴委員會和建築監察委員會專員時，我為鄰里、租客和保護歷史建築力爭，並勇敢面對開發商、大公司和人脈深厚、尋求特殊優待的內部人員。

作為一名社區積極份子和Noe Valley及Harvey Milk俱樂部的主席，我的競選活動倡導公共資金和強有力的道德改革，為“健康三藩市(英文稱為‘Healthy San Francisco’)”計劃遊說，力爭保持聖路加醫院的開放，並努力實現真正的MUNI公車改革。

“拉菲爾將提供積極進步的領導力來解決三藩市最艱巨的挑戰。”

——州眾議員Tom Ammiano

我的支持者還包括Sierra俱樂部、加州護士協會、三藩市教育工作者聯盟、三藩市勞工理事會、租客聯盟以及Harvey Milk俱樂部。

www.rafael2010.com

拉菲爾·曼德爾曼 (*Rafael Mandelman*)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第8選區候選人

何寶仙 (REBECCA PROZAN)

我的職業是助理地方檢察官。

我的資格是：

在這歷史性的經濟時代，三藩市必須事半功倍。我們需要經驗、領導才能、技巧和常識來振興我們的城市。

我對自己14年在解決鄰里問題方面取得的成就感到自豪。作為一名檢察官、市參議員Dufty的立法助理、娛樂和公園局專員和市長Willie Brown的第8選區及LGBT的聯絡人，我可以使政府有效運作。

我的成就包括：

- 修繕娛樂中心，保留兒童計劃：Upper Noe，Eureka Valley娛樂中心
- 透過Carrotmob（一種組織社區實現綠色企業的方法）來支持小企業
- 組織公聽會以精簡MUNI
- 檢控盜竊、搶劫、襲擊和毒品案件
- 擴展Noe Valley的停車位

我的工作方法是從您出發。無論是經濟、規劃、MUNI、公眾安全、生活品質或學校，我將是把您放在第一位的鄰里參議員。

支持者：Alice B Toklas俱樂部、Phyllis Lyon、市參議員Bevan Dufty、地方檢察官Kamala Harris、參議員Leland Yee、眾議員Fiona Ma、學校委員會專員Rachel Norton、社區大學董事Steve Ngo、David Perry、Ray以及Carlota del Portillo、法官Harry Low、Steve Adams、Zaanne Nordstrom、Vicki Rosen、Jeff Sheehy、Herb Cohn、Andrea Shorter、Peter Albert、Bernie Melvin、副警長Chris Cunnie。

www.RebeccaProzan.com

何寶仙 (Rebecca Prozan)

威善高 (SCOTT WIENER)

我的職業是副市府律師（三藩市）。

我的資格是：

我將把重點放在市政府的基本問題上，而非國際事務或意識形態之爭：

- 支持創造就業機會，而非製造障礙。
- 改革Muni運作規則，扭轉服務削減，解決日益惡化的基礎設施。我每天乘坐Muni公車並支持Muni改革的選票提案（提案G）。
- 優先考慮鄰里安全、清潔的街道和公園。我支持“關懷取代現金（英文稱為‘Care Not Cash’）”以及“坐或臥法規（英文稱為‘Sit/Lie law’）”。
- 終結我們膨脹和破產的預算，穩定退休金制度。
- 讓三藩市適宜家庭居住，改善學校分配，把課外和學齡前課程放在首位。
- 支持租金管制和創造擁有住房機會。

作為獨立人士——我是解決下列問題的最佳人選：

- 副市府律師，維護納稅人的錢免受無聊的訴訟濫用
- LGBT社區中心聯席主席，中心建設的領導
- 卡斯楚社區巡邏組織（英文稱為“Castro Community on Patrol”，街道安全巡邏）聯合創始人
- 我的鄰里協會主席
- 三藩市中央委員會主席；Alice B. Toklas LGBT俱樂部聯席主席
- 人權運動組織董事會成員
- 哈佛大學法學院、杜克大學的畢業生

支持者：

議長Nancy Pelosi
參議員Mark Leno
參議員Dianne Feinstein
市長Gavin Newsom
眾議員Jackie Speier
市參議員Sean Elsbernd、Carmen Chu
牧師Cecil Williams、Janice Mirikitani
大使James Hormel
Alice B. Toklas LGBT俱樂部
消防員工會本地798分會
警官協會
醫護人員聯盟
建築行業理事會
清潔工/工會87分會
小業主

www.scott2010.com

威善高 (Scott Wiener)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市參議員第10選區候選人

詹姆斯·M·卡洛維博士
(DR. JAMES M. CALLOWAY)

我的職業是教育者。

我的資格是：

親愛的朋友和支持者，

我競選第10選區參議員席位，因為我希望在這個我生長的地區作出更大的、積極的貢獻。我一直在第10選區生活或工作。我的一些直系親屬在過去的67年中一直在第10選區生活。

我擔任三藩市和灣區的教育工作者已有39年。

我曾受僱於三藩市聯合校區22年之久，擔任過教師助理、代課教師、教師、輔導員、輔導主任、副校長和校長。我也曾有機會在第10選區的每一所初中學校和高中學校工作。

作為一名這些學校的管理者，我有機會與各個種族和文化背景的學生、家長、教師、員工和社區一起工作。多年來，我在如何與個人和社區一道把事情做好方面獲得了豐富的知識。

我會將這些技能帶到市參議會。我將與市長和其他10位市參議員、市各部門、第10選區市民和廣大三藩市市民一道勤奮努力工作。

詹姆斯·M·卡洛維博士 (Dr. James M. Calloway)

馬莉亞·郭嫻
(MALIA COHEN)

我的職業是小商業東主。

我的資格是：

第10選區需要領導力和改革。我是一個有力的非洲裔美國人婦女領袖，有對我們未來的願景展望。第10選區應有更安全的街道、就業、有規劃的成長以及清潔的環境。我是小商業東主和屋主，曾在市政府工作。我有經驗和奉獻精神使願景成為現實。

我曾幫助小型企業發展和繁榮，並協助非營利組織形成有效的公共政策。去年，我幫助我們社區的90名青年受聘在綠色環保行業工作。我也曾經作為一名獲選的州立黨派代表為社區服務。我擁有公共政策碩士學位。

我們正處在一個十字路口——處在美好的未來（安全的街道、就業、教育、清潔的環境，成長壯大）或止步不前（犯罪和缺少機會）之間。

第10選區是我們的家。我們是努力工作的家庭，希望三藩市發揮其最大潛力。我的首要任務是遏制犯罪、促進小企業發展、保護家庭並為兒童提供機會。我們可以實現這一目標。我們要共同努力，保持第10選區正常運作，使其健康和安

馬莉亞·郭嫻 (Malia Cohen)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第10選區候選人

愛德·唐納森 (ED DONALDSON)

我的職業是住房發展商。

我的資格是：

我敬請您為我投票當選第10選區市參議員，繼續領導我們的街區邁向21世紀。在為三藩市住房開發公司工作期間，我致力於為社區發展、財政和社會公正而工作的決心為我提供了面向社區的視角和能力，這正是解決本區各種問題所需要的。作為您的鄰居、倡導改革的候選人，現在正是繼續讓三藩市、開發商和非營利組織為各街區擔當責任的時候。我在這些方面的一些成就包括：

- 支持提高街區學校的質量。
- 支持社會責任投資購買三藩市1,400戶法拍屋。
- 第三街的社區發展金融機構信用聯盟。
- 對60年代和70年代從Fillmore和Hunters Point遷移的家庭實行特惠證立法。
- 保持立法權保障公共住房居民。
- 支持本地工人僱用立法。
- 協助超過300戶家庭購置可負擔房屋
- 支持第三街走廊經濟發展計劃。

支持者：

Omar Khalif——教育委員會候選人

Careem Conley——灣景區獵人角（英文簡稱“BVHP”）教育倡導者

敬請關注我的競選：

<http://www.facebook.com/#!/edonaldson2>

愛德·唐納森 (Ed Donaldson)

杜麗莎 (TERESA DUQUE)

我的職業是社區組織者。

我的資格是：

杜麗莎是一名社區活動家，曾在灣景區獵人角工作多年。她關注的社區問題包括街道和街區的安全、振興街區經濟和打造世界一流的三藩市教育體系。她擁有在兩大洲的政壇和實地經驗，致力於確保當地的基本需求得到滿足。來到美國後，她一直是社區的積極成員。她爭取為社區帶來就業機會，在環太平洋地區創造更堅固的商業聯繫。作為一名社會活動家和單身母親，杜麗莎在積極實施在三藩市第三街走廊建設更安全街道和街區的政策方面一直採取務實態度，顯示出她對工作的決心和奉獻精神。杜麗莎擁有跨越兩大洲的執法和社區工作經驗，她與市政廳和三藩市警察委員會一起，為增加街道警力而努力。

杜麗莎 (Teresa Duque)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市參議員第10選區候選人

克莉絲汀·艾尼亞 (KRISTINE ENEA)

我的職業是律師、商人、電影製片人。

我的資格是：

擁有最多兒童、種族、土地、陽光和海濱地帶的第10選區是三藩市的未來——但它是誰的未來呢？如果現在我們投資於安全的街區、優質的學校和明智的開發，第10選區可與整個城市以及本區居民共同發展。我的計劃包括：

- 創造就業機會和休閒設施的土地使用政策，
- 生機勃勃的商業走廊和歷史地區
- 為騎單車者、輪渡者創造便利，並沿藍綠色通道打造活躍的公共活動空間
- 開發船廠和為本地的小型建築商創造其他的發展機會
- 為青年和有前科者提供帶薪在職培訓
- 由社區支持的街區學校
- 公平的城市服務

我曾在法律、商業和社區領域工作長達17年，為年收入10億美元的公司談判複雜交易；作為一名電影製片人和出版作家，我將夢想變成現實，並把理性和民眾共識之聲傳達到BVHP政治運動委員會和船廠重建顧問委員會（英文稱為“Shipyard RAB”）。我的經驗加上經濟學學士學位、法學博士和工商管理碩士，使我具有獨特資格為每一個人奉獻優質工作。

自1989年以來，我一直在三藩市居住，並將一生的積蓄投入到我在獵人角的家。有了您的支持，我將在任職期間為我們共同繁榮的未來積極有效地工作。

克莉絲汀·艾尼亞 (Kristine Enea)

M·J·瑪麗·富蘭克林 (M.J. (MARIE) FRANKLIN)

我的職業是退休人士。30年本地居民。

我的資格是：

商業管理
臨終護理醫療專業護士
三級環保技術員
緊急情況急救員
社區衝突調解委員會
Unitedway信息查詢專家
成就

- 組織4家D-10公司
- 組織STA-USO, NHP Little League團隊
- D-10的聖誕玩具、食品分派活動
- 領導HUD-AIMCO 654公寓整修；創造了1700個本地合約工作職位

評論文章：回到基本問題-足跡-SHOREVIEW新聞-HPCNN
獲得的社區基金

- E.P.A.超級基金TAG
- 環境公義教育基金
- 三藩市環保局室內空氣淨化基金
- H.U.D.藥物牽制基金
- 市長房屋保護基金

從屬機構

- Shoreview環境公正
- IRIS中心董事會董事
- 市長諮詢委員會
- 市長移民工作組
- 國會的NAACP國家圖書館的讀者
- OES—RAB—NLIHC-DC

我的計劃是重建問責制、文化尊嚴、提供21世紀的解決方案；為人們創建一個理想的生活、工作、娛樂、撫養家人並提供機會的社區！

我是一名民權、NAACP的資深支持者，崇尚環境公正原則17條並擁護人權。

條款1.平等-2.自由權，不分種族、膚色、性別或宗教-15.不論國籍或國籍變更-16.足齡結婚—26.受教育權。

管理者優先考慮的方案

1. 支持為年長者、殘障人士提供服務
2. 提昇教育、學生健康、學校環境安全
3. 住房：實現最大化建設，淨化空氣，使房屋實際上可負擔
4. 地標保護
5. 持續發展商業
6. 市民公報（英文稱為“Civic Communiqué”）

M·J·瑪麗·富蘭克林 (M.J. (Marie) Franklin)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第10選區候選人

小羅德尼·漢普頓 (RODNEY HAMPTON, JR.)

我的職業是培訓及就業服務計劃經理。

我的資格是：

我將通過新型的、以街區為基礎的、專門設計的創新就業準備訓練課程提供令社區重新團結的機制，促進那些處於各自經濟困境中的居民人口在學業和個人方面的成就。

我曾為建立一個安全的街區貢獻心力，讓所有青年和關心社區的人們得以實現其潛能，並成長為健康、負責任的公民。

我知道，雖然我們需要在地方政府中徹底重建社會參與、發展、融入社區和人權，這將為整體環境提供養料，在提高第10選區的生活質量的同時，創造思想、工作系統化的緊密結合。

主要目標：促進本地工作聘用、學校質量、社區振興、公共安全和環境公正。

教育：Sir Francis Drake小學，Herbert Hoover初中，J. Eugene McAteer高中，阿拉巴馬州立大學。

成就：

- 重建顧問委員會(英文簡稱“RAB”)
- 就業人權委員會(英文簡稱“HRC”)
- 西南部顧問委員會(英文簡稱“SWAC”)
- 三藩市人力發展諮詢委員會，2004年得到任命
- 灣區合作委員會(海灣大橋和聯邦大樓)
- 公用事業委員會就業協作
- UCSF社區勞動力協作計劃
- 聯合實習培訓委員會
- 青年社區開發公司

為我投票即是為您投票！

electrhj@aol.com

小羅德尼·漢普頓 (Rodney Hampton, Jr.)

克里斯·傑克遜 (CHRIS JACKSON)

我的職業是大學董事會成員。

我的資格是：

我們區的優勢在於它的多樣性。我們為多樣化的地方經濟、居民的多元文化感到自豪。

我們的挑戰是透過為未來建立強大的基礎來豐富這種多樣性。

作為民選的社區大學董事會成員，我一直努力為居民改善教育質量，並制定綠色產業的職業培訓計劃。

目前，我在大學董事會主持財政預算，我撥出1.91億美元預算僱用了800名員工。我感到驕傲的是，即使在經濟不景氣的時期，我們保存了托兒服務，而且沒有削減區內任何工作職位。

在市參議會，我將努力：

- 使我們的街區更關愛家庭
- 擴展獲得優質的公眾教育的渠道
- 改善MUNI公車服務
- 在新興產業創建工資可供生活的工作機會
- 讓我們的街道更安全

在我任職三藩市勞工委員會的工作期間，曾擔任分析師檢查第10選區土地使用政策的最佳方式。我將是市政廳內工薪家庭利益強有力的倡導者。

敬請您為我投票。

www.votechrisjackson.com

克里斯·傑克遜 (Chris Jackson)



市參議員第10選區候選人

埃爾斯沃斯·簡尼森 (ELLSWORTH JENNISON)

我的職業是木匠。

我的資格是：

我是在三藩市居住33年的居民。過去27年在獵人角居住。33年來，我有幸受聘為工會木匠。我擁有弗吉尼亞理工大學歷史和政治學學士學位。我相信自己有能力傾聽公眾意見，並與所有人合作。

埃爾斯沃斯·簡尼森 (*Ellsworth Jennison*)

尼斯·約書亞 (NYESE JOSHUA)

我的職業是母親。

我的資格是：

不要更多像往常一樣的商業行為，不要花大錢競選。自1978年以來，我一直居住在灣景區獵人角。我是一個單身母親，養育一名十幾歲的兒子。有關方面承認，對灣景區獵人角某些區域和第10選區的忽視已超過10年，這是不可接受的。這種懸殊差異將得到解決。我的候選資格應答了亟需制定的政策，它將有效地解決如家庭遷移和削減真正可負擔住房的問題。

三藩市政客及其政治領導有欠社區而無需滿足企業的貪婪；後者被證明是災難性的。我的競選帶來的政治意願和模式變革將剷除目前的政治作風現狀。我相信三藩市能夠而且必須做得更好。

當選舉日結束，出於對我參選的支持，您將投票給為您負責的市參議員。您將投票給面臨對道德與現有的社區價值妥協的壓力時仍堅持原則，對您信守承諾的市參議員；您將投票給出於同情心代表您的利益的市參議員。我衷心地感謝您和您的投票。nyesej@gmail.com。

謹啟

尼斯·約書亞 (*Nyese Joshua*)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第10選區候選人

李凱禮 (TONY KELLY)

我的職業是藝術指導。

我的資格是：

我出生在聖路加醫院，自1994年以來住在Potrero Hill。從那時起我一直做義工，領導街區在可負擔住房、工薪階層工作、街區服務、開放空間和交通規劃以及環境公正等方面工作。

我曾經7次當選Potrero振興協會主席，8次當選為Potrero Hill商家和企業協會主席。我也曾在為市長、三藩市港口和市參議會的工作隊和諮詢小組工作。

“第10選區和整個三藩市的可持續發展都需要李凱禮明確有力的領導。”

——三藩市規劃專員Ron Migue*和Christina Olague*

“在過去的10年，李凱禮已經成為我們每一次環保勝利的重要組成部分。當涉及到清理本市最髒的地方這一問題，沒有比他更好的人選了。”

——灣景區獵人角社區倡導者Karen Pierce*

支持者：

前市參議員Matt Gonzalez*

灣區捷運董事、成員Tom Radulovich*

環保積極分子Marie Harrison*

Potrero Hill商家和企業協會主席Keith Goldstein*

Potrero Hill街區住宅組織主任Edward Hatter*

*職務僅供識別身份之用。

請瀏覽tonykelly2010.com以參閱更多第10選區的街區領袖支持者的名單。

敬請您為我投票。

李凱禮 (Tony Kelly)

利德偉 (DEWITT M. LACY)

我的職業是民權律師。

我的資格是：

作為一名具有民事權利法律實踐經驗的長期租客，我將爭取將我們公平分享城市服務和資源的權利帶給第10選區。

長期以來，我們一直是一座垃圾場，容納失敗的教育，犯罪肆虐的街頭，污染空氣的發電廠，失修的公園，以及缺失的公共服務。這些在其他地方是無法容忍的。

我可以改變這種情況，因為我已經證明自己有能力使人們團結起來一起解決問題和取得成就。

我是一個富有成效的倡導者：

- 為檢控暴力犯罪而戰
- 在民事法庭反擊污染街區環境者
- 租客利益積極分子
- 民權律師

在我們的街區，我曾經：

- 努力創造負擔得起的住房
- 發展職業培訓和就業機會
- 組織街區的政治組織
- 爭取有效的非監禁措施

我承諾：

- 創造就業機會和經濟發展機會
- 改進學校和兒童服務
- 減少犯罪
- 確保開發行為符合居民的利益

請瀏覽www.DeWittLacyforSupervisor.com以參閱代表整個三藩市東南部街區領導人的支持者名單。

我恭敬地請您給我機會為您服務。

利德偉 (Dewitt M. Lacy)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市參議員第10選區候選人

杰弗里·莫里斯 (GEOFFREA MORRIS)

我的職業是資深社會工作者。

我的資格是：

我敢於夢想並相信您會選出自己的候選人。我競選第10選區市參議員，因為我相信第10選區的居民。我相信他們會選出的候選人是一個獨立的思想家，一個倡導民眾（而不是開發商）最佳利益的人，一個土生土長、植根於社區的人。本人，杰弗里（杰-弗-里）·莫里斯，決心創造一個整個三藩市可引以自豪的環境。我擁有社會工作方面的碩士學位，我一直在社會支持領域工作——從一個程序開發人員和灣景區獵人角YMCA的主任，到成為Luther Burbank初中的教學人員之一，到目前在三藩市市縣作為一名資深社工。為我投下一票表示您支持社區關係的建設、公眾安全、更好的學校和強制性的本地招聘。我一直致力於幫助所有三藩市市民充分發揮潛力，這是賦予所有居民權力的方式。為我投下一票就是為人民投下一票。

www.simpsonmorris4district10.com/
morris4district10sup2010@gmail.com

杰弗里·莫里斯 (*Geoffrea Morris*)

史蒂夫·摩斯 (STEVE MOSS)

我的職業是非營利環保組織創始人和教育家。

我的資格是：

我花了25年的政策將化為行動——在第10選區我幫助創建的計劃取得了如下成就：

- 為工薪家庭和小型企業節省數十萬美元的電費
- 創造綠色工作機會
- 關閉獵人角發電廠，Potrero發電廠今年也將關閉
- 迫使PG&E公司資助社區項目

作為Potrero View的出版商以及一家社區非營利機構的創始人，我瞭解關於本區的眾多需要。

作為市參議員，我可以——並會——且能夠為本區做出貢獻。

我的支持不是來自市中心，它來自基層街區。1,000多位本區居民在我的請願書上簽名以便將我列在選票上。我受到本地牧師、街區商戶、家長和教師合作倡導、醫護人員等人的支持。

我沒有利用本區作為一塊政治踏腳石。我在這裡生活、工作和供養家庭。

當我表示會努力使我們的街區更加安全、協助學童得到他們需要的支持、創造就業機會、讓新開發的企業真正成為我們社區的一部分，是的——甚至修補我們路面的坑洞——您知道我會為我們所有家庭的未來完成這些工作。

請加入我的行列，www.MossforDistrict10.com

史蒂夫·摩斯 (*Steve Moss*)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第10選區候選人

杰奎琳·諾曼 (JACQUELINE NORMAN)

我的職業是小商業東主。

我的資格是：

我叫杰奎琳·諾曼，我一直在第10選區生活和工作。我在第10選區養育了三個男孩、兩個女孩和幾個孫子(女)。這意味著我可以很容易體會家庭的需要。我始終體恤年長者的需要，特別是現在我也年紀漸長，更可以體會他們的人生經驗。

我曾經在與我生活34年的丈夫共同供養家庭的同時，擁有並經營兩家小企業。多年來，我僱用第10選區的許多居民。我也了解並理解第10選區小企業業主的困境。我是SEIU——西部醫護人員工會會員。我還與幾家工會合作向其成員提供就業機會。我也是灣景商會成員，我的丈夫Al Norman專員，五年多來一直擔任這家組織的主席。

我擁護兒童和家庭的權利，並幫助一些家庭的子女教育規劃。我理解我們這個衰落不振的街區之所需，並將與第10選區公民一道合作來開啟溝通渠道以計劃我們的優先事項。

杰奎琳·諾曼 (Jacqueline Norman)

阿什利·賀立·羅德 (ASHLEY HAWLEY RHODES)

我的職業是阿什利·賀立·羅德公司的業主。

我的資格是：

在我年輕時，我的雙親向我灌輸遠大的理想，要保持高水平的教育。我感到深受鼓舞。1967年，我獲選為Portola Branch Boys Club年度最佳少年，令我榮獲一項三藩市州立大學為期4年的獎學金，並最終在加州海沃德州立大學獲體育教育學士學位，我在USF獲得公共服務碩士學位，又在其後獲得神學博士學位

我出生於三藩市，在我整個成年生活中，主要的都是第10選區的工作經驗。我的價值在於、並將繼續成為弱勢群體利益的倡導者。這正與我參與非裔原住民聯合會(英文稱為“Aboriginal Blackman United”，簡稱“ABU”)的承諾契合。這個行動組織的最大願望是希望他們在建築業以及本市勞動力市場尋找就業機會的困境受到關注。這就是說，我的工作平台是就業，就業和擴大就業。

在個人成就方面，我在歷史上留下的最令人稱道的印記莫過於作為市參議員代表第10選區的人民，代表強有力的、不甘妥協的民眾的聲音，它來自這個偉大的城市——三藩市，由人民選舉，忠誠地服務於人民。

阿什利·賀立·羅德 (Ashley Hawley Rhodes)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市參議員第10選區候選人

埃里克·史密斯 (ERIC SMITH)

我的職業是非營利環境公正機構主任。

我的資格是：

在我的工作中，我透過將廢品轉換為能源、將工業方面的挑戰化為就業機會，把綠色經濟帶入第10選區。我的工作減少了導致我們社區的哮喘、癌症和心臟病高發病率的空氣污染。我還幫助為第10選區居民在三藩市生物能源組織SFGreasecycle內建立了一個從學徒到職業生涯的項目模式。

我與卡車司機、承包商和開發商協作，清理獵人角船廠和PG&E公司舊發電廠工地，清除有害物質，改善環境，並為第10選區居民創造就業機會。

作為一名具有文化素養的成員，我在環境公正委員會所做的工作，以及在為第10選區帶來娛樂、音樂和文化等活動的成功，顯示了我們可以怎樣吸引青年人並給予他們獲得成功的工具。

作為Mission Bay市民顧問委員會委員和KPOO“社區工作者”廣播節目的合作主持人，我加強了第10選區居民與決策者之間的溝通和問責。

我已經證明自己可以把10選區的挑戰化為機遇，並連接不同的社區。大家齊心協力，就能成就更好的學校、職業工作、均衡的住房和開發、環境健康、高效的運輸和負責任的服務，而無需依靠特殊利益。

www.ericsmith10.com

埃里克·史密斯 (Eric Smith)

賀蓮雪 (LYNETTE SWEET)

我的職業是灣區捷運董事。

我的資格是：

作為第10選區的一名永久居民，我從來沒有見過比目前更加艱難的時期。我記得我們曾有更多的就業機會、更安全的街區和更好的服務提供給我們的孩子——我已經準備好把這一切帶回來。

我擁有公共服務經驗和商業意識，這是確保我們街區應該享有的、充滿活力的社區的必備要素：

- 作為社區銀行家，我向我們的小型企業發放貸款，創造了數以千計的就業機會。
- 作為重建委員會主席，我確保開發項目能夠改善我們的社區，如船廠項目。
- 作為灣景區獵人角YMCA董事會和Providence基金會成員，我制定了鼓勵我們的青年和支持我們的年長者的計劃項目。

在富有挑戰性的經濟時代，我是擔當領導的合適人選。作為您的民選捷運董事，我已經制定預算並取得共識來確保：

- 灣區捷運目前450萬美元的盈餘。
- 成立新的公民監督委員會以改革灣區捷運警察局。
- 在合同談判期間啟用1億美元的儲蓄服務於灣區捷運乘客——無需裁員或削減重要服務。

請與市長Gavin Newsom、市參議員Bevan Dufty、前市參議員Willie Kennedy、灣區捷運董事會主席James Fang、Sulu Palega、三藩市小企業業主和其他人士一起，投票對我表示支持。

www.sweetforsupervisor.com

賀蓮雪 (Lynette Sweet)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員第10選區候選人

陳美玲 (MARLENE TRAN)

我的職業是退休教師和社區義工。

我的資格是：

曾任由市長任命的移民權利委員會委員。

在我從三藩市市立大學和三藩市聯合校區教職退休之前，作為一名有20年經驗的基層活動家，我主要針對的問題有：

- 公眾安全——街區安全將是我的優先事項。我是三藩市警察局社區顧問委員會成員。
- 多語言服務——對於一個綜合社區，制度化的多語言服務十分重要。
- 綠色就業和就職培訓——我曾展開就業和職業培訓調查。不同的鼓勵措施將促進更多企業發展。開發環保和綠色技術可成為令本區脫穎而出的新重點。
- 住房——可負擔住房和自置居所機會也將是我的優先事項。
- 街區學校和擴建三藩市市立大學——我將努力為兒童、青年和居民爭取優質教育。
- 財政職責及富有成效的預算——納稅人辛苦所得的錢應有仔細監督，以最大限度地提高公民利益。
- MUNI公車——我組織的5,000人簽名的請願將8號線快車延長至7日運營，從而為我們的社區帶來裨益。
- 全民健保——作為一名多文化、多語言的社會活動家，我傾聽來自各族裔的鄰里意見。在奧巴馬總統的計劃出台前，超過1000名支持者在我的請願書上簽名，以幫助沒有保險的三藩市市民。

敬請您為我投票。

陳美玲 (Marlene Tran)

斯蒂芬·韋伯 (STEPHEN WEBER)

我的職業是總工程師和總承包商。

我的資格是：

我是三藩市本地人和長期居民，對這個城市懷有深切的責任感。

我在這裡長大，曾在市內上學，我職業生涯的大部分時間都在這裡度過。我在鳳凰城大學獲得工商管理學士學位，並於最近在三藩市法學院取得法律學位，同時我一直在全職工作。20多年來，我一直擔任運營總工程師和維護管理，負責管理大量員工和數百萬美元的預算。這個經驗告訴我，沒有運作良好的業務和優良的財務管理經驗您就不能制定平衡的預算。

我要確保我們所有的家庭都有更好的學校、更安全的街區和服務於乘客最急需的MUNI系統。

我決心：

- 讓大家團結起來，通過協商共識而不是政治作秀對市政府實現必要的改革。
- 引入獨立的領導力量傾聽民眾呼聲，而不是特殊利益者的需要；
- 在選舉之後仍在社區，把街區放在首位，定期舉行街區會談。

支持者：

本地39分會固定機械工程師
三藩市消防局退休消防主管、副局長Paul Chin
Edith Epps
Sulema Ochoa
Jose Ochoa
Miguel Campos
James Long

斯蒂芬·韋伯 (Stephen Weber)



市參議員第10選區候選人

迪亞娜·韋斯利·史密斯
(DIANE WESLEY SMITH)

我的職業是小商業東主。

我的資格是：

我不是一個職業政客。我們對於影響未來後代作出的選擇必須側重於明智的規劃而非政治。第10選區已有一個龐大的開發計劃。我素有無私奉獻、誠實、正直、誠信和領導能力。我的同盟是您，廣大民眾。本區正面臨著諸多挑戰，職業政客無力解決，卻將我們的工作和經濟權力外包。我相信，如果我們不採取主動，就會被侵犯利用！

我，迪亞娜·韋斯利·史密斯，認識到必須變革以迎接這些挑戰，並會將強有力的勞動大軍引入蓬勃發展、能源高效和清潔的環境。我將創建獨一無二的平衡，通過注入學員、青年和掌握技術並渴望職業發展的成年勞動力，通過與商業和工會的合作夥伴關係確保我們社區的整體繁榮。這一平衡將保障我們整個社區的安全環境，從最新的居民到這一擁有豐富歷史的區域中的關鍵人物。我們必須“優先僱用本區和三藩市居民”。我們會尊重年長者並給予他們尊嚴和尊重。

迪亞娜·韋斯利·史密斯 (*Diane Wesley Smith*)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

選民權利陳述

1. 如果您是有效的登記選民，您就有權投票。
有效的登記選民的意思是：在本州居住的美國公民，至少年滿18歲，沒有因為犯重罪正在監獄服刑或處於假釋狀態，並用其當前的居住地址登記投票。
2. 如果您的姓名不在選民名冊上，您就有權投條件性選票。
3. 如果在投票結束之前您已經到達投票站並且已在排隊等待，您就有權投票。
4. 您有權在不受恐嚇的情況下投保密選票。
5. 如果您在投下選票前認為自己出錯，您就有權獲得一份新的選票。
如果您在最終投票之前的任何時間，您認為自己已出錯，您有權用填錯的選票換一份新的選票。郵寄投票的選民如果在選舉日投票站關閉之前將其填錯的選票交給選務處官員，也可以要求並領取新的選票。
6. 如果您需要他人協助才能投票，您就有權在投票時得到協助。
7. 您有權將填妥的郵寄選票寄給本縣的任何投票區。
8. 如果您的投票區有足夠的居民人數而有必要出版您的語言版本的選舉資料，您就有權獲得您的語言版本的選舉資料。
9. 您有權就有關選舉程序提出問題並觀看選舉過程。您有權向選區委員會和選舉官員就有關選舉程序提出問題並得到答覆，或將問題轉交給適當的官員答覆。但是，如果再三詢問干擾了他們執行任務，委員會或選舉官員可能會謝絕回答問題。
10. 您有權向地方選舉官員或州務卿辦公室舉報任何非法欺詐活動。



如果您認為在行使上述任何權利時被拒絕，或者您得知任何選舉舞弊或行為不當，請致電州務卿的保密免費電話。**選民熱線1-800-345-2857。**

加州州務卿 Debra Bowen

在《選民資料手冊》發表之前，任何選民都有權根據《加州選舉法典》中的第9295節和第13314節申請一項強制命令或禁令，要求修改或刪除手冊中任何或所有提交出版的材料。

保密性和選民記錄

允許使用的選民登記資料

選舉官員將使用“選民登記表”上的資料向您寄送有關投票程序的官方資訊，例如您的投票站地址以及選票上的提案和候選人的資訊。將選民登記資料用於商業用途為法律所禁止並且是一項輕罪。經州務卿決定，可將選民資料提供給候選人競選官職、選票提案委員會或其他用於選舉、學術、新聞、政治或政府目的之人士。不能因為上述目的公開駕駛執照、加州身份證和社會安全號碼或顯示在您的“選民登記表”上的您的

簽名。如果您對選民資料的使用有任何問題，或想舉報疑似濫用這些資料的行為，請致電州務卿的選民熱線：1-800-339-2857。

某些選民在面臨生命危險的情況下可能符合資格獲得選民身份保密。欲了解詳情，請聯絡州務卿的“安全之家計劃(Safe At Home)”，免費電話1-877-322-5227，或瀏覽州務卿的網站 www.sos.ca.gov。



估值官-記錄官候選人

潘耀琦 (JAMES PAN)

我的職業是三藩市估值官——房地產辦公室估值官。

我的資格是：

擔任職業估值官22年，包括4年交易部經理，18年房地產估值官。在評估各種類型的房地產、房地產稅收法規和規章方面經驗豐富，是評估上訴委員會的積極倡導者。擁有獨特資歷和經驗，為尋求估稅援助的非英語房產業主提供雙語翻譯服務。

我競選這一職位是為了使估值官辦公室擺脫已背離敬業精神的政治權術，並重建三藩市房屋業主應得的顧客服務水準。

我將投身於建立估值官-記錄官辦公室的卓越和公正，並堅信三藩市房屋業主為他們所支付的房產稅應獲得優於糟糕政治權術的待遇。

如果您同意我的觀點，恭請您投我一票。

潘耀琦 (James Pan)
panforassessor.com

丁右立 (PHIL TING)

我的職業是估值官-記錄官。

我的資格是：

我了解如何使市政府更有效地聚焦於通過驗證的解決方案，而不是無休無止的政治鬥爭。

當我接管估值官-記錄官辦公室時，它是最糟糕的本市政府機構之一。透過要求透明度、終止任人唯親並將我的管理經驗運用到工作中，我們幫助清除了五年的積壓案例，並徵收了超過兩億四千五百萬美元的新增收入。

我們的辦公室使用新技術，實行專業管理，並使客戶服務成為我們的最優先事項。我們取得的成果包括：

- 追討了數百萬美元的大銀行欠款來幫助保護學校、健保計劃、公園、圖書館、安全和其他優先事項。
- 啟動了打擊抵押欺詐和保護房屋業主免於失去抵押品贖回權的計劃。
- 啟動一個令三藩市成為綠色就業先導的開拓性計劃“(英文稱為)GoSolarSF”，幫助更多房屋業主得以負擔太陽能裝置。

三藩市是一個獨特的地方，因為我們注重首要事項如更好的學校、更安全的社區和優質醫療保健。擁護這些價值需要確保政府精簡高效，並且有效地保護所有三藩市市民。

透過將良好的理念置於陳舊過時政治權術之上，我很自豪能夠為一個更有效率和仁慈關懷的市政府而奮鬥。

請查閱 www.ResetSanFrancisco.org，加入我們的行列。

丁右立 (Phil Ting)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

公共辯護律師候選人

賀大器 (JEFF ADACHI)

我的職業是公共辯護律師。

我的資格是：

在過去八年裡，我有幸擔任您的公共辯護律師。在此期間，我的辦公室執行《美國權利法案》並協助超過二十萬名無法負擔律師費用的人士在法院獲得公正。

自2002年當選以來，透過戰略管理、改進技術、高效的調查和法律助理的支持，並使我們盡職敬業的工作人員秉持最卓越的標準，我努力打造出一個可為國家楷模的辦公室。我們的成就包括：

- 制定工作人員的待處理案件的數量和 workload 的要求，並利用績效評估確保最佳代理品質。
- 一個提供全方位服務的青少年分部：使數百名兒童和家庭獲取社會服務。
- “棄舊迎新（英文稱為‘Clean Slate’）”計劃：透過消除就業障礙使兩萬人重新返勞動崗位，追求有貢獻的生活。
- 受教育機會：為前囚犯提供藥物濫用和精神健康治療，從而降低犯罪率。

獲得獎項包括：獲美國律師協會確認為“全國最佳公共律師事務所（2006）”，“管理優秀獎（2007年）”，“年度計劃獎（2006/2009）”和“年度辯護律師獎（2010）”。

非常感謝您的投票和支持。

謝謝。

如需詳細資訊，請查閱 www.adachi2010.com。

賀大器 (Jeff Adachi)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



高等法院法官第15席候選人

李正平 (MICHAEL NAVA)

我的職業是司法專員。

我的資格是：

三藩市市民值得擁有一位高度稱職的法官，能夠分享他們具有包容性、注重社區和公正性的價值觀。這就是我在6月的初選中獲得最多票數的原因。我在此敬請您再次為我投票。

我是加州第三代墨西哥後裔，我是家中第一個上大學。我畢業於斯坦福大學法學院，已經在公共服務部門度過28年的職業生涯。最初擔任檢控官，現為司法專員。

作為最高法院大法官Carlos Moreno麾下的一名律師，我處理全州各主要司法領域重要案件的複雜法律問題。

我也曾在加州律師協會任職，任教於柏克利法學院，並指導年輕律師和法學院學生。我還出版了七部法律題材的小說，並與他人合著出版了一本關於同性戀者憲法權利的書籍。

在最高法院工作已為我成為一名法官做好了充分準備。我獲得了三藩市民選官員和社區領袖的廣泛支持。其中包括：

參議員Mark Leno和Leland Yee
眾議員Fiona Ma和Tom Ammiano
市參議會主席David Chiu
市參議員John Avalos、David Campos和Bevan Dufty
學校委員會成員Norman Yee和Rachel Norton

www.navaforjudge.com

李正平 (Michael Nava)

奧馬 (RICHARD ULMER)

我的職業是現任高等法院法官。

我的資格是：

無人瞭解如何判斷一名法官是否優於其他法官。三藩市高等法院的51名法官的每一名都支持我參選。

這是一致的共識。在我們十分多樣化的法官群體中，來自以下所有值得驕傲的社區的法官都支持我連任：LGBTQ、亞裔、非裔、拉丁裔、進步論者、自由主義者、溫和主義者和保守者。

這是為什麼呢？因為我一直努力工作，想要成為一位周密細緻、判斷公正的法官，這是我24年的法庭經驗所賦予的。

律師協會對我的評價是：“十分稱職”。

我花了10年時間來致力於改善全州青年監獄惡劣的條件。判決青少年入獄並不該是將他們判入地獄。我從事公益工作，與監獄法律事務部及殘障人士權利倡導者共同協作，我們的案子促成了根本性的改革。

我住在三藩市，也熱愛這個城市。我是教師的兒子，有6個兄弟姐妹。在進入斯坦福大學法學院，立志有所作為之前，我曾是一名獲獎記者。

我的支持者包括：

參議員Dianne Feinstein
加州黨主席John Burton
市長Gavin Newsom
市府律師Dennis Herrera
公共辯護律師Jeff Adachi
眾議員Fiona Ma
警長Michael Hennessey
市參議員Eric Mar、Sean Elsbernd
三藩市警官協會
三藩市紀事報

www.JudgeRichardUlmer2010.com

奧馬 (Richard Ulmer)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

教育委員會候選人

比爾·巴恩斯 (BILL BARNES)

我的職業是教育政策助理。

我的資格是：

我競選教育委員會，旨在改變三藩市的學校和保護孩子不會墮落。我的成長背景艱辛，深知成人關愛的重要性。我具有取得成效的10年經驗，我想把我的經驗用來服務學生、教師和家長。

我的重點是：優質的街區學校，更好的教師工資，環保保護措施，所有學生都安全的學校，從沙加緬度爭取我們的公平份額，並且密切監視公債項目。

成效記錄

編寫地方和州政府對兒童產品中危險化學品的禁止文件。

幫助重建Market街南面的貝西卡邁克爾小學(英文稱為“Bessie Carmichael Elementary School”)和維多利亞馬納洛德雷夫斯公園(英文稱為“Victoria Manalo Draves Park”)。

幫助通過AB 1062法案以在加州的學校安裝太陽能電池板。

透過新的嚴格區域管制使托兒設施免於被撤換

政策經驗

眾議員Fiona Ma的參謀長
市長Willie Brown的愛滋病病毒和愛滋病的政策顧問
市參議會立法助理
三藩市青年專員

社區經驗

拯救我們的消防站聯盟的社區組織者
青年健康倡議的董事會成員*
城市森林之友的董事會成員*

支持者

市參議員Michela Alioto-Pier和Bevan Dufty
大學董事會董事Chris Jackson

小型企業專員Michael O' Connor*
警務專員Jim Hammer*

*僅供識別身份

比爾·巴恩斯 (Bill Barnes)

博力勤 (MARGARET BRODKIN)

我的職業是兒童權益維護人。

我的資格是：

我為了這份工作已做了終生的準備。我把我的一切知識以及每項技能孜孜不倦地用於我們公立學校的學生。

我維護本市兒童權益已有32年的歷史，我是全國知名的兒童權益維護領袖。

經驗：

- Coleman 兒童權益維護組織董事：1978至2004年
- 三藩市兒童、青少年和家庭局董事：2004至2009年（該局由我的工作發起）
- 新的一天學習總監：2009年至今

成就：

- 創建三藩市每年五千萬美元的兒童基金
- 管理每年一億美元的市府部門
- 為三藩市各地開發托兒、課餘輔導班、醫療保健、就業培訓計劃

我的目標：

- 與所有學生息息相關而嚴謹的21世紀教育——識字、數學、歷史、語言、科學以及重要的藝術。
- 每個學校都是提供全套服務的社區學校——從幼兒園開始，從早到晚為兒童和家庭提供機會。

重點：

- 消滅成就差距
- 增加資金
- 尊重而非懲罰教師
- 與社區機構、商業、市府各部門建立夥伴關係
- 留住三藩市的家庭——使所有學校都是優秀的學校！

讓我們把三藩市建設成一個公平和機會的全國模範。

支持者包括：參議員Leno；市參議員Dufty、Avalos，警長Hennessey；教育委員會Rachel Norton。

博力勤 (Margaret Brodtkin)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



教育委員會候選人

陳健生 (TOMMY CHAN)

我的職業是AVP，系統架構師。

我的資格是：

作為一名系統架構師，我採取更務實的做法解決手頭的問題。我對工作盡心盡力，並為我的孩子提供最好的教育。

我競選三藩市學校教育委員會，以便為提供務實的方法改善我們的公立學校。

作為三藩市聯合校區兩個男孩的家長，我關心他們的教育。我希望將下列工作做得更好：

1. 每個班級的學生人數與教師和助理的人數成正比。
2. 不論家庭收入，每一個學生都能吃到健康的午餐。
3. 學生和教師有充足的書籍和用品。
4. 讓孩子參加課外活動。

我想與全市的家長和教師合作，並鼓勵其他家長一同參與。我將與家長協調，提供目前由教師自掏腰包購買的額外教學用品。

陳健生 (Tommy Chan)

維妮芙瑞·達賈尼 (WINIFRED DAJANI)

我的職業是教師、商業經理和家長。

我的資格是：

作為具有加州教師資格的教師，而且擁有公立學校和社區學院的教學經驗，我瞭解滿足不同學生族群的需要所帶來的挑戰。

作為三藩市聯合校區的前任家長，我知道家長熱切期望子女接受富有刺激和挑戰性的教育，我也瞭解他們的關注。

從多年的企業管理經驗中，我知道好的想法只有透過切實規劃和資金物流才能實現。只是達成預算平衡並不夠，三藩市聯合校區需要透過開發與私營和社區組織的夥伴關係來增加資源。

教育背景：

紐約州立大學藝術學士，三藩市州立大學法語碩士和教母語非英語者學習英語碩士。

平台：

- 在學生成績差距擴大之前及早處理
- 保持家庭和社區參與我們的公立學校
- 幫助雙語學習者掌握學業和專業能力所必要的英語水準

部分支持者清單：

市長辦公室街區服務主任Michael Farrah
 三藩市人權委員會執行董事Theresa Sparks
 三藩市移民權利專員Elahe Enssani博士
 三藩市州立大學英語教學教授May Shih博士
 加州大學三藩市分校教授Jess Ghannam博士

維妮芙瑞·達賈尼 (Winifred Dajani)

www.winifreddajani.com

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
 英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

教育委員會候選人

娜塔莎·D·何恩 (NATASHA D. HOEHN)

我的職業是非營利教育機構董事。

我的資格是：

耶魯大學文學士
公民領導科羅中心研究員

在三藩市，我們的教育制度必須培養每一個兒童的獨特潛力和優異。在大學獲得成功應該是每一個學生的預設目標。

過去15年來，我專業從事公立教育，以確保更多學生取得成功。作為一個教育界非營利執行主任，我已經看到哪些方法可行，哪些方法不可行。我們的學校必須反映我們的價值觀：從學前班直到畢業，使學生獲得嚴謹、健康、創意，以及令人興奮的學習機會。

我以公立學校教師開始職業生涯，為此我深以為榮。這些經驗使我得出結論，亦即高標準、優良的教學和家長參與是成功的關鍵。

以下是改善我們學校的途徑：

- 支持每個班級的傑出老師，以及每個學校和街區的傑出校長
- 爭取學生、家庭和社區合作夥伴參與
- 確保財政責任、長期的問責以及以數據為依據的完善決策

我懇請您的支持。

關於我競選的完整的支持者名單和更多資訊，請瀏覽 www.natashaforschoolboard.org。

娜塔莎·D·何恩 (Natasha D. Hoehn)

奧馬·卡利夫 (OMAR KHALIF)

我的職業是美國人口普查局外勤業務主管。

我的資格是：

我叫奧馬·卡利夫，我是三藩市公立學校一位專注於兒童的家長，我希望把同樣的專注帶到我們的教育委員會。

我花了數千小時做義工，極力維護兒童、家長、教師和校長的權益。我做過家長諮詢委員會主席、公立學校家長會副會長，以及卡弗小學學校現場理事會主席，這些經歷磨練了我的領導才能。這些職位再加上擔任網關高中和機會影響董事會成員，把我造就成一個有效的委員。

我對三藩市公共教育所表現的承諾為我贏得“學生第一”的簽署支持，這是一個旨在整個三藩市促進優質街區學校的家長組織。我將繼續滿足家庭和學生的需要，強調監督、透明度、問責制和尊重我們的社區。

拒絕社會工程、社會推廣和跨區巴士的失敗政策。

給予三藩市的家庭更好的教育選擇。選舉奧馬·卡利夫擔任三藩市教育委員會。

**瀏覽我的Facebook (<http://www.facebook.com/omarisok>) 和Twitter (<http://twitter.com/mrokhalif>)

支持者

學生第一 (英文稱為“Students First”)
Ed Donaldson

奧馬·卡利夫 (Omar Khalif)



教育委員會候選人

吉姆-斯瑞·穆法斯 (KIM-SHREE MAUFAS)

我的職業是教育委員會委員。

我的資格是：

現任

作為教育委員會成員，我合作創建了恢復公正倡議（英文稱為“Restorative Justice Initiative”）並且促進其成長，因此兒童和工作人員能夠實現真正的公平，支持一項多年的平衡預算，使教室免遭削減影響，重新設計學生分配以恢復多樣性，並為“A-G”課程培育一項全面實施計劃，使所有畢業生都有進入加州大學和加州州立大學的資格。

未來四年的優先事項：

- 透過為所有科目做好閱讀準備來解決重複和整治的問題
- 透過“校長輔導大倡議”建立更強大的學校
- 注重師生關係，以求學業成功
- 著手落實教師和工作人員住房項目

資格和經驗：

- 委員會主席（2009年）和副主席（2008年）
- 家長諮詢會創始成員
- 20多年與公立教育的兒童和家長一起工作
- “唯一”獲得三藩市教師工會提早認可的2010年學校委員會候選人！

支持者：

- 眾議員Tom Ammiano
- 三藩市市參議員 David Campos、Sophie Maxwell、Bevan Dufty、Ross Mirkarimi、Eric Mar、John Avalos、Chris Daly
- 學校委員會委員Sandra Lee Fewer
- Robert Haaland、Debra Walker、Rafael Mandelman

吉姆-斯瑞·穆法斯（Kim-Shree Maufas）

海德拉·門杜薩 (HYDRA MENDOZA)

我的職業是現任、家長和教育顧問。

我的資格是：

作為現任學校委員會副主席，我尋求連選，因為我把高品質教育視為我們可以給予孩子的最大承諾。在過去12年中，我專職提高三藩市公立教育的品質。我很重視在各社區利益相關者之間建立夥伴關係。作為前任幼兒教師、教育顧問、學校現場理事會主席以及家長教師協會副會長，我已經在教育相關的問題上成功建立了聯盟。

作為全國非營利組織“公立學校家長”的創始成員和前執行主任，並且作為市長的教育顧問，我鼓勵家長參與、提高學生入學率、促進學生健康和營養、推進語文沉浸和藝術計劃。在我的第一任期內，我們制定了一個強有力的策略計劃，提高了成績，增加了大學入學率，並且繼續保持加州績效最佳的城市校區。

我的支持者包括：

眾議員Fiona Ma、市長Gavin Newsom、地方檢察官Kamala Harris

市參議員：David Chiu主席、Carmen Chu、Bevan Dufty

學校委員會委員：Jane Kim主席、Sandy Fewer、Rachel Norton和Jill Wynns

估值官-記錄官Phil Ting、財政官Jose Cisneros

三藩市教育工作者聯盟

www.hydramendoza.com

我懇請您投我一票。

海德拉·門杜薩（Hydra Mendoza）

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

教育委員會候選人

江美利 (EMILY MURASE)

我的職業是公立學校家長、執行主任。

我的資格是：

我畢業於三藩市公立學校，當時學校資金充足。今天，按照每個學生的支出計算，加利福尼亞州在全美排名47。我們需要以創意在處理開發社區學校和減少逃學等問題上提倡新的夥伴關係。在婦女地位部，我已經利用公立和私立資源在性別等方面創造新的合作。

作為一位公立學校學生的母親，我擔任家長義工8年，服務於家長教師協會、學校現場理事會、家長諮詢會、公立學校家長權利維護隊。我一直致力提高校區工作的透明度及問責制。我致力使每個街區都有優質的公立學校。我的史坦福大學博士學位以及作為企業和政府主管的廣泛背景，使我擁有實現這一目標所需的工具和經驗。

支持者：

州參議員Leland Yee和Mark Leno

市長Gavin Newsom

地方檢察官Kamala Harris

估值官Phil Ting

市參議員：Alioto-Pier、Chiu、Chu、Elsbernd、Mar、Mirkarimi

學校委員會成員Rachel Norton、Jill Wynns

前任三藩市教育工作者聯盟會長Joan-Marie Shelley

教師David Nagle

Terri Olle、Grattan Parent

加上許多家長、教師和社區領袖。

我將很榮幸獲得您的選票。

江美利 (Emily Murase)

童施德 (STARCHILD)

我的職業是色情服務人員。

我的資格是：

我競選學校委員會委員就是要打擊教育官僚，授予學生、家長和教師權利！

簡而言之，我的改革想法是：

- 讓所有學生就讀他們第一志願的學校。擴大受歡迎學校的規模以滿足需求，並關閉不受歡迎的學校。當受歡迎的學校達到飽和時，重新開放失敗的學校，指派成功學校的教師去負責，給它們一個全新的開始。
- 獲取資源提供給課堂。根據入學人數在各學校之間平等分配學區的預算，讓每所學校的教師決定如何花費資金。
- 顛倒教育階級制度。教師承擔教育的最艱難工作，應該得到相應的報酬。削減行政人員的薪資，使教師成為校區薪資最高的員工。
- 讓家長和學生在教育方面有更多的發言權。讓非公民家長有學校委員會選舉的投票權。讓學生選擇他們的老師，有足夠的資訊作出明智的選擇。讓家長上網審查教案。

作為以前的學生，我有多年的在政府學校工作經驗！但是，在三藩市聯合校區，我是政治圈外人，沒有既得利益。如果您想要真正的改革，請投票給我作為學校委員會的第一人選。

www.StarchildForSF.com

RealReform@earthlink.net

(415) 625-FREE

童施德 (Starchild)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



教育委員會候選人

傑米·拉法拉·伍爾夫 (JAMIE RAFAELA WOLFE)

我的職業是教師。

我的資格是：

作為一名小學教師、導師、青年小組負責人和以前的公立學校學生，我堅定地致力為三藩市的每一個兒童提供公平的教育。

我是一個年輕的資深教育工作者，提供新鮮和進步的思想，充滿活力和激情，性格直率，具有與各方合作實施變革的意志和目的。

我在教育委員會的工作重點包括：

- 確保每名兒童公平地獲得我們的公立學校服務，而且每個家庭參與學校社群。
- 支持和擴大現有的花園，並且在我們的公立學校進一步建立有機花園。
- 嚴格監督在公立學校出售的食品和飲料的營養價值。
- 提交到委員會的事項有透明度和有社區參與。
- 實行穩定性預算，恢復暑期學校課程和提高教師和專職助理的薪資。

我知道，我們團結合作，就可以繼續看到我們熱愛的城市透過教育和參與學習繼續成長。

這就是我請您在11月2日投票給我的原因。

www.Wolfe4Education2010.info

傑米·拉法拉·伍爾夫 (*Jamie Rafaela Wolfe*)

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

社區大學董事會候選人

葛安德 (ANITA GRIER)

我的職業是教育者。

我的資格是：

作為一名三藩市聯合校區的教師、校長、項目主任和行政管理人員，我將畢生投入到服務於三藩市青年的事業中。

我競選連任社區大學董事會職務，以進一步實現我12年來的目標：

- 在三藩市聯合校區和社區大學之間建立緊密的聯繫，確保學生選修轉到高等院校所需的課程。
- 透過組織內的人員的努力，為學生創建、擴展職業實習和切實可行的職業計劃。
- 透過籌集款項，配合來自公眾、非營利和私營部門的資金，在不加稅的情況下，擴展學區項目，擴大招生。
- 實施三藩市有關政府開放的“陽光”法案，恢復公眾的信任。

我將努力使需要經濟援助的學生更能負擔得起在學區上學，並繼續降低輟學率。

我為自己獲得以下人士的支持而自豪：參議員Dianne Feinstein，議長Nancy Pelosi，州參議員Mark Leno，市長Gavin Newsom，地方檢察官Kamala Harris，市參議員Carmen Chu和Bevan Dufty，Eric Mar，我的同事Natalie Berg和Lawrence Wong，專員Robert Varni和Chuck Ayala; Walter Johnson及Dennis Kelly。

www.anitagrier.org

葛安德 (Anita Grier)

李梭 (JOHN RIZZO)

我的職業是社區大學董事會副董事長。

我的資格是：

在第一任期內，我取得了多項成績。其中包括：

- 實行財政改革，強化監督，提高對公眾透明度，從而節省數百萬美元
- 以公平對待教師和員工的方式實施州預算削減，最大限度地減少對學生的影響
- 削減行政及管理開銷
- 創建僱用更多三藩市居民的計劃
- 推動技術進步，包括為全體學生提供免費電子郵件，在課堂上運用先進技術，並採用掃描系統，每年可節約紙張70萬頁

作為前Sierra俱樂部灣區主席，保護我們的環境一向是我的工作重點。在大學董事會，我曾經：

- 發起新的“綠色就業”培訓方案，引入資金
- 推動建造LEED Gold標準的“綠色”教學樓

我將努力提高弱勢學生的成功率，要求實行管理問責制，並增加撥款資助和捐贈。

我的支持者包括：

參議員Leland Yee
眾議員Tom Ammiano、Fiona Ma、Dave Jones
市參議員David Chiu、Sean Elsbernd、Ross Mirkarimi、Eric Mar、David Campos、John Avalos
前參議會主席Aaron Peskin
前市長Art Agnos
前參議員Carole Midgen
估值官Phil Ting
大學董事會成員Milton Marks、Steve Ngo
學校委員會成員Sandra Fewer、Kim-Shree Maufus
Sierra俱樂部

www.johnrizzoformcollegeboard.com

李梭 (John Rizzo)



社區大學董事會候選人

黃松錚 (LAWRENCE WONG)

我的職業是三藩市社區大學董事會成員。

我的資格是：

透過教育優勢幫助三藩市市民實現美好生活的夢想。我有幸在三藩市社區大學董事會擔任四個任期的董事會成員，這歸功於三藩市選民的支持。我已擔任董事會董事長四個任期，感謝同事對我的信任。

請根據我的工作對我作出評價：

- 新的健保及健康中心
- 在米慎區、華埠及北灘建設新的校區
- 為無家可歸者、領取福利金的學生創建的項目，人力資源發展
- 城市大學環境政策
- 與商界、勞動社區的合作項目
- 生物技術培訓
- 三藩市市立大學獲評審機構評為“優秀大學”

教育界、政界、社區的支持者（部分名單）：

參議員Dianne Feinstein
市長Gavin Newsom
州參議員Mark Leno
三藩市財政官Jose Cisneros
市參議員Bevan Dufty
大學董事會成員Natalie Berg
大學董事會成員Anita Grier
前社區學院董事會成員Rodel Rodis
城市大學學生理事Jeffrey Fang
前城市大學副校長Frances Lee
前加州副公立教育督學Henry Der
美國華裔公民聯盟（成立於1895年）

黃松錚（Lawrence Wong）

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



vote!

在投選補寫候選人之前， 請閱讀以下內容：

每項補寫候選人票數都必須通過選務處人員的人手審查。
不幸的是，每次選舉中的大多數補寫候選人票數都不能被計算。

原因是這樣的：

- ★ **補寫的候選人不是合資格的補寫候選人。**只要補寫候選人符合資格，對其所投的選票就會被計算，投給任何其他人的補寫候選人票數不能被計算。請參閱“合資格的補寫候選人名單”，您可在投票站、選務處網站 (www.sfelections.org) 或致電選務處取得該名單。
- ★ **沒有準確地標記所選擇的補寫候選人。**如果要投票給補寫候選人，必須在所提供的“補寫候選人”的，選民空白處填寫候選人的姓名並且將指向“補寫候選人”的箭頭線的頭尾劃線連接起來。
- ★ **選擇了選票上的候選人，同時又給同一候選人投補寫候選人票數，從而造成多選。**這將導致該選舉項目上您的選票無效。

確保你的補寫候選人票數是有效的！



地方選票提案和論據的資料

摘要、論據和法律文本

選票簡釋委員會已編纂每項提案的摘要。另外還有市主計官關於每項提案對財政的影響或支出的聲明以及關於提案如何合格被列入選票的聲明。摘要頁之後是關於每項提案的贊成和反對的論據。所有選票提案的法律文本刊印在英文版的《選民資料手冊》中的第168至189頁。

贊成和反對論據

本《選民資料手冊》免費登載每項提案的贊成論據

(“提案支持者的論據”)和反對論據(“提案反對者的論據”)各一篇。

所謂“贊成論據”和“反對論據”，只表明是根據《三藩市市政選舉法》中的第540節所規定的標準選取這些論據，並免費刊登。

贊成論據和反對論據的選取

按下列優先順序選取贊成論據和反對論據：

贊成論據	反對論據
1. 一項創制提案請願書的正式提議者或上交提案的市長、市參議會或四名或多名市參議員。	1. 在全民公決的情況下，則為向市參議會提交全民公決請願書的人士。
2. 市參議會或由市參議會指定的一名或多名成員。	2. 市參議會或由市參議會指定的一名或多名成員。
3. 市長。	3. 市長。
4. 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。	4. 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。

反駁論據

贊成論據或反對論據的作者也可以準備並提交一篇免費刊登的反駁論據。反駁論據被刊登在相應的贊成論據和反對論據之後。

付費論據

除了免費刊登的贊成論據、反對論據和反駁論據外，任何合資格的選民、選民團體或聯合組織還可以提交付費論據。

中文版的《選民資料手冊》不刊印付費論據，選民如欲索取一份對每個提案的贊成和反對的付費論據譯文，請瀏覽www.sfelections.org或致電：415-554-4367。可從選務處取得有關提交這些論據的人的資料。



所有論據和反駁論據均是其作者的意見。在英文版的《選民資料手冊》中，這些論據和反駁皆以來稿原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。其準確性完全未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員校核。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

名詞解釋

由選票簡釋委員會詮釋

公交員工（提案G）：城市鐵路運輸系統（MUNI公車）的工作人員，這包括MUNI公車駕駛員和機械師。

公債（提案A）：市政府承諾在特定日期內償還所借債款的本息，這樣的承諾叫公債。如果市政府需要籌集巨額資金用於支付一些公共計劃如圖書館、下水道、學校、醫院或者其他工程或計劃，可以發售公債集資。（請參閱“普通義務公債”。）

公園人行道計劃（提案L）：一項在部份的城市街道修建臨時公園和廣場的市政計劃。

加州公共僱員退休系統（英文簡稱“CalPERS”）（提案B）：加州公共僱員退休系統，管理超過160萬名加州公共僱員的退休福利。一些三藩市政府職員也參與了CalPERS的退休計劃。

市政選舉（提案E和I）：只涉及三藩市官職和選票提案的選舉。一般來說，三藩市市政選舉在奇數年11月緊隨第一個星期一後的星期二舉行。

可負擔房屋（提案A）：某一收入範圍內的個人或家庭有能力購買的住宅單元。

市憲章修正案（提案B、C、D、E、F和G）：對市憲章的修改。市憲章是市的憲法。未經選民以多數票通過，不得修改市憲章。

地方選舉（提案E）：請參閱“市政選舉”。

任期（提案F）：公共官員在任的期限。

合資格的補寫候選人（常見問題）：已完成作為補寫候選人必要的有關文件和簽名的人。雖然此人的姓名不列在選票上，但選民可以在選票所提供的補寫候選人選項的空位上寫入此人的姓名並按照具體的投票指示來投其一票。選務處只計算那些合資格的補寫候選人的補寫票。

防震（提案A）：與防地震相關的。

州選舉（提案E）：為加州官職或選票提案而舉行的選舉，如州長、州參議員或眾議員、或州憲法修正案的選舉。

延遲的貸款（提案A）：在一段時間內推遲支付本金和（或）利息的貸款。

法令（提案AA、C、D、H、I、J、K、L、M和N）：由市參議會或選民通過的地方法律。

法律認可的照顧者（提案D）：年滿18歲、與一名未成年子女同住並為其填寫入學表格以及代表其同意與學校相關的醫療保健之人士。

房間費和相關收費（提案J和K）：應收取酒店稅的款項，包括住客房間費、額外住客（含寵物）在房間居住或使用保險箱的費用。相關收費包括未前來入住收費、取消訂房收費、提前或延遲入住或離店收費、招待室套間以及為酒店住客停車的收費。

重罪（提案D）：可處以罰金和（或）一年以上刑期的重大罪行或違法行為。

修正（提案AA、B、C、D、E、F、G和L）：修改；修訂。

退休福利（提案B）：主要是基於退休僱員的年齡、工作資歷和最終薪酬來支付的退休金。福利則透過“退休系統”管理發放，也包括殘障和遺屬撫恤金。退休人員也會透過“保健服務系統”獲得保健福利。

條件性選票：在投票站投下的選票，直到選務處驗證選民的投票資格才會被計算。

郵寄選票（常見問題）：郵寄給選民或發給親自到選務處的選民的選票。可以將郵寄選票寄給選務處、交到市政廳內的選務處辦公室，或在選舉日交到三藩市任一投票站。郵寄選票也稱為缺席選票。請查閱第5頁以了解詳情。

（接下頁）

(接上頁)

區域選舉 (提案E)：為某區域的官員或提案而舉行的選舉，如社區學院區、三藩市聯合校區或灣區捷運。並非指參議員區的選舉。

假釋 (提案D)：指刑滿釋放後仍受監督的時間。

開支計劃 (提案AA)：說明將如何使用資金的書面報告。車輛登記費的開支計劃包含在提案的法律文本中。

創制提案 (提案B、G、I和J)：由選民列入選票的提案。任何選民透過收集必要數目的選民簽署的一項請願書就可以將創制提案列入選票。

提案 (提案AA至N)：任何提交選民投票表決通過或否決的提案。

提案H (提案B)：由選民在2002年11月通過的一項提高本市警察和消防隊員退休福利的市憲章修正案。

普通義務公債 (提案A)：政府在預定日期前連本帶息償還借款的承諾。政府希望籌措資金用於支付大型公共計劃時，可以發售普通義務公債來借款。政府用物業稅收入在數年內償還債本和債息。普通義務公債必須獲選民批准。

單間住房 (提案A)：一種每個單位只有一個房間的住房，英文也簡稱“SRO”。

綜合基金 (提案J、K和N)：市政府年度預算中可以用作任何本市公共用途的部分。每年，市長和市參議會決定如何使用綜合基金。綜合基金的來源是物業稅、商業稅、銷售稅和其他稅費。綜合基金目前佔市政府預算的46%。

監督 (提案A)：謹慎的關注或管理；監管。

駕駛員 (提案G)：駕駛MUNI公車或履行相關職能的人員。

聯合選舉 (提案E)：包括市、區、州或聯邦的候選人或提案的選舉。

聯邦選舉 (提案E)：為聯邦政府官職如美國總統或國會議員的候選人而舉行的選舉。

豁免 (提案J和K)：免於接受他人須接受的義務或要求。

薪酬 (提案B)：付給僱員的工資和某些其他款項。出於為市政府僱員計算退休福利之目的，薪酬一般不包括加班費。對於某些在1976年11月之前聘用的三藩市僱員，薪酬包括加班費。

轉嫁 (提案A)：為了彌補物業稅的增長而向租客收取一部分費用。

以大字體 閱讀小字體

選務處提供

英文、中文和西班牙文的
大字體版本的

《選民手冊資料》。

請致電415-554-4367

登記以收到一本大字體版本的

《選民手冊資料》。

vote!

三藩市債務綜述

什麼是公債集資？

公債集資是一種為各項計劃籌集資金的長期借款形式。市政府向投資者發售公債以籌措資金。市政府必須向投資者償還所借本金和利息。發售公債所集資金用於支付重大資本計劃，諸如消防站和警察分局、可負擔房屋計劃、學校、圖書館、公園以及其他城市設施。市政府使用公債集資的主要原因是這些樓宇可長期使用而且耗資巨大，難以一次全部支付。

公債種類。主要有兩種公債：普通義務公債和收益公債。

普通義務公債是用於支付惠及公民的計劃，但這些計劃本身不產生收益（例如，警察分局或公園等，其本身是沒有償還能力的）。一旦批准售出普通義務公債，就用物業稅來償還。市政府發行的普通義務公債必須經選民三分之二多數票通過。這次選票上的“三藩市抗震建築改造公債”即是由市政府發行的普通義務公債。

收益公債是用於支付可產生收益的工程項目，諸如機場、飲用水系統、停車場或其他大型設施的重大改造。一旦批准售出收益公債，就通常利用公債資助的計劃所得收益如使用費或停車費來償還。本市的收益公債必須經選民多數票通過。此次選票中沒有收益公債。

借債要花多少成本？

市政府借債的成本取決於借債金額、公債的利率和償還年限。巨額債款的償還債期限通常是10至35年。假設平均利率為6%，償還期限20年，還債成本將是每借1美元需要還約1.73美元——其中1美元是借款，73美分是債息。但是，由於分20年償還公債本息，所以通貨膨脹會減少實際的借債成本，因為未來還款將用貶值的貨幣支付。假設年通脹率為4%，用目前幣值計算，還債成本約為每借1美元還1.18美元。

市政府目前的負債情況

債務償還。在2010-2011財務年內，本市物業稅納稅人將支付市政府和其他普通義務公債發行者（三藩市社區學院、三藩市聯合校區和灣區捷運）所發行的公債的本息未償債款約為二億九千一百萬美元。本年物業稅率中用於支付債款和專項資金需求的部分將會是每100美元估值付16.40美分或一棟估值400,000美元的房屋付645美元。

法定負債限額。市憲章規定市政府在某段時間內普通義務公債的限額。負債限額是本市應納稅物業估值的3%——目前約為四十七億六千萬美元。選民授權市政府發行公債。已發行但未償清的公債稱為未償債款。截至2010年7月31日，本市未償債款的普通義務公債為十三億九千萬美元，相當於應納稅物業估值的0.875%。另有十二億六千萬美元公債已獲授權但未發行。如果所有這些已發行的公債都是未償還的債款，負債總額將達應納稅物業估值的1.67%。校區和社區學院以及灣區捷運(BART)發行的公債不會增加市憲章法定限額的債務負擔，但仍用物業稅償還（詳見下文《謹慎的債務管理》）。市政府目前的債務管理政策是償還舊的普通義務公債後才發行新的，使一段時間內源於市政府普通義務公債的物業稅率基本保持不變。

謹慎的債務管理。雖然市政府發行的普通義務公債在法定負債限額範圍內，但公債評級機構採用其他的債務比較計算方法來考察本市的財政狀況。這些機構查看多種依賴本市稅收的地方和地區債務——普通義務公債、租賃收益公債、參與證書、特賦公債以及校區和社區學院區公債。三藩市這些種類債務的總數相當於本市應納稅物業估值的1.6%。相對於三藩市物業稅基數規模，這一“直接債務比率”被視為“合理的”債務負擔。雖然這一比率仍在可比較範圍內，市政府需要繼續為未來債務確定優先次序，以繼續保持良好的信用評級，這才是財務穩健的表現。



普通義務公債的公民監督

公債借款的用途和金額必須通過選民的批准。公債資金只能用於選民批准的用途。

對於三藩市市政府發行的普通義務公債，公民的普通義務公債監督委員會對公債資金的支出進行審查和報告。委員會的九名成員由市長、市參議會、市主計官和民事大陪審團委任。如果委員會發現公債資金被用於選民未批准的用途，委員會可以要求採取改正措施，並在措施採取之前禁止已授權但未發行公債的出售。市參議會以三分之二多數票可推翻委員會的決定。市主計官可審計本市公債的任何支出。

由市主計官 *Ben Rosenfield* 撰文

免費英語班

任何人如欲學習英語為第二語言，可致電
下列任何分校查詢有關免費英語班的詳情：

三藩市市立大學： San Francisco City College： www.ccsf.edu/ESL	電話：
市政中心分校 Civic Center 750 Eddy Street	415-561-1020
華埠 / 北岸區分校 Chinatown/North Beach Campus 940 Filbert Street	415-561-1071
商業區分校 Downtown Campus 88 4 th Street	415-267-6543
約翰·亞當斯分校 John Adams Campus 1860 Hayes Street.....	415-561-1900
米慎區分校 Mission Campus 1125 Valencia Street	415-920-6000
海洋區分校 Ocean Campus 50 Phelan Avenue	415-239-3000
東南區分校 Southeast Campus 1800 Oakdale Avenue	415-550-4300

保持嬰兒健康



爲防止蛀牙及超重:

- 爲了健康應用母乳餵育
- 嬰兒六個月時提供杯子飲奶, 一歲後停止使用奶瓶!
- 餵奶時抱著嬰兒, 請勿用物件托起奶瓶讓嬰兒自己吸吮!
- 只提供母乳, 嬰兒配方(或在六個月後提供水), 禁餵果汁!



婦孺營養補助計劃 **1-415-575-5788**
懷孕婦女及幼童健康食物



兒童健康與殘障預防計劃(CHDP)

婦孺營養補助計劃(WIC)

AA

車輛註冊費

三藩市縣交通管理局是否應該對在三藩市註冊的車輛增加10美元的年度註冊費，以資助有關街道維修和重建、行人安全及改善公交可靠性等交通項目？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：2009年，加州政府實施一項法律，允許地方機構如三藩市縣交通管理局（英文稱為“San Francisco County Transportation Authority”，簡稱“SFCTA”）等，能提議選民對其縣內登記車輛的年度註冊費增加最多10美元，以支付交通項目。

建議：提案AA將修正本市的《商業與稅務法規》，對目前在三藩市註冊的車輛增加10美元的年度註冊費，以資助交通項目。這項費用增加將於2011年5月2日開始適用於車輛註冊與更新註冊。

根據SFCTA的開支計劃，這項費用將會用於以下各類項目：

- 街道修復和重建（50%的費用收入）——以有自行車與公共交通路線的街道為優先。這也包括路邊斜坡道、自行車基礎設施、行人交通改善，以及其他減慢或減少交通的項目。
- 行人安全（25%的費用收入）——包括十字路口的改善、人行道的修建或提升，以及行人倒數計時號誌和燈號。
- 公交可靠性的改善（25%的費用收入）——包括公共交通站點的改善，整合與更改站點；公共交通號誌優先結構；交通號誌提升；行車資訊的改善；以及停車管理項目。

三藩市縣交通管理局將決定進行哪些特定項目，並可將本經費的最多5%用於行政費用。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意對在三藩市註冊的車輛增加10美元的年度註冊費，以資助有關街道維修和重建、行人安全及改善公交可靠性等交通項目。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您不同意在三藩市註冊的車輛增加10美元的年度註冊費，以資助交通項目。

市主計官對提案“AA”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案AA對本市財政的影響發表以下意見陳述：

在我看來，如果所建議的提案獲選民通過，則能為本市增加每年大約五百萬美元的稅收，用於有關街道補修、行人安全和改善公共交通的項目。所建議的提案將為在三藩市縣內註冊的每部車輛增加10美元的車輛牌照費。

提案“AA”如何被列入選票

2010年7月20日，三藩市縣交通管理局以8票對3票通過將提案AA列入選票。

委員的投票情況如下：

贊成：委員Alioto-Pier、Campos、Chu、Daly、Dufty、Elsbernd、Maxwell和Mirkarimi。

反對：委員Avalos、Chiu和Mar。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



贊成提案AA的論據

投票贊成提案AA來幫助修復我們的街道，改善行人與騎自行車者的安全，並使公共交通更可靠。

提案AA將是數十年來首度為交通方面提供的新地方經費，在州和聯邦交通經費被刪減的此時極為重要。

提案AA經費將只用於交通項目。開支計劃將支持那些能很快又有效完成的項目，包括：

- 街道整修
- 改善行人與騎自行車者的安全
- 改善公共交通可靠性

所有提案AA的經費都將留在三藩市，而不會挪用為其他用途。提案AA要求進行年度報告以對公眾保證負責的經費使用。

這就是為什麼以下三藩市縣交通管理局委員會的委員投票將提案AA列入選票：

- Ross Mirkarimi (主席)
- David Campos (副主席)
- Michela Alioto-Pier
- Carmen Chu
- Chris Daly
- Bevan Dufty
- Sean Elsbernd
- Sophie Maxwell

商業、勞工、環保人士與街區組織也都支持提案AA。

投票贊成提案AA，為每個人改善街道、人行道與公共交通。

Ross Mirkarimi

三藩市縣交通管理局主席

David Campos (副主席)，*Carmen Chu**，*Chris Daly*，*Bevan Dufty*，*Sean Elsbernd*

三藩市縣交通管理局委員

眾議員 *Tom Ammiano*

眾議員 *Fiona Ma*

三藩市縣交通管理局前主席 *Jake McGoldrick**

Sierra 俱樂部

Walk San Francisco

三藩市民主黨

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案AA的論據

街道整修是(或應該是)政府基本的責任之一。

我們所謂的“三藩市市府老大”似乎對維持我們本地的街道修復良好大有困難……但那是他們最基本的責任之一。

那是我們納的稅該作的用途啊。

結果，他們將稅收浪費在市政廳一些不必要的政治職位，施壓進行可疑的團體計劃開支，牟利小團體內的每個人。

幾年前，加州州長因為增加車輛註冊費而被罷免。我們的“市府老大”卻沒學到教訓。他們一而再、再而三的不斷增加費用或稅目，有如無底洞！

不修復街道看來又是增加一項費用的藉口……甚至動到不受歡迎的車輛註冊費。

提案AA的支持者在他們的論據中說得像是他們突然“發現”需要修復本市街道這一問題。

雅典市、亞歷山大市和羅馬市的地方政府早在兩三千年前就有類似“發現”！

投票“反對！”提案AA！

Dr. Terence Faulkner，J.D.

縣中央委員會委員*

Arlo Hale Smith

灣區捷運局前任董事長*

Doo Sup Park

州參議院候選人

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對提案AA的論據

這真是我們所“需要”的嗎——又多一項費用增加：

幾年前，加州選民罷免了增加車輛註冊費的州長。

三藩市“市府老大”卻沒學到教訓。

投票“反對！”提案AA！

Dr. Terence Faulkner, J.D.

加州認證農民顧問委員會前委員

反駁反對提案AA的論據

提案AA將為行人、公共交通搭乘者、駕駛人和騎自行車者改善交通。

由提案AA籌得的款項將只用於交通計劃，能便利付費者並減少駕車對環境的影響。

提案AA的款項將由地方控制管理而被州挪用到其他用途。

每年10美元對開車人士是個合理的費用，能用於平整街道、安全行車，與更可靠的公共交通。

投票贊成提案AA讓每個人通行三藩市能更方便安全。

Ross Mirkarimi

三藩市縣交通管理局主席

Chris Daly, Bevan Dufty, Sean Elsbernd, Sophie Maxwell

三藩市縣交通管理局委員

眾議員 *Tom Ammiano*

*Sierra*俱樂部

Walk San Francisco

三藩市民主黨



A

抗震建築改造公債

2010年延遲的地震安全改造貸款及輔助金計劃的普通義務公債。為提供延遲的貸款和輔助金支付抗震改造費用以及相關費用給以下建築：某些在較大的地震中存在重大損壞和倒塌風險，並由一家合格的政府住房金融機構提供資金，以獲得永久或長期可負擔能力的薄弱軟底結構多層木建築；或是私有的單人房間樓房，本市是否應發行高達四千六百一十五萬美元的普通義務公債，並由公民監督和定期審計？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：2009年，本市的建築物檢查局委託完成的報告（簡稱“報告”）結果顯示，三藩市許多薄弱軟底建築物很容易在地震時倒塌或承受嚴重損壞。薄弱軟底建築物為多層木結構建築物，其中至少有一層樓有大面積的外牆開口，例如車庫門等。

報告發現三藩市有大約2,800棟於1974年之前建造的薄弱軟底建築物。其中125棟中有政府機構資助建造的可負擔房屋單位。另外31棟為單間住房式建築單位，通常是出租給低收入租客。這些建築物內總共有8,247個可負擔房屋單位。

建議：提案A是一項公債提案，將授權本市透過發行普通義務公債至多借款46,150,000美元，以貸款和輔助金方式支付薄弱軟底建築物可負擔房屋與單間住房式建築的防震改造費用。

由本公債資助的項目包括：

- 以延遲的貸款與輔助金計劃，支付由政府機構出資建造的薄弱軟底建築物可負擔房屋的防震改造。至多41,330,000美元可用於此計劃。
- 以一個貸款計劃支付薄弱軟底建築物單間住房式建築的防震改造。至多4,820,000美元可用於此計劃。

負責實施這些計劃項目的各市政府機構會制定規範這些貸款與輔助金的條款與條件。但是如果業主因出售或轉讓物業而減少了可負擔房屋的單位，則業主必須立即償還這些貸款與輔助金。

提案A將需要公民普通義務公債監督委員會（英文稱為“Citizen’s General Obligation Bond Oversight Committee”）對公債資金開支提供獨立監督。資金的千分之一（0.1%）將用於支付委員會的審計和監督工作。

提案A將允許增加物業稅來支付公債。這將許可房東將所增物業稅的50%轉嫁給租客。

本提案需要三分之二的選民批准才能通過。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意在獨立監督和定期審計之下，由本市發行46,150,000美元的普通義務公債，以貸款或輔助金方式支付薄弱軟底可負擔房屋和單間住房式建築的防震改造。房東獲准將由此增加的物業稅的50%轉嫁給租客。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對本市發行這些公債。

本提案需要有66%+1的贊成票才能獲得通過。

以上兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。

市主計官對提案“A”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案A對本市財政的影響發表以下意見陳述：

如果提議的46,150,000美元公債提案獲通過，並在目前假設條件下售出，大致開支如下：

- 在2011至2012財政年度，第一系列的公債發行後，在稅率最低年，預計年度還本付息開支將為一百萬美元，並使物業稅稅率為每100美元的估價是0.0007美元（每100,000美元則是0.70美元）。
- 在2015至2016財政年度，最後一系列的公債發行後，在稅率最高年，預計年度還本付息開支將為四百四十萬美元，並使物業稅稅率為每100美元的估價是0.0025美元（每100,000美元則是2.50美元）。
- 從2011至2012財政年度到2033至2034財政年度，這些債券平均稅率的最佳預計為每100美元的估價為0.0016美元（每100,000美元則是1.60美元）。
- 基於上述預估，估價為400,000美元的房屋之業主每年物業稅的最高估價將約為9.46美元。
- 經本市的《行政法典》許可，房東允許將所提議的公債中的每年物業稅開支的50%轉給租客。基於上述預估，在一個估價約為156,000美元的單位居住的租客的每年最高估價約為1.98美元。

上述預估僅基於預測，不具本市法律約束力。預測和預估可能因公債銷售時間、每筆公債銷售金額，以及在公債償還期限的實際估計而有所不同。因此，實際稅率和採取這些稅率的年度可能會與上述預估有所不同。本市目前的債務管理政策是僅在以往公債了結時才發行新的普通義務公債，在大約同一段時間保持物業稅免受普通義務公債的影響。

提案“A”如何被列入選票

2010年7月20日，市參議會以11票對0票通過將提案A列入選票。

市參議員的投票情況如下：

贊成：市參議員Alioto-Pier、Avalos、Campos、Chiu、Chu、Daly、Dufty、Elsbernd、Mar、Maxwell和Mirkarimi。

本提案需要有66%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



贊成提案A的論據

記得紐奧良的颶風Katrina嗎？超過100,000人飄離失所，生活遭受極大打擊。三藩市是個容易遭受嚴重地震的城市。除非我們現在採取行動進行抗震改造並保護我們最易受震災的建築與居民，否則我們就可能在自己的城市遭受類似毀壞。這項公債提案將成立一個延遲的貸款基金，以提供防震改造花費給易受震災的“薄弱軟底”結構的可負擔房屋單位：全市共有156棟建築物與8,247個住宅單位。居住在這些建築物的工作家庭與低收入居民應能在下次地震及時獲得應有的保護。在洛馬普列塔（英文稱為“Loma Prieta”）地震時，我們因為薄弱軟底結構建築物的損壞而喪失了7,700個住屋單位——我們必須防患未然，現在就應加強類似建築物。

說明：

一項四千六百一十五萬美元的普通義務公債，以資助對類似1989年洛馬普列塔地震震災最嚴重的“薄弱軟底”建築物作特別防震加強。

為何作抗震改造：

若能有這項公債資助作抗震改造，則薄弱軟底結構建築物在極端地震中坍塌的可能性將從35%降低到3%，將挽救生命並保存三藩市的住屋數目。

為何現在：

美國地質研究估計在未來三十年內有63%的可能性會有6.7級或更強的地震襲擊我們，而位於海沃斷層（英文稱為“Hayward Fault”）則意謂著數百條人命和將近一兆美元的損壞。

投資金額：

每位三藩市市民以每年2.48美元的差別，我們就能避免建築物倒塌：拯救生命，避免火災蔓延到不同街區，並避免居民流離失所和無家可歸。

市長Gavin Newsom

市參議會主席David Chiu

消防局長Joanne Hayes-White*

市行政官Edwin Lee*

三藩市城市規劃與研究協會（英文簡稱“SPUR”）執行主任Gabriel Metcalf

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案A的論據

提案A支持者濫用了“抗震改造”的觀念，而將禮物與貸款送給了有政治連結的壞房東，讓他們用市政府稅務公帑來整修私人擁有的建築物！

在“抗震改造”的假面具之後坐著的是一群非常有錢又貪心的百萬富翁，這些壞房東不願意自己花錢整修高利潤的旅館與公寓建築物。

真正需要作的是讓建築物檢查員對抗這些壞房東而堅定執行建築物法規要求，很多壞房東捐款政治獻金給所謂的“市府老大”。

提案A提議的46,150,000美元給壞房東的禮金與貸款太令人憤慨了。這些有錢人，長期租出不良建築物以剝削本市的窮人，現在還要三藩市納稅人支付他們的整修費用。

Dr. Terence Faulkner, J.D.

縣中央委員會委員*

Doo Sup Park

州參議院候選人

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對提案A的論據

三藩市是否應該借貸給百萬富翁壞房東與相關的不良“火坑”旅館???

我們都知道這些壞房東非常有錢，捐贈大筆政治獻金給我們所謂的“市府老大”。

這些壞房東與不良旅館的業主一直拖延給他們維修不良的房地產作基本的修復。本市真正需要的是有原則的建築檢查員，將這些可疑的生意人告上法庭和（或）送到市監獄坐牢。

提案A提議給這些壞房東提供46,150,000美元的禮金、輔助金和貸款的資金計劃實在太無恥了。不要獎賞非法行為。

提案A是對三藩市奉公守法的居民與選民的侮辱。

這些百萬富翁房地產擁有人已經有足夠的錢來整修他們自己的房地產。

Dr. Terence Faulkner, J.D.
共和黨縣中央委員會委員*
(第12眾議院選區)

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁反對提案A的論據

地震影響我們大家

天災是不長眼睛的——下次地震襲擊時，將會影響在三藩市工作和居住的所有的人。

避免建築物倒塌是全市共同的目標

作好防震改造的建築物在大地震時能保持屹立不搖的可能性會大於十倍。建築物能屹立不搖，則家家戶戶就不需要借住暫時性的聯邦急難管理署（英文簡稱“FEMA”）拖車和搭建帳篷，而能安全在家。這項公債提供8,247個住宅單位的防震改造——想像如果所有這些人在瞬間變成無家可歸會對本市經濟的影響。這就是為什麼防震改造極為重要。

火災蔓延快速

即使您不住在易受震災的可負擔房屋建築物中，您同一街段或街區也有可能擁有這樣的建築物。在最壞情況下，大地震會震塌這種建築物，造成火災。火災令人害怕的是它一旦開始，就會火熱與火速地蔓延到附近

還屹立的建築物。我們必須馬上為這些薄弱軟底建築物作抗震改造，才能避免倒塌與大火。如此才能在下次地震中保護我們街區完好無損，並幫助我們更快恢復正常的生活。

投票“贊成”A。

市長 *Gavin Newsom*
市參議會主席 *David Chiu*
消防局長 *Joanne Hayes-White**
市行政官 *Edwin M. Lee**
三藩市城市規劃與研究協會（英文簡稱“SPUR”）執行主任 *Gabriel Metcalf*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



B

市府員工退休和保健計劃

本市是否應增加員工向“退休系統”的退休福利支付的貢獻金額，同時減少僱主為員工、退休人員及其家屬向“保健服務系統”的保健福利支付的貢獻金額？而且，是否應改變有關本市集體談判協議的仲裁程序規則？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市透過其“退休系統”提供退休福利，並透過其“保健服務系統”提供健康福利給僱員與退休人員。市政府與享有福利的僱員雙方都支付這些費用。

聯合校區、社區學院區和高等法院都參與本市的“退休系統”與“保健服務系統”，但並非其所有僱員都參與。

縣警局的制服警員和部分其他僱員參與“加州公共僱員退休系統”，但不參與本市的“退休系統”。

市憲章規定僱員應向“退休系統”支付的貢獻額度。大部分市政府僱員的額度為薪酬的7.5%。市政府和其他參與的僱主則支付系統所需的其餘費用。根據集體談判協議的規定，市政府有時同意支付市憲章中要求的由僱員向“退休系統”支付的貢獻金額。

市政府將加州十大人口縣支付的費用平均計算，而制定四個僱主應向“保健服務系統”支付的最低金額。參與的僱員和退休人員也向該系統支付貢獻金額。根據某些集體談判協議的規定，參與的僱主還同意支付僱員與家屬的醫藥、視力與牙齒保健等額外費用。

建議：提案B是一項市憲章修正案，修正後將會增加僱員向“退休系統”支付的貢獻金額，減少僱主向“保健服務系統”支付的貢獻金額，並更改本市有關集體談判協議的仲裁程序的規定。

提案B將增加所規定的僱員向“退休系統”支付的貢獻金額，而減少僱主負擔此系統的份額，如下所述：

- 警察局與消防局（但不包括縣警局）的制服僱員將會貢獻至多佔其薪酬的10%給退休福利。此項增加額度不會超過因2002年市憲章修正案而造成警察與消防退休福利提高所增加的額外開支金額。（請參閱“名詞解釋”中的“提案H”）
- 該“退休系統”中的其他僱員將貢獻其薪酬的9.0%給退休福利。
- 在未來的集體談判協議中，本市政府（而非其他三個僱主）將被禁止支付僱員的貢獻金額的任何部分。

提案B將會減少僱主向“保健服務系統”支付的貢獻金額，而增加僱員向該系統支付的費用，並可能也增加退休人員向該系統支付的費用，如下所述：

- 醫療保險範圍方面，僱主可以只支付十大人口縣的平均費用額度。
- 本市政府（而非其他三個僱主）將被禁止支付僱員保險的任何額外費用。
- 僱員家屬的健康保險範圍，本市政府（而非其他三個僱主）將減少“保健服務系統”每個級次所提供的最低價計劃的費用，減少到只支付不超過費用的50%的貢獻金額。
- 牙齒保健計劃，本市政府（而非其他三個僱主）將支付至多75%的僱員保險費用，以及50%的家屬保險費用。

當仲裁本市集體談判的任何爭議時，提案B將要求仲裁人調查本市退休和健康福利目前與預計的花費，而將這些花費列入決定薪酬之考慮。但這將不適用於其他三個僱主。

提案B也言明如果仲裁人裁決那些受保險的僱員在五年期間內增加福利，則此增加必須先通過選民投票同意。

提案B將於2011年1月1日實施。有些條款只在目前的集體談判協議失效後，才會生效。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意修正市憲章以：

- 增加僱員向“退休系統”的退休福利支付的貢獻金額，
- 減少僱主為僱員、退休人員及其家屬向“保健服務系統”的保健福利支付的貢獻金額，以及
- 改變本市集體談判協議的仲裁程序規則。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對對市憲章進行這些修改。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。

市主計官對提案“B”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案B對本市財政的影響發表以下意見陳述：

在我看來，如果所建議的市憲章修正案獲得選民通過，本市將能大為減少為僱員提供退休福利與醫療保健福利方面的開支，這些費用負擔將從市政府轉到市政府僱員身上。若以目前工作人口與醫療保健使用率作假設，則至2013至2014財政年度為止，本市每年將能節省大約一億兩千一百萬美元。這將包括為本市普通基金節省大約七千三百萬美元，並節省大約四千八百萬美元的其他事業基金，例如機場與公共事業委員會經費等。

僱員與市政府的醫藥、家屬與牙齒保健的支付費用：

所建議的市憲章修正案將增加所有市政府僱員支付的醫療保健金額，同時限定市政府所支付的金額。目前，市政府每月為每名僱員所支付的醫療福利是由市憲章要求的一項調查所決定，調查結果為加州十大人口縣支付同樣目的費用。在2010至2011財政年度，此金額為每月每名僱員四百七十三美元。另外，根據大部分的勞動合約，本市為其醫療計劃上並無家屬的僱員支付全額的“單身”醫療福利。在2010至2011財政年度，本市為這兩項醫療福利所支付的金額總共大約為一億七千八百萬美元。所建議的市憲章修正案將禁止市政府以支付額外的“單身”醫療福利費用為任何勞動合約的一部分，並將那些費用從市政府轉到市政府僱員身上。

所建議的市憲章修正案將增加所有市政府僱員所貢獻的家屬醫療保健費用金額，並限制市政府所支付的金額。目前，市政府為家屬所支付的每月醫療保健費用是由勞動合約談判所決定。根據大部分的勞動合約，本市為每名有家屬的僱員所支付的金額是相當於一個家庭的最低計劃費用的75%。在2010至2011財政年度，此金額為每名僱員每月四百八十一美元至六百六十美元之間，亦即大約一億兩千五百萬美元的全市總花費。牙齒保健方面，根據大部分勞動合約，本市支付百分之百的家庭費用金額。在2010至2011財政年度，此金額為每名僱員每月一百三十二美元，而全市花費則為總共大約四千四百萬美元。根據所建議的市憲章修正案，本市最多只能支付家屬醫療與牙齒保健計劃費用的50%以及僱員牙齒保健費用的75%。這項醫療與牙齒保健費用的差額則從市政府轉到市政府僱員身上。

在此項健康、受撫養人與牙齒保健的修訂中，根據2010至2011財政年度的保險費率，本市“保健服務系統”的精算師估計每年將節省大約八千三百萬美元。此金額包括在“單身”醫療保健項目上大約節省一千三百萬美元，在家屬保健項目上節省五千三百萬美元，以及在牙齒保健項目上節省一千七百萬美元。請注意這些金額並非來自降低保險計劃費率或保健費用，而是來自將費用從市政府轉到市政府僱員身上。

僱員與市政府的退休支付費用：

所建議的市憲章修正案將增加所有市政府僱員所必須貢獻的退休福利金額，而減少市政府所支付的金額。目前，大部分僱員支付的退休福利費用為薪酬的7.5%。警察局與消防局的制服僱員的支付額度將自薪酬的7.5%提高到最多10%，而所有其他僱員將自薪酬的7.5%提高到9%。此市憲章修正案也將禁止本市以支付所要求的僱員的貢獻金額的任何部分作為勞動合約的一部分。

由於增加了僱員所貢獻的金額，所建議的市憲章修正案將減少市政府必須貢獻的退休福利金額。每年需付的退休貢獻額度是由精算分析計定。在2010至2011財政年度，本市需付的貢獻額度將是薪酬的13.6%，或大約三億兩千五百萬美元。到2013至2014財政年度，本市的貢獻額度率預計將增加至薪酬的22.8%，或大約五億七千六百萬美元。所建議的市憲章修正案的精算分析結果為，到2013至2014財政年度，本市每年的淨節省大約為薪酬的1.5%，或大約三千八百萬美元。本市將費用轉給僱員所帶來的開支節省多少被更高的退休福利總成本而減少，因本提案會增加僱員解約權和總福利金額。

額外成本或節約：

這項建議的市憲章修正案可能為本市帶來明顯額外的成本或節約，例如僱員醫療保健費用的增加很可能造成個人選擇較低價的計劃或減少登記的家屬人數，為本市帶來額外的開支節省。所建議的市憲章修正案造成的僱員退休支付費用與醫療付費的增加可能被薪酬的提高與相關的附加福利費用的增加所抵消，而這些來自未來的勞動合約談判或是於勞動仲裁事件後獲償的薪酬提高與附加福利的增加，都會造成本市額外的成本。另外，根據全國健保改革的條款規定，所建議的市憲章修正案也可能會有其他影響。

提案“B”如何被列入選票

2010年8月2日，要求把提案B列入選票的創制提案請願書經選務處認證有足夠數量的有效簽名，可將此符合要求的提案列入選票。

將一項市憲章修正案的創制提案列入選票需有44,533個簽名。此數目相當於“意圖流通請願通告”出版當時的登記選民人口的10%。創制提案倡議者於2010年7月6日期限之前呈交的簽名，經審核表明有效簽名的總數超過所需的數目。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁反駁贊成者的論據以及下一頁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，反對本提案的市參議員有：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Chu、Dufty、Elsbernd、Mar和Mirkarimi；未對本提案表明立場：市參議員Alioto-Pier、Daly和Maxwell。

贊成提案B的論據

三藩市快破產了。

今年，本市花了八億兩千九百萬美元支付市政府僱員的退休金與健保費用。同時，本市面臨著四億八千三百萬美元的赤字。目前每8美元的稅收有1美元是花在本市政府僱員的退休金與健保費用。根據本市主計官宣稱，這些花費在未來五年將增加一倍。

提案B是真的退休金改革

目前，將近一半的本市政府僱員和所有的民選官員沒有貢獻到他們自己的退休金。提案B將改變現狀，要求每名本市政府僱員與民選官員支付9至10%到他們的退休金。

提案B將在未來五年節省本市六億美元的開支

這些經費可改用於拯救極為需要的服務，例如健康、教育、街道修復、公園、老年照護與孩童的服務等。

提案B幫助保護本市與其退休金系統免遭破產

目前的退休金系統無法有續經營，因為此系統每年都多增加納稅人五千萬美元到一億美元的花費。透過要求所有僱員供款到他們自己的退休金，提案B減輕納稅人的負擔。

提案B更佳地管理健保的開支。

提案B幫助減少本市每年四億五千六百萬美元為市政府僱員與家屬健保所支付的費用。僱員能繼續獲得免費的全面保險，但要支付50%而不是25%的家屬健保費。

提案B並無更改退休金或健康福利。

提案B並不更改僱員的退休金福利或為市政府僱員獲得優良的健保途徑。

提案B要求所有本市政府僱員與官員供款解決本市的退休金危機，以確保我們的退休金債務不會傳到我們的下一代身上。

請加入49,178名將提案B列入選票的三藩市市民的行列，投票“贊成”提案B！

公共辯護律師Jeff Adachi*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案B的論據

不要被提案B的嚇人手段與誇大數目耍弄了。

為兒童的健保開支增加一倍。

提案B會使一名有一個小孩的單親媽媽，不管有無能力，每年多支付高達5,600美元的健保。大部分三藩市市民無法負擔5,600美元的保險費增加。會被提案B傷害到的教師、管理員、園丁、圖書館員、消防隊員、護士、警察和其他公共僱員等人民大眾也都無法負擔。

意想不到的後果。

提案B是由一位千萬富翁贊助，沒有公共聽證之下偷偷地寫成的，充滿意想不到的後果——包括未來四年中一億美元的聯邦健保經費的損失。另外，失去保險將迫使家庭上急診室，花費納稅人數百萬美元。

誇大的數目。

支持者的誇張沒算進在2008年通過的重大改革將節省超過十億美元。事實是：公共僱員在過去9年以來，已

經自願接受七億五千萬美元薪酬減低，幫助通過了兩個影響範圍深遠的本市退休與健保改革。

錯誤、不公平的做法。

我們為三藩市的健保政策感到驕傲，包括Healthy San Francisco，是帶領全國，帶來Obama總統的健保改革計劃。不要帶我們走回頭路。

請投票“反對”提案B。

眾議員Tom Ammiano

縣警長Michael Hennessey

市參議會主席David Chiu

三藩市消防隊員

三藩市警察協會

三藩市教育工作者聯盟

加州護士協會

反對提案B的論據

不要刪減兒童與家庭的健保。投票反對B。

提案B是個欺騙、粗糙而不公平的提案，大為提高了成千上萬個三藩市家庭與退休人員的健保費用。

它是由私人資金贊助列入選票，沒有評估其代價昂貴的意想不到的後果，沒有舉行任何一場公聽會或會議，與數千名退休人員、教師、護士、消防人員和其他僱員討論其影響——而這些人都在過去一年自願減少了市政府為他們保險所支付的費用。

以下是提案B令人緊張的事實：

增加健保花費。提案B會使一名有一個撫養人的單親媽媽被迫每年多支付5,000美元的健保。大部分的僱員將眼見他們的費用提高超過一倍。

沒有區分低工資與高薪的工作者。提案B不管一名僱員是年薪30,000美元或是最高薪資人士，都統一增加健保的費用。甚至刪減了殉職警察或消防隊員遺孀與孤兒的健保福利。

花費本市數百萬美元。提案B將使三藩市喪失資格領取

給僱員與退休人員的健康福利，每年兩千三百萬美元的聯邦醫療改革經費。本市以“Healthy SF”計劃與其他創新項目領先全國的醫療保險改革，但這項提案卻使我們的健保大為退步。而且，它沒有解決造成健康福利費用增加的問題。

這就是為什麼三藩市民主黨、州參議員Mark Leno、地方檢察官Kamala Harris以及許多許多其他的人反對該提案。請投票“反對”B。

市長 *Gavin Newsom*
 眾議員 *Tom Ammiano*
 縣警長 *Michael Hennessey*
 市參議員主席 *David Chiu*
 三藩市消防隊員
 三藩市警察協會
 三藩市教育工作者聯盟
 加州護士協會

反駁反對提案B的論據

正當本市今年在本市僱員退休金和健保上**花費八億兩千九百萬美元**之時……

所有10,000名兒童的暑期上課被取消了；聯合校區沒有暑期上課所需要的四百萬美元。

三藩市的娛樂和公園局預算大筆削減了九千三百萬美元。

三藩市需要三億一千四百萬美元整修我們的街道，但只能付得起四千萬美元，**任由我們的街道毀壞**。

有些停車計時器大幅升漲到一小時停車費18美元。

領最高退休金的人終身——可能30年——每年領取250,000美元，相當於每名僱員領取八百萬美元。

私人部門員工將需要貢獻幾乎其每年薪資的65%，為期30年，才能享有與本市一般僱員相當的退休金與健康福利。

一名有一名家屬的市政府僱員每月支付8美元的健保；而本市每月為其支付1,000美元。

民選官員與超過10,000名本市僱員不支付任何金額到他們保證領得到的退休金。**本市全額支付他們的退休金費用**。

這是無法永續的做法，必須進行變更！

政客因為特別利益，不願意解決這個棘手的問題；所以**三藩市市民必須拯救我們的城市**。

請與三藩市市民支持明智的改革，**投票“贊成”提案B！**

Joe Boss
Darcy Brown
Janet Carpenelli
Tina Cervin
Carol J. Christie
Tom Donald
Kristine Enea
Paul Finochiarro
Penny Finochiarro
David A. Gavrich
Christopher Keane
Paul May
Eric Rasmussen
Willie Ratcliff
Ed Reiner
Frank Stein
Katherine Webster
Paul Wells



十位至愛， 那一位值得 不明不白受害？

十位亞裔，就有一位患有乙型肝炎 — 導致肝癌的主因。
但乙型肝炎可治療，更可預防。請前往驗血，杜絕乙型肝炎，制止肝癌。

B A HERO 約見提供乙肝驗血的醫生



C

市長出席市參議會會議

是否應修正市憲章，以要求市長每月親自出席一次市參議會的定期會議並與參議會進行正式的政策商討？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市憲章允許市長在任何市參議會或其委員會中對任何市務作發言。但是市憲章不要求市長如此做。本市有一項不具約束力的政策指明市長應每月出席一次市參議會的定期會議，以參與討論。

建議：提案C為市憲章修正案，要求市長每月親自出席一次市參議會的定期會議並與市參議會進行正式的政策商討。

提案C也要求市參議會諮詢市長，採用一項法令以規範市長出席市參議會的規定與條例。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意修正市憲章，要求市長每月親自出席一次市參議會的定期會議並與市參議會進行正式的政策商討。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對對市憲章作上述修正。

市主計官對提案“C”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案C對本市財政的影響發表以下意見陳述：

在我看來，如果所建議的市憲章修正案獲得選民通過，對政府開支不會有任何影響。

提案“C”如何被列入選票

2010年7月20日，市參議會以6票對5票通過將提案C列入選票。

市參議員的投票情況如下：

贊成：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Daly、Mar和Mirkarimi。

反對：市參議員Alioto-Pier、Chu、Dufty、Elsbernd和Maxwell。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁贊成者的論據與反駁贊成者的論據，以及下一頁反對者的論據和反駁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員有：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Daly、Mar和Mirkarimi；反對本提案：市參議員Alioto-Pier、Chu、Dufty和Elsbernd；未對本提案表明立場：市參議員Maxwell。

贊成提案C的論據

投票贊成提案C！

在2006年，超過126,000名的選民通過一項政策聲明，敦促市長每月出席一次市參議會會議進行正式的政策商討。雖然市參議會修正了他們對這些討論的規定，但是市長Newsom並未出席。在2007年，要求市長出席的第二次提案被不到5,000份的選票推翻。

市長Gavin Newsom在反對提案的論據中認為市參議員Chris Daly資助這項提案是有政治目的的。這項諷刺稱為“讓我們真正合作聯盟（英文稱為‘Let’s Really Work Together Coalition’）”的活動砸下了250,000美元作競選。即使這個說法可能在2007年說服人心，但是現在已不再管用。當提案C一旦實施時，市參議員Daly（也可能包括市長Newsom）都不會在市政廳了。

鼓勵公共政策的公開討論

提案C將確保市長和市參議會在公開及公眾的地點，進行正式的政策討論。如此將促進本市的政策發展，鼓勵市長對懸置的提案在不同的立法過程中正式提出意見，並將允許公眾聽取我們的市代表在重要政策上的不同觀點。

促進溝通與合作

在加州其他縣，縣政府主管定期出席他們市參議會的會議，而且許多加州市長在他們的市議會任職。三藩市市民將受益於我們民選官員彼此之間更公開的溝通。市長與市參議員較多的公開溝通將會改善我們政府的正常運作，特別是解決今日最棘手的問題。

投票“贊成”提案C！

市參議員Campos、Chiu、Daly、Mar和Mirkarimi

反駁贊成提案C的論據

投票反對提案C

偏狹的個人政治非三藩市的優先議題

三藩市選民在2007年拒絕了這項建議，也應該在2010年再次拒絕。三藩市面臨真正的問題，需要市長與市參議會建設性地合作。提案C使得偏狹的個人的攻擊與政治劇場凌駕於真正重要的政策討論和辯論。

提案C不鼓勵討論，只會造成分歧

提案C使得市長與市參議會之間的不同意見演變成政治劇場。並不會促成政策發展，倒是會導致個人攻擊。如此公開上演的市長與市參議會之間的意見不合會使得三藩市變得更糟糕。

提案C不會有助溝通，而是形成衝突

提案C形成衝突與對抗。它不會增加市長與市參議會之間的溝通，而是確保為市參議員Chris Daly提供個人攻擊的舞台。

為了三藩市的美好，三藩市市民應該反對提案C。

請聯結我們投票“反對”提案C

市參議員Michela Alioto-Pier

市參議員Sean Elsbernd

反對提案C的論據

**Chris Daly又來了。
投票反對提案C！**

我們需要告訴市參議員Daly多少次“反對”是真的表示“反對”？

當Daly將內容一字不變的本提案列入2007年的選票時，被三藩市的選民堅定地拒絕。

讓我們再一次拒絕這個構想。請聯結我們投票反對提案C！

三藩市已經為這項議題作出選擇，但是本提案的支持者似乎不明白我們不願再忍受這種偏狹的個人攻擊以及脫離有意義的討論與辯論。

本提案應該是要鼓勵市參議會與市長之間溝通的公開化。

近年來的每一位市長都維持門戶開放政策，包括市長Gavin Newsom與Willie Brown。

如果市參議員希望與市長談話，並不需要選民通過，只需要一通電話。

本提案會造成政治劇場，使得市政府無法修復路上的坑洞或維持我們社區的安全。提案C將添加一件我們付不起代價的三藩市政治內亂。

我們真的認為更多讓大家站在大庭廣眾之下的無意義活動能拯救三藩市嗎？三藩市市民應享有比政治鬧劇和爭吵還要更好的東西。太不尊重市長與市參議會了。

請聯結我們投票“反對”提案C。讓我們要求三藩市將重點放在解決真正問題上。

市參議員 *Michela Alioto-Pier*
市參議員 *Sean Elsbernd*

反駁反對提案C的論據

投票贊成提案C！

有些政客的專業是為反對而反對。現在他們反對這項讓三藩市政治討論能公開見得到天日的提案。

促進開放的公共政策討論！

市長也許有所謂“門戶開放政策”，但這相當於與他的代表或市參議會的私人朋友進行門後的私下交易。我們真正需要的是市長與所有市參議員之間的公開溝通，在光天化日之下，讓公眾都看得到。

市憲章要求市長向市參議會說明每年市政現況與財務收支平衡報告，但是這位市長拒絕親自這麼做。儘管市憲章讓市長在任何市參議會會議上的任何發言都能獲得尊重並聆聽，但我們目前的市長僅只出席一次市參議會會議說明他的政策重點。在那次說明中，市長獲得市參議員最大的尊重。

過去十年來，三藩市市民的討論嚴重缺乏我們關鍵官員之間的溝通。定期對話，特別是不同意見者各方能商談，非常有助於促進了解並改善不同政府部門之間的合作，特別是解決三藩市最棘手的問題。

三藩市市民應享有公開透明的本市政策發展過程。

投票贊成提案C！

市參議員 *Avalos*、*Campos*、*Chiu*、*Daly*、*Mar* 和 *Mirkarimi*

本頁所登載的論據是作者的意見，其準確性未經任何官方機構校核。英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。
中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



不知道如何處理這些東西？

瀏覽 SFEnvironment.org/wonder 使用該網站的
環保搜索 (EcoFinder) 或致電
(415) 330-1300 查詢附近危險物品免
收集站的地點。

D

非公民在學校委員會選舉中投票

本市是否應允許年滿18歲或以上、有子女在三藩市聯合校區居住的非公民三藩市居民投票選舉教育委員會成員？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市聯合校區為自托兒園到第十二年級的學生經營三藩市內的140所公立學校。三藩市教育委員會監督並訂定校區政策。教育委員會有七名成員，均由三藩市選民選出。教育委員會成員的選舉訂於偶數年的十一月舉行。

三藩市居民凡年滿18歲或以上，是美國公民，且沒有因重罪坐牢或在假釋中，都有權在三藩市選舉中登記投票。

建議：提案D為市憲章修正案，允許任何非公民的三藩市居民投票選舉教育委員會成員，只要此居民：

- 身為居住在校區小孩的家長、法定監護人或法律認可的照顧者，以及
- 年滿18歲或以上且沒有因重罪坐牢或在假釋中。

提案D將應用於2012年、2014年和2016年的十一月的教育委員會成員的選舉。本提案將於2016年的選舉之後失效，除非市參議會採用法令而允許其繼續實施。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意允許年滿18歲或以上、有子女在三藩市聯合校區居住的非公民三藩市居民投票選舉教育委員會成員。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對允許年滿18歲或以上、有子女在三藩市聯合校區居住的非公民三藩市居民投票選舉教育委員會成員。

市主計官對提案“D”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案D對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的市憲章修正案獲選民通過，將會增加政府的開支，根據選務處的估計，每次選舉中將增加大約152,000美元，用以印刷並分發選舉資料、訓練投票站工作人員與制定相關程序。如果選舉只以缺席選票方式投票，則需要市參議會另外制定有關的法令，則能減少開支到大約100,000美元。

此修正案將允許年滿18歲或以上、有子女在三藩市公立學校的非公民在學校委員會選舉中投票。此修正案將於2016年12月31日後失效，但能通過法令延長。

提案“D”如何被列入選票

2010年7月20日，市參議會以9票對2票通過將提案D列入選票。

市參議員的投票情況如下：

贊成：市參議員Alioto-Pier、Avalos、Campos、Chiu、Daly、Dufty、Mar、Maxwell和Mirkarimi。

反對：市參議員Chu和Elsbernd。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁贊成者的論據以及下一頁反駁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員：市參議員Alioto-Pier、Avalos、Campos、Chiu、Daly、Dufty、Mar、Maxell和Mirkarimi；反對本提案：市參議員Chu和Elsbernd。

贊成提案D的論據

提案D讓所有家長都能提供意見。

- 估計在三藩市的公立學校至少每3名孩童就有1名家長是移民。
- 所有的家長，無論是否公民籍，都將有機會透過選舉過程參與他們的孩子的教育與未來。
- 因為更多家長的參與是改善學校，特別是表現不佳學校的關鍵因素，所以擴大家長參與我們學校的事務非常重要。

讓移民投票在我國有深遠的歷史。

- 我國歷史的最初150年——從1776年到1926年——22個州與領地允許移民投票，甚至擔任官職。
- 過去三十年，伊利諾州、馬里蘭州、馬塞諸塞州與紐約州的城鎮都已通過法律允許移民投票。

讓移民投票是合法的。

- 美國最高法院一再說明不必要是公民籍才能投票。
- 《加州憲法》保護公民投票的權利，但並不排除移民投票。

- 《加州憲法》明確地授權憲章城市如三藩市等，提供學校委員會成員的選舉。

尋求公民籍的移民面臨很大的官僚挑戰。

- 政府官僚政策與移民和海關執法局（英文簡稱“ICE”）囤積了大量案件，因此如果要成為美國公民可能要等待許久。
- 自從9/11之後，一般移民申請的等待時間大為延長。

請聯結我們投票“贊成”提案D，讓所有兒童能為他們的教育發出心聲！

市參議會主席David Chiu與市參議員Michela Alioto-Pier、David Campos、Chris Daly、Bevan Dufty、Eric Mar、Sophie Maxwell和Ross Mirkarimi。

反駁贊成提案D的論據

是否應該允許非法入境的外籍人士與那些面臨遞解出境者投票選舉三藩市教育委員會？

提案D支持者所稱的“移民投票”並不代表只是合法的移民。提案D也提議讓非法入境的外國人，甚至處於被遞解出美國的過程中的人都可以投票選舉三藩市的教育委員會。唯一的條件是這名外籍選民身為一個註冊三藩市聯合校區（英文簡稱“SFUSD”）範圍內公立或私立學校的孩童的家長（或照護人），也是本市事實上（合法或非法）的居民。

我國是否應允許合法的外籍人士選舉我們的教育委員會是個令人深思的問題，但這應由未來的國際公約規定。這樣的未來國際公約，如果由總統批准並有美國參議院三分之二的投票通過，也應將類似的投票權提供給合法居住外國的美國公民。例如，住在加拿大或墨西哥的美國公民可以在這些外國的教育委員會選舉中投票，以交換加拿大公民或墨西哥公民在美國的同等權利。

提案D獎勵犯罪行為。

Dr. Terence Faulkner, J.D.
縣中央委員會委員*

Arlo Hale Smith
灣區捷運董事會前任董事長*

Doo Sup Park
州參議院候選人

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對提案D的論據

提案D將允許非法外籍人士與那些將被遞解出美國者投票選舉三藩市教育委員會：

本市提案D是對三藩市市憲章修正案的提議，允許非公民、非法外籍人士和那些面臨遞解出美國者有權投票選舉三藩市教育委員會，只要他們身為三藩市聯合校區（英文簡稱“SFUSD”）內公立或私立學校的孩童的家長或照護人。

唯一的條件是這名非公民或非法外籍人士是三藩市聯合校區的居民。

Dr. Terence Faulkner, J.D.

反駁反對提案D的論據

提案D的事實是：

提案D是合法的。美國最高法院一再說明公民籍不是投票的條件之一。《加州憲法》保護公民投票的權利，但是並不排除移民投票。《加州憲法》明確地授權憲章城市如三藩市等，提供學校委員會成員的選舉。

提案D鼓勵市民參與。任何三藩市的居民，只要是就讀三藩市公立學校的孩童的家長、合法監護人或照護人，而且沒有因為重罪被定罪或服刑，就可以在三藩市學校委員會選舉中投票。

三藩市聯合校區中每三名就有一名孩童的家長是移民。無論其公民籍，允許家長投票選舉學校委員會並非新聞。其他城市如芝加哥、紐約市或馬里蘭州都允許這樣做。雖然大部分家長透過家長團體與學校現場理事會等參與孩子的教育，但是讓所有家長充份參與他們孩子的教育各方面是鼓勵家長充份參與的常識性作法。

提案D將提高家長的參與程度。如果家長參與其孩子的教育，則孩子在學校的表現較佳。讓所有家長參與投票選舉學校委員會的成員將意謂著較高的家長參與程度，最終會產生更多成功的學校。

www.votepropd.com

市參議會主席 *David Chiu*
三藩市民主黨
三藩市青年選民聯盟



服用葉酸素！促進健康！

請向三藩市衛生局查詢索取免費多種維他命詳情

為何要服用含有葉酸素的多種維他命？

葉酸素是一種很重要的維他命B。你的身體需要靠它來製造新細胞，含有葉酸素的多種維他命可以供給你：

- 更健康的頭髮，指甲，以及皮膚。
- 降低患上乳癌、子宮頸癌、結腸癌等疾病之風險。
- 使心臟更加健康。

查詢相關詳情，請上網：
www.gofolic.org
請致電：1-800-300-9950

Go Folic! Women's Nutrition Project is a program of the SFDPH Maternal, Child and Adolescent Health Unit. The project was made possible by a grant from the Vitamin Cases Consumer Settlement Fund, one of the purposes of which is to improve the health and nutrition of California consumers.

E

選舉日選民登記

是否應修正市憲章，以專門為市政選舉設立“選舉日”選民登記？

贊成
反對



摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：加州法律規定任何人應於選舉日之前至少十五日登記投票，才能於選舉日參與投票。但是在選舉日前十五日之內才成為美國公民者，可以在選舉日之前七日內登記投票。

三藩市於奇數年舉行市政選舉。在這些選舉時，選民：

- 選舉地方候選人以及
- 通過或拒絕地方選票提案。

三藩市也舉行聯合的聯邦、州、市政和地方選舉。這些選舉通常於偶數年舉行，而且可能包括：

- 聯邦和州的官職的候選人，
- 州的選票提案，
- 地方選票提案或候選人。

相同的選民登記截止期和程序適用於所有選舉。

建議：提案E將修正市憲章，特別為市政選舉實施“選舉日選民登記”。這些市政選舉將不再有預先登記選舉截止日。有資格投票的三藩市居民可以於選舉日當天登記投票，或於選舉之前任何時間登記，然後於當次選舉參與投票。

十五日前的投票登記截止日將繼續適用於所有聯合的聯邦、州、市政和地方選舉。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意修正市憲章，專門為市政選舉設立“選舉日”選民登記。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對作上述修正。

市主計官對提案“E”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案E對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的市憲章修正案獲選民通過，將會增加政府的開支，根據選務處的估計，每次選舉中將增加大約424,000美元。

所建議的修正案將允許選民在三藩市的市政選舉時，直到選舉日當天都能登記並投票。所有其他聯邦、州和地方選舉則仍依照目前法律要求，應於選舉日前至少十五日登記。選務處需要制定新的程序，訓練投票站工作人員以及印刷並分發外展宣傳及教育資料以實施此程序。

提案“E”如何被列入選票

2010年7月20日，市參議會以9票對2票通過將提案E列入選票。

市參議員的投票情況如下：

贊成：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Chu、Daly、Dufty、Mar、Maxwell和Mirkarimi。

反對：市參議員Alioto-Pier和Elsbernd。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁贊成者的論據與反駁贊成者的論據，以及下一頁反對者的論據和反駁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Chu、Daly、Dufty、Mar、Maxwell和Mirkarimi；反對本提案：市參議員Alioto-Pier和Elsbernd。

贊成提案E的論據

每位合資格而希望投票的三藩市市民都應該有機會！

提案E將允許年滿18歲或以上而且是美國公民的三藩市市民，能於地方選舉日當天登記投票。

目前，選民必須在選舉日之前至少十五日登記投票。每年，這個不必要的截止日期剝奪了數千名潛在選民的投票權。

難怪三藩市的選民在市政（奇數年）選舉中的投票率低得令人尷尬。過去十次市政選舉的平均投票率只有百分之三十七！

選舉日選民登記在其他八州證明成功。

- 提高了百分之三到百分之七的投票率。
- 在2008年，投票率最高的五個州都有選舉日登記投票的政策。
- 在2008年的總統選舉，超過一百五十萬人在選舉日登記而投票。
- 研究顯示允許年輕人在選舉日登記投票，將能使總統選舉提高百分之十四的青年投票率。

如何進行：

在選舉日登記的選民將投所謂條件性選票。選務處在

計算這些選票時，將先驗證選民的合格性。如此可以確保選舉安全而公平，又能提高選民參與率。

越多人參與，民主才能越成功。提案E將提高選民投票率與青年參與率。

投票贊成提案E以支持“選舉日選民登記”。

市參議員 *Ross Mirkarimi*
 眾議員 *Tom Ammiano*
 市參議會主席 *David Chiu*
 市參議員 *David Campos*
 市參議員 *Carmen Chu**
 市參議員 *Chris Daly*
 市參議員 *Bevan Dufty*
 市參議員 *Eric Mar*
 市參議員 *Sophie Maxwell*
 三藩市民主黨
 三藩市婦女選民聯盟
 三藩市青年選民聯盟

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案E的論據

投票反對提案E

這是一項我們付不起的試驗

提案E是一個昂貴的錯誤，將掠奪資助其他重要計劃的經費，並為選民舞弊開路。這項沒有經費的法規將破壞三藩市選舉的合法性。

提案E將掠奪本市重要的經費

提案E將於每次選舉花費本市至少500,000美元。正當三藩市削減關鍵的社會服務以及廣受歡迎項目的經費之際，提案E這項沒有經費支援的法規將使得預算赤字更加惡化，而且不會改善我們的選舉過程或結果。

提案E為選民舞弊開路

提案E花費的不只是本市納稅人的錢，也將犧牲我們選舉的合法性。提案E敞開選民舞弊的大門。不像其他提案要求選民出示身份證明並能比對全州的選民系統，

提案E並未包括這些保護措施。提案E的缺乏保障是一個危險的疏忽，危及我們選舉的合法性。

提案E是一項注定失敗的試驗

請聯結我們投票反對提案E

市參議員 *Michela Alioto-Pier*
 市參議員 *Sean R. Elsbernd*

反對提案E的論據

投票反對E。
這是一項我們付不起的試驗。

提案E是一項我們付不起的試驗。既昂貴又多餘，還會打開選民舞弊的大門。

提案E沒有包括任何避免選民舞弊的保護措施。
有些提案要求當天登記投票的選民出示身份證明並且比對全州的選民系統。但是提案E沒有任何保障。單一縣立的選民登記系統不足以驗證某人是否已經投票或已在另一縣登記投票。

提案E將造成地方層級有兩種選民登記，產生混淆又造成至少500,000美元的新花費。

提案E將只允許在每兩年進行一次的市政選舉實施當天的選民登記。

主計官說明提案E將造成綜合基金500,000美元的額外花費。

提案E增加又一項沒有經費的法令。
每年本提案的支持者持續爭取這項由公款資助的計劃能獲得足夠的經費。選務處持續努力確保每一個投票站都能讓障礙人士進出。三藩市支付缺席選票的郵

費，還必須支付額外增加優先選擇投票方式計算結果的花費。

提案E是一項沒有經費來源的選舉法案。
請聯結我們將這個壞主意踢回草稿桌上。

投票反對E。
這是一項我們付不起的試驗。
市參議員 *Michela Alioto-Pier*
市參議員 *Sean Elsbernd*

反駁反對提案E的論據

為什麼反對者要扭曲事實？他們是否害怕有更多選民的結果？

這不是一項“試驗”。目前已有八州以及哥倫比亞特區實施選舉日登記投票。在2008年選舉中，投票率最高的五個州全都實施選舉日登記投票。紅色州（共和黨）與藍色州（民主黨）都朝著這個方向邁進。

37%——這只是最近十次三藩市市政選舉的平均投票率。這是我們可以逆轉的不幸趨勢。

- 別讓反對者聳動害怕心理的說法扭曲了事實：**
- 提案E要求的選民驗證是已經應用在三藩市條件性選票的相同聯邦規定驗證方式——選務處必須在計算選票之前，先驗證選民的資格。
 - 選舉日登記並不表示造成“混淆”。選務處驗證過程已經比對州務卿的數據庫——這是標準的作業程序。
 - 選舉日登記並不會比較昂貴——花在選舉日登記選民身上的每一元將節省未來不會花在她或他登記的費用。

- 反對者攻擊提案E，也表示他們不喜歡追求更多選民登記和更多選民投票的努力。

不要讓保守派的伎倆扼殺了我們對民主過程的誠實參與。

美國民主的基石之一正是選民參與。

請聯結我們投票“贊成”提案E以支持“選舉日選民登記”。

三藩市婦女選民聯盟
三藩市青年選民聯盟
三藩市民主黨
眾議員 *Tom Ammiano*
市參議會主席 *David Chiu*
市參議員 *Dufty*、*Mar*、*Campos*、*Daly*、*Maxwell* 和 *Mirkarimi*

成人也需要接种疫苗!



设计: Better World Advertising (sbowah@earthlink.net)

VaccinesForAdults.org

大多数人认为、只有孩童才需要疫苗注射。但每年，却有成千上万的成年人死于可以预防的疾病，这些疾病往往只需透过一个简单的疫苗接种即可避免。询问你的医生，你是否需要更新接种疫苗。

免疫



请拨打咨询电话+311 旧金山公共卫生部

F

保健服務委員會選舉

是否應將保健服務委員會的選舉次數減至每五年兩次而非四次？

贊成
反對



摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市的保健服務委員會負責監督“保健服務系統”，此系統提供醫療與牙齒保健福利給予三藩市市縣政府、三藩市社區學院區與三藩市聯合校區的官員、職員和退休人士。

保健服務委員會有七名成員：

- 四名由現任“保健服務系統”成員的官員、職員和退休人士所選出；
- 兩名由市長指任；以及
- 一名由市參議會主席指任的市參議員。

選出的每名保健服務委員會成員任期為五年。選出的四名委員會成員之任期重疊交錯，使每名成員於每次不同選舉中所選出。保健服務委員會的選舉方式為郵寄選舉，並於每五年中的四年進行。

建議：提案F將修正市憲章，以更改任期方式，讓兩名成員於同一選舉中選出，達到減少保健服務委員會選舉次數之目的。從2014年起，每五年將有兩次選舉而非四次。

為進行此更改，由2011年起開始的任期將會縮短為三年，而於2014年期滿。從2013年起開始的任期將縮短為兩年而於2015年期滿。所有未來任期則都將維持五年。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意將保健服務委員會的選舉次數減至每五年兩次而非四次。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對將保健服務委員會的選舉次數減至每五年兩次而非四次。

市主計官對提案“F”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案F對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的市憲章修正案獲選民通過，整合保健服務委員會成員的選舉次數，預計每年將減少政府大約三萬美元的開銷。

目前，負責監督本市“保健服務系統”的僱員健康福利計劃之行政的保健服務委員會中，七名成員中的四名具有漸次期滿的五年任期。所建議的修正案將一次性縮短其中兩名成員之任期，使他們任期屆滿之後，選舉上任的新成員將能每兩名同進出。這項更改將能節省“保健服務系統”每五年中兩次選舉的費用，大約總計十五萬美元或每年三萬美元。

提案“F”如何被列入選票

2010年7月20日，市參議會以9票對2票通過將提案F列入選票。

市參議員的投票情況如下：

贊成：市參議員Alioto-Pier、Avalos、Campos、Chiu、Chu、Dufty、Elsbernd、Maxwell和Mirkarimi。

反對：市參議員Daly和Mar。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁贊成者的論據以及下一頁反駁反對者的論據。市參議員會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員：市參議員Chiu、Chu、Dufty、Elsbernd和Mirkarimi；反對本提案：市參議員Daly和Mar；未對本提案表明立場：市參議員Alioto-Pier、Avalos、Campos和Maxwell。

贊成提案F的論據

提案F整合保健服務委員會的選舉，節省本市費用，並使得保健服務委員會的選舉過程更有效率。

提案F將為本市節省花費

七名保健服務委員會成員中的四名是由現任或退休的市政府僱員所選出並任期五年。目前，這些五年的任期重疊交錯，使每次選舉選出一名新的保健服務委員會成員。

提案F將整合保健服務委員會成員的選舉，使一次選舉中能選出現任或退休的本市僱員任職保健服務委員會的兩個席次。提案F將為本市在五年期間節省大約150,000美元，或一年30,000美元。

提案F將使選舉過程更有效率

提案F不只節省本市花費，也能保障選舉過程的效率以及能使專業人才擔任成員。“保健服務系統”花費75,000美元舉行一名成員的選舉，而其實他們能花費大約相同的金額選出兩名成員。

市參議員會、教育委員會與社區大學董事會都在單一選舉中選出多名成員。整合的選舉時間表因減少選舉次數而能為本市節省花費，同時保障各個委員會的專業與能力。保健服務委員會應依照這項最佳作法，在一次選舉中選出多名成員。

請和我一起投票贊成提案F

市參議員 *Sean Elsbernd*

反駁贊成提案F的論據

提案F意圖破壞我們的市憲章，但卻沒計算真正的代價。

提案F以不實的理論更改我們的市憲章，藉口會促成“保健服務系統”的效率與節約。

提案F的財政理由是個幌子。

提案F的贊助者還沒有報告將提案F列入這次複雜而擁擠的選票的成本。這項開支與提案F規定的其他費用所節省的金額微不足道，要等到2016年才會出現在政府賬簿上！

提案F不會使保健服務選舉過程更有效率。反之，會使保健服務委員會更政治化。

保健服務委員會的任務與責任已在我們的市憲章上列出。這些選舉必須能繼續免於政治影響與來自健保和保險公司高級主管、律師和遊說團體的壓力。提案F中一字不提所建議的選舉將如何進行——也不提新的選舉結構的額外花費。

提案F會剝奪保健服務委員會的經驗專業，而不是增加。

保健服務委員會必須具有專業知識與經驗。而且，他們需要有政治獨立與完整人格，能抗拒來自健保業界遊說團體、顧問與擔任政治職位者的壓力。

聯結當選的保健服務委員會成員、三藩市教育工作者聯盟、三藩市勞工理事會與三藩市民主黨，共同拒絕這項意圖削弱保健服務委員會中會員代表的騙局。

投票“反對”提案F——它是個騙局！

保護我們福利委員會

反對提案F的論據

投票“反對”F——它是件蠢事！

提案F惡意企圖使三藩市的保健服務委員會政治化。

提案F沒有依據而且考慮欠周。

提案F佯裝是個簡單、省錢的提案，但實際上意圖剝奪保健服務會員有經驗又一貫的代表和領導統御。保健服務委員會是我們市憲章中規定很重要的一個委員會。

保健服務委員會的成員為保健服務會員擔負著特別的責任。在現今複雜又快速變遷的健保環境中，我們的公共服務僱員與退休人員值得有個以他們的醫療照護利益作為唯一使命的委員會。

提案F不必要的破壞我們的市憲章——本市的憲法。更改“保健服務系統”委員會的選舉過程，藉口節省微不足道且要等到2016年才會開始的費用節約！這是沒有道理的，特別是還利用一項昂貴的提案列入選票。

提案F是一系列企圖使本部門邊緣化的又一個手段——這些手段已經導致人員與預算一直不足的問題。保健服務會員努力在2004年通過了提案C，以便成立一個更獨立的部門以及代表會員的更大聲音，而不是代表

健康保險業界與其同盟的聲音。

提案F企圖再將政治帶到“保健服務系統”，以便推翻2004年的改革努力並違反選民的意願，這全都以好幾年後微不足道的節約為名義。

投票“反對”提案F——它是件蠢事。

Larry Barsetti

副主席

保護我們福利委員會

反駁反對提案F的論據

投票贊成提案F

提案F是個按常理減少花費的提案

提案F是個簡單又省錢的提案。它不會剝奪保健服務委員會中有經驗的成員，而是確保那些有經驗的成員能以有效率而實際的選舉方式被選上。

提案F將整合保健服務委員會成員的選舉，使得保健服務委員會席次能在一次選舉中選完。如此合常理的整合將為本市每年節省30,000美元，也不會以犧牲保健服務委員會的經驗或專業為代價。

提案F是選舉效率化

市參議會、教育委員會和社區大學董事會也都於單一選舉中選出多名代表。以整合方式減少選舉次數並未減少在這些委員會中具備專業經驗的代表。保健服務委員會應依照這項最佳作法，在一次選舉中選出多名成員。

提案F作出一次性更改卻能帶來長久的節約。非常合理。

請和我一起投票贊成提案F

市參議員 *Sean Elsbernd*



G

公交駕駛員工資

本市是否應取消設定MUNI公車駕駛員最低工資的計算公式，改由集體談判和有約束力的仲裁來設定MUNI公車駕駛員工資？是否應增補交通局（英文簡稱“MTA”）的公交員工仲裁程序的規則，並對MTA員工僱用條款作其他修改？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市交通局（英文簡稱“MTA”）監督本市的城市鐵路公交系統（英文稱為“Municipal Railway transit system”，簡稱“MUNI”）與其他本市交通運作。交通局負責僱用公交員工例如MUNI公車駕駛員和機械師，以及非公交僱員例如停車控制管理員與交通工程師等。

市憲章要求交通局支付MUNI公車駕駛員的工資至少是全國兩個給付最高的類似公交系統中公交駕駛員的平均工資。如果支付給MUNI公車駕駛員的福利小於類似公交系統駕駛員的福利，則將此差額撥入一項信託基金，支付給MUNI公車駕駛員。

市憲章也要求如果MUNI達到一定服務標準，則交通局需向大部分經理與僱員支付獎勵紅利。

對於大部分市政府僱員，如果市政府與僱員工會無法達成集體談判的協議，該爭議將受到有約束力的仲裁。交通局與MUNI公車駕駛員的談判目前不受制於有約束力的仲裁。

某些情況下，交通局曾使用非正式協議中的僱用條款，雖然這些條款並未為交通局執行董事或董事會批准或被包括於任何集體談判的協議。這些非正式的協議可能出現於“附函”或過去的做法。

建議：提案G將取消MUNI公車駕駛員最低工資的計算公式。取而代之，允許交通局透過集體談判和有約束力的仲裁來決定MUNI公車駕駛員的工資與福利。本提案也為有關交通局公交員工的仲裁程序制定相關規定並作出其他僱用條款的更改。

提案G特別包括：

- 取消要求MUNI公車駕駛員工資必須至少為兩個給付最高的類似公交系統中公交駕駛員的平均工資；
- 取消提供MUNI公車駕駛員額外報酬或福利的信託基金；

- 要求交通局為MUNI公車駕駛員支付的健康保險應至少相當於為其他大部分市政府僱員的支付金額。此項要求只適用於實施此提案後獲准進行的第一份集體談判的協議；
- 當交通局與MUNI公車駕駛員工會無法達成集體談判協議時，要求有約束力的仲裁。也要求仲裁者考慮交通局與其公交員工之間的爭議時，也同時考慮這些具爭議的提議會對MUNI票價及服務造成的影響；
- 讓交通局經理與僱員的獎勵紅利成為選擇性，而非必要性；以及
- 只當交通局執行董事長或董事會書面批准並被包括在受影響僱員的集體談判協議中時，出現於過去做法或“附函”的非正式協議才具約束力。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意本市：

- 取消設定MUNI公車駕駛員最低工資的計算公式，而以透過集體談判和有約束力的仲裁來決定MUNI公車駕駛員的工資；
- 制定有關交通局的公交員工仲裁程序的規定；以及
- 更改交通局員工僱用條款。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對進行這些改變。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。

市主計官對提案“G”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案G對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的市憲章修正案獲選民通過，則根據集體談判與勞工仲裁程序的結果而定，可能增加也可能減少政府的開支。

本修正案提議更改交通局（英文簡稱“MTA”）公交駕駛員工資的制定方式。目前，這些工資的設定是經由調查全國類似公交機構的每小時工資，再根據其中兩個最高工資等級的平均值，將之設定為最低工資額度。另外，如果調查中的類似機構有附加福利超過本市所提供的價值，則支付一筆款項給公交駕駛員的福利信託基金。使用此調查方法，至2010年7月為止，交通局公交駕駛員的最高工資率是每小時27.92美元，而且過去五年來，本市依要求已儲存平均每年五百萬美元到七百萬美元給公交駕駛員福利信託基金。最後，本修正案將目前規定必須給特定交通局員工的獎勵給付更改為選擇性給付——到2009至2010財政年度為止，這些獎勵給付金額更改為選擇性給付將為大約三百萬美元。

所建議的市憲章修正案將讓公交駕駛員工資等級的制定如同本市其他政府僱員工會使用集體談判與勞工仲裁程序而制定。本修正案將取消福利信託基金，代之以提供給其他大部分市政府僱員同等級的健康福利。

整體而言，集體談判與勞工仲裁過程可能導致減少或增加司機的工資與福利等級。

提案“G”如何被列入選票

2010年7月12日，要求把提案G列入選票的創制提案請願書經選務處認證有足夠數量的有效簽名，可將此符合要求的提案列入選票。

將一項市憲章修正案的創制提案列入選票需有44,382個簽名。此數目相當於“意圖流通請願通告”出版當時的10%的登記選民人數。創制提案倡議者於2010年7月6日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需的數目。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



贊成提案G的論據

MUNI是三藩市非常重要的一個基礎設施。三藩市市民依賴Muni通車上班、看醫生、上學和娛樂。

很遺憾的，路線刪減與服務班次減少使得Muni無效率也不可靠。我們需要真正的Muni改革以改善服務並提升可靠性。

提案G將改善MUNI服務

提案G將使交通局(英文簡稱“MTA”)安排有限的資源給乘客服務，而非駕駛員每年自動調高的薪資。

目前的市憲章保障Muni駕駛員享有全國第二高的薪資。今年，當交通局面臨由乘客承擔的五千萬美元赤字之時，Muni駕駛員卻享有九百萬美元的加薪。所有其他市僱員都作出退讓以協助平衡本市預算，但是Muni駕駛員拒絕。因此造成減班服務與增加Muni乘車費用。

提案G將取消薪資的保障，使駕駛員的薪資不再自動調高。提案G將允許駕駛員透過集體談判方式談判薪資——就如本市的其他僱員。

提案G將使MUNI更可靠

提案G將允許交通局談判新的工作規定，讓服務更可靠也更能符合乘客的需要。

目前工作規定限制交通局排定時刻表、部署與指派Muni駕駛員的能力。提案G可對造成無效率、不可靠的乘客服務的現有工作規則“按下重設按鈕”。

例如，Muni駕駛員可以在不預先通知的情況下不上班，因而錯過班次而造成服務不佳。

交通局應能按照最佳作法而不是過去作法來運作。

提案G是真正的改革

三藩市是個世界級的城市，應有世界級的公交機構。

和我一起投票“贊成”提案G。

市參議員 Sean Elsbernd
www.fixmuninow.com

反駁贊成提案G的論據

如果提案G勝利……則乘客輸！

提案G不會改善MUNI的現況……也不會改善MUNI的未來。本選票提案中沒有任何內容會恢復減少的班次服務、改善準時運作，或使MUNI公車更清潔。這些對MUNI乘客真正重要的問題都沒有在本提案上提到。

提案G不只令人混淆，花費昂貴，而且將造成嚴重的勞工問題。Muni具有超過四分之一世紀沒有重大勞工糾紛的記錄。不像BART和AC Transit等其他的公交系統，MUNI一直享有勞工和諧。如果提案G通過，勞工問題將定期引起糾紛或仲裁。這將代表不穩定與不寧靜——這些都不是我們希望像MUNI這般重要的公交服務產生的局面。

提案G希望達成什麼目的？

問得好——提案G的支持者，亦即商業利益者與職業政客，從來沒回答這個問題。很明顯的，提案G的目的是懲罰MUNI的第一線員工，使他們的工資與其他勞工問題成為紛爭的議題，而不是使用目前已由MUNI使用四十年之久的公式。提案G也沒有恢復那筆今年由其他市政府部門挪用的六千兩百萬美元的經費，還有過去三

年每一年州政府削減MUNI六千萬美元的經費。

投票“反對”G。MUNI是我們的公共交通系統——MUNI需要的是從上到下的責任感，而不是對其全體員工的攻擊

公交工人工會250-A分會

反對提案G的論據

提案G攻擊的對象是員工而不是浪費——投票“反對”G

四十多年來，Muni駕駛員工資都是依賴一項公式所決定，三藩市身為美國少數無公交罷工、良好勞工與管理層關係的公交模範都歸功於這項公式。

目前，公交駕駛員的工資是由選民通過的一項公式所設定，而非將工會合約交由政客進行後門交易而決定。

僱員與市政廳在談判桌上談判以尋求解決辦法的原則，在本市已有運行順利的數十年歷史。提案G通過更改市憲章中存在四十年的結構，在破壞這樣的合作。

雖然我們的Muni系統有其問題，但提案G不公平地攻擊駕駛員，稱其為這經費數百萬美元、運作我們公交系統的公交單位的唯一問題。如同Muni乘客，數十年來，駕駛員也忍受著這個系統的被忽略。

駕駛員辛勤工作以改善本系統，並將三藩市市民準時載到他們需要抵達的地方，但是市政廳卻在調高公交高級管理人薪資的同時不斷削減公交資金。雖然今年的預算赤字逼迫10%的班次服務減少，本機構的首長卻領著300,000美元以上的薪資。

提案G沒有解決膨脹的官僚體系，數十年來從我們的公車與鐵路系統挪用經費，卻不公平地攻擊駕駛員，並且更改由選民通過而且數十年來未出現問題的流程。

Muni駕駛員與乘客一樣不高興，而我們承諾為所有每天都依賴本系統上學上班的三藩市市民改善這個系統。提案G不公平地攻擊駕駛員，卻疏忽了Muni面臨的真正挑戰。

請投票“反對”G

公交工人工會250-A分會

反駁反對提案G的論據

Muni需要這項變革。

Muni有著許多需要改善的問題，但我們再也不能逃避工作場所文化的核心問題。

想像如果您試圖經營這個公交單位，卻不知道每天誰會來上班。

想像如果您試圖提供尖峰時段公交服務，但卻僱不到額外駕駛員在這些忙碌時段工作。

每個人都希望駕駛員有良好工資待遇，而他們在這項改革之後能繼續享有良好工資待遇。

但是我們必須改變工作規則。

公車駕駛員沒有理由不能像其他組織勞工一樣，透過談判來決定工資、福利與工作環境。

這是一項很節制、合乎常理的改革，能改善Muni的工作文化與管理，也能每年節省數千萬美元而用於改善服務。

現在就改善MUNI——投票“贊成”G

三藩市城市規劃與研究協會（英文簡稱“SPUR”）

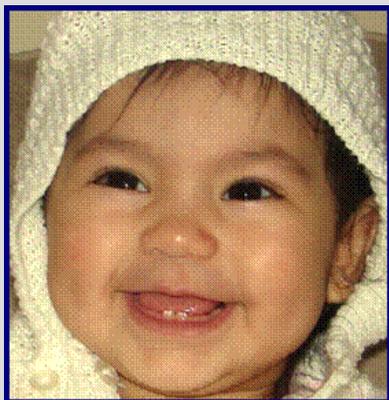
www.spur.org

本頁所登載的論據是作者的意見，其準確性未經任何官方機構校核。英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。
中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

健康的孩子需要 健康的牙齒！



你知道孩子可能死於腐爛化膿牙齒嗎？

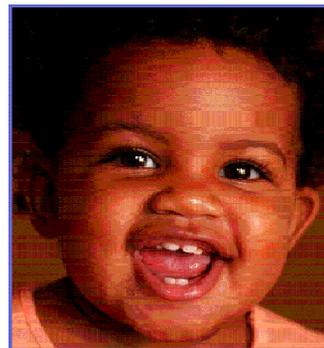


幫助孩子預防牙齒疾病是一件非常
有意義的事，而且很簡單及便宜！

孩子應該在二
歲時作第一次牙科檢查。

保持寶寶牙齒健康的做法：

- 每天用乾淨的毛巾清潔牙肉
- 幫助孩子刷牙
(從有第一顆牙齒開始！)
- 二歲時約見牙醫！



如欲索取更多有關低保費的牙科保險或幫助尋找兒童牙醫的資料
請致電三藩市婦孺健康介紹熱線**1-800-300-9950**！

H

政黨委員會中的地方民選官員

本市是否應禁止民選的市政府官員在三藩市政黨縣中央委員會任職？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市市縣政府有18名民選官員：市長、估值官-記錄官、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、縣警長、財政官以及市參議會的11個席位。

州政黨經常有地方分會，由縣中央委員會運作。這些委員會參與登記選民或支持候選人與選票提案等的政治活動。《加州選舉法典》目前承認以下州政黨：加州民主黨，加州共和黨，加州美國獨立黨，以及加州和平自由黨。

目前，民選的市政府官員也可以於政黨縣中央委員會兼任職位。不同的道德與競選財務法律適用於政黨縣中央委員會委員與民選的市政府官員。

建議：提案H將修正本市的《競選和政府行為法典（英文稱為“Campaign and Governmental Conduct Code”）》以禁止民選的市政府官員在政黨縣中央委員會任職。提案H將此術語定義為“任何《加州選舉法典》認可之政黨縣中央委員會中為了該黨的利益和代表該黨候選人進行政治活動者”。

違法此條例者將被處以民法、刑法與行政懲罰，包括可能停職與被免去當選的官職。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意禁止民選的市政府官員在三藩市政黨縣中央委員會任職。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您要繼續允許民選的市政府官員在三藩市政黨縣中央委員會任職。

市主計官對提案“H”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案H對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的法令獲選民通過，對政府的開支不會有任何影響。

提案“H”如何被列入選票

2010年6月15日，選務處收到一份由Newsom市長簽署的一項建議法令。

本市《選舉法典》允許市長以此方式將一項法令列入選票。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



贊成提案H的論據

保護市政府的正直

目前法律允許三藩市的民選官員也在政黨中央委員會任職當選委員。難怪三藩市內，擔任雙重官職很常見。

問題在哪？

這些官職是由不同的道德與競選財務法律管轄。因此，**雙重官職者冒著利益衝突風險的形象或可能性**。市參議員的非法行為——例如接受無限制捐獻或接受與三藩市有商業行為之實體的捐獻——都成了政黨黨員完全合法的行為。我們必須保護三藩市市民規範他們所選官員的高道德標準的法律神聖性。

我們需要更多而非更少代表性。三藩市政府只有18位民選官職，各中央委員會的席位也有限：一個人不應同時佔據多個被選出的職位，剝奪其他居民貢獻才華的機會。

忠誠度的分裂：哪個被選出的官職優先呢？任何因為地方民選官員同時在政黨縣中央委員會任職而被質疑有或實際上有的忠誠度的分裂都與良好政府的運作方式相悖。

這些問題的解決很簡單：禁止擔任雙重官職。

通過將民選官員的職責與中央委員會從事的政治活動分開，這項禁令將促進良好的政府運作。畢竟這些職責可能彼此衝突：禁止擔任雙重官職是解除這種衝突的唯一方法。

這項更改也解決了一個很大的競選財政漏洞：民選的市政府官員可以接受大筆的競選獻金，就只因為他們也擔任政黨職位。否則，這樣的獻金應該是違法的。

三藩市市民值得擁有一個公平、正直、透明化的政府。禁止擔任雙重官職是朝這個正確目標邁進。

市長Gavin Newsom

反駁贊成提案H的論據

提案H是小氣的政治紛爭，而非良好政府的運作方式。

支持者使用很多術語，像“擔任雙重官職”和“忠誠度的分裂”等。但是他們指不出一個具體問題。為什麼呢？因為提案H是小氣的政治紛爭，而非良好政府運作。

這項“解決辦法”導致問題。

過去兩年來，縣中央委員會職位的候選人花費平均4,374美元。他們大部分是草根式、口耳相傳的競選方式。從來沒有接到過任何有關擔任雙重官職或忠誠度的分裂的道德問題申訴。

偽君子的雙重標準。

提案H最糟糕的部分是偽君子的雙重標準。提案H中，大部分的三藩市民選官員仍能在黨中央委員會任職。學校委員會、社區大學董事會、州眾議院、州參議院、國會、美國參議院的官員以及全州的官員如副州長和首席檢查官都可以兼任，在這種情況下禁止一部份人兼職，這種做法毫無道理。

破壞草根式的民主。

地方政黨應該有權利選舉他們自己的領袖。這些黨派是民主自我治理的基礎。他們登記選民，鼓勵選民投票，並確保地方的聲音能在州與聯邦政府被聆聽。為了有效率，他們需要所有——而不是部分——他們選出的官員的經驗與領導。

Tom Ammiano

反對提案H的論據

小氣的政治，而非良好政府的運作方式。投票“反對”提案H。

提案H列入選票的最糟糕原因是：小氣與個性衝突的不良政黨政治。

通常，這個原因就足夠反對提案H。只是提案H還不只如此，它更製造了歧視性的雙重標準，給予特定而非全部民選官員較大權力，而破壞對我們民主至關重要的地方黨派活動。

以下是在您投票之前必須知道提案H的有關事實：

小氣的政治，而非良好政府的運作方式。提案H是市長Newsom在他親自挑選的候選人在民主黨中央委員會落選後列入選票的。這是報復，而不是良好政府的運作方式。

“H”是“偽君子”。儘管市長這項選票提案將禁止市長、全市民選官員與市參議員任職於他們的黨中央委

員會，市長自己在最近才努力希望贏得——您猜對了——民主黨中央委員會的一席。

製造欺騙性的雙重標準。如果提案H通過了，幾乎所有三藩市的民選官員都能任職於他們黨派的中央委員會，只是除了市長、全市民選的官員與市參議員。學校委員會、社區大學董事會、州眾議院、州參議院、國會、美國參議院的民選官員也都能兼任。

破壞地方民主活動。地方政黨是民主的自我治理的基礎。他們登記選民，鼓勵選民投票，並確保地方的聲音能在州與聯邦政府被聆聽。為了有效率，他們需要所有——而不是部分——他們選出的官員的經驗與領導。

我呼籲三藩市市民拒絕小氣的政治並且投票“反對”H。

Tom Ammiano

反駁反對提案H的論據

提案H = 透明，清廉的政府

民選的市政府官員與政黨中央委員會委員是由不同的道德與選舉財務法律管轄。因此，同時在這兩級政府當選的官員冒著承受利益衝突風險的形象或可能性。提案H解決了這項衝突。

提案H = 民選官員專注於一項工作

擔任民選官員是一項重要的承諾。選民有權要求他們選出的代表能專心履行選民賦予他們的職責：而不是身兼兩職，同時任職市政廳與政黨委員會。

提案H = 更多而非更少代表性

選民有權要求公平代表性，而不是佔據多席位的民選官員能給的選擇代表性。

提案H做什麼？

提案H解決這些問題，禁止民選的市政府官員同時也任職於中央委員會的當選委員。亦即：這些人必須選擇他們最希望擔任的地方官職。

三藩市選民有權有個好政府

我同意我們不能讓小氣的政治贏得選戰。三藩市市民有權有個好政府，有權要求他們的市長、全市民選官員與市參議員負好責任。

我呼籲所有三藩市市民支持良好政府。投票“贊成”H。

市長 *Gavin Newsom*

911

is for emergencies es para emergencias 為緊急情況



**if you don't speak English, immediately
announce your language / dialect when calling**

**si no habla inglés, anuncie inmediatamente
su idioma o dialecto al llamar**

**如果你不會講英語，
立即公佈您的語言或方言當調用**

**We speak
your language**

**我們說
你的語言**

**Hablamos
su idioma**



Acholi
Afrikaans
Akan
Albanian
Amharic
Arabic
Arakanese
Armenian
Ashante
Assyrian
Azerbaijani
Azeri
Bahasa
Bajuni
Bambara
Basque
Behdini
Bambara
Basque

Behdini
Belorussian
Bengali
Berber
Bosnian
Bulgarian
Burmese
Cantonese
Catalan
Chaldean
Chaochow
Chavacano
Cherokee
Chin
Chaukese
Cree
Croatian
Czech
Dakota
Bajuni
Danish
Dari
Dinka
Diula
Dutch
Estonian
Ewe
Farsi
Fijian
Finnish

Behdini
Flemish
French
Fukienese
Fula
Fulani
Fuzhou
Ga
Gaddang
Gaelic
Georgian
German
Greek
Gujarati
Haitian Creole
Hakka
Hassaniyya
Hebrew
Hindi
Hmong
Hokkien
Hunanese
Hungarian

Ibanag
Ibo
Icelandic
Igbo
Ilocano
Indonesian
Italian
Javanese
Kanjabal
Karen
Kashmiri
Kazakh
Khmer
Kikuyu
Kirghiz
Kirundi
Korean
Kosovan
Krio
Kurdish
Kurmanji
Lakota

Laotian
Latvian
Lingua
Lithuanian
Luganda
Luo
Luxembourgish
Maay
Macedonian
Malagasy
Malay
Malayalam
Maltese
Mandarin
Mandingo
Mandinka
Maninka
Marathi
Marshallese
Mien
Mina
Mirpuri
Mixteco
Moldavian
Mongolian
Montenegrin

Moroccan Arabic
Navajo
Neapolitan
Nepali
Nigerian Pidgin
English
Norwegian
Nuer
Oromo
Pahari
Pampangan
Pangasinan
Pashto
Patois
Pidgin English
Polish
Portuguese
Portuguese Creole
Pothwari
Punjabi

Romani, Vlach
Romanian
Russian
Samoan
Serbian
Shanghainese
Sichuan
Sicilian
Sinhalese
Sindhi
Slovak
Turkish
Somali
Soninke
Sorani
Spanish
Sudanese Arabic
Sundanese
Swahili
Swedish
Sylheti
Tagalog

Taiwanese
Tajik
Tamil
Telugu
Thai
Tibetan
Tigrinya
Toishanese
Tongan
Tshiluba
Turkish
Twi
Ukrainian
Urdu
Uyghur
Uzbek
Vietnamese
Visayan
Welsh
Wenzhou

Wolof
Yiddish
Yoruba
Yupik

星期六投票

如果捐助者提供足夠資金來支付費用，本市是否應在2011年11月選舉之前的星期六開放投票站？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市於星期二舉行市政選舉。在2010年11月選舉之後的下一期定期市政選舉日為2011年11月8日的星期二。這個選舉將包括市長、地方檢察官與縣警長的選舉項目，也可能包括地方選票提案。

選舉日當天，本市運作三藩市內幾百個投票站，讓選民能親自投票或遞交郵寄投票（缺席投票）的選票。在選舉日之前，選民可通過以下方式提早投票：

- 到市政廳投票站親自投票，此地點於選舉日之前的二十九天即開放，或
- 將郵寄選票寄到選務處。

建議：提案I將成立“星期六投票基金（簡稱‘此基金’）”以支付2011年11月8日選舉日的前一個星期六投票站運作的開支。這是一項試行計劃，完全由個人和機構資助。所有捐款都將刊登於選務處網站。

提案I將要求本市於2011年11月選舉之前的星期六開放所有投票站，只要此基金能收到由市主計官決定認為有足夠支付開支的資金。投票站在2011年11月選舉時會於星期二及星期六都開放。

在2011年11月的選舉後，本提案將要求選務處準備一份有關星期六投票的報告，包括對選民投票率的影響，對工作家庭的影響與對教育的益處。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意如果捐款人捐獻足夠款項支付所需開支，則在2011年11月選舉日前的星期六開放投票站。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對這項更改。

市主計官對提案“1”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案I對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的提案獲得選民通過，將影響政府開支，即本市將接受資助星期六投票的捐款，並且將該資金用於此用途。

此提案成立“星期六投票基金”並要求本市在已定期的2011年11月8日的星期二選舉之前，提供在2011年11月3日的星期六提供投票的機會。只有收到足夠捐款支付當天運作投票站的開支，星期六投票才會進行。根據目前舉行選舉的開支計算，預估於星期六運作投票站的開支將為大約一百七十萬美元。選務處必須報告星期六投票的影響，同時，如果星期六投票改善選民投票率與其他結果時，則將呼籲但不要求本市在未來選舉時，提供星期六投票。

提案“1”如何被列入選票

2010年7月6日，要求把提案I列入選票的創制提案請願書經選務處認證有足夠數量的有效簽名，可將此符合要求的提案列入選票。

將一項創制法令列入選票需有7,168個簽名。此數目相當於2007年投票選舉市長的總人數的5%。創制提案倡議者於2010年7月6日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需的數目。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



贊成提案I的論據

一百五十年前，美國決定在星期二舉行選舉。為什麼？

在1845年，美國人過的是絕大部分農業社會的生活，人們坐馬和馬車到主要廣場區作正式交易。星期二被宣佈為正式投票日，使農民們便於抵達投票站而又不影響他們的宗教習俗。

現在，儘管只有不到2%的人口住在農村，美國人仍然在星期二投票。全世界的國家在週末舉行其選舉，以提高投票率。美國選民的合資格選民投票率為倒數名次，是179個發達國家的第132名。選民指出工作、照顧小孩和時間衝突是他們沒在工作日的選舉日投票的原因。

我們希望改變現況。

提案I將增加投票機會，在2011年11月市長選舉日的星期二之前的星期六提供全市規模的選舉。這只是增加

多一天投票的時間，以證明週末投票的有效性，並沒有任何損失。

這項試行計劃**不會增加納稅人的負擔**，而所有捐款都將公開披露。我們的目的是**提高選民投票率**，讓三藩市能有星期六投票的機會，並點燃關於美國投票的全國性討論。

如果能在星期六投票，我們相信更多家庭會參與。這項創制提案能給每個家庭提供機會讓他們的小孩參與公民的最重要義務，投票。

我們目前的系統太落後了，而如果我們，身為三藩市市民，身為美國人，希望增加民主過程的參與並開啟真正的選舉改革，我們需要改變現在的系統。

投票“贊成”提案I。

創辦人 Alex Tourk
三藩市為何星期二組織

反駁贊成提案I的論據

這項所謂“試行計劃”早已經被缺席投票——大部分三藩市選民現在的投票方式——所取代了！

在6月8日的初選中，大部分的三藩市選民並沒有在他們當地的投票區投票：他們投了缺席選票！：

有些人郵寄他們的選票。

有些人讓家人把他們的選票遞送到選區投票站。

有些人在選舉日之前30天起就到市政廳去投票。

實在沒有必要既在星期二也在星期六開放選區投票站。

大部分三藩市市民已經清楚表達他們的意見。他們喜歡缺席投票的方式！

提案I是三藩市居民不想要也不需要的“試行計劃”！

如果選區投票站在星期六開放，很可能每小時最多有一或兩個選民進入投票……多大的資源浪費。

Dr. Terence Faulkner, J.D.
縣中央委員會委員*

Doo Sup Park
州參議院候選人

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對提案I的論據

不需要星期六投票：

在2010年6月8日的初選中，59%的三藩市選民以缺席選票方式投票。

奧勒崗州的很多選舉現在也都是透過郵寄投票方式進行。

多加一天選區投票會是一個很大的經濟資源浪費。

在星期六舉行選舉會造成許多主要宗教少數信仰不同的人的不便。

沒有理由既在星期二也在星期六開放選區投票站。

不如讓三藩市完全換成郵寄的缺席投票方式.....畢竟這似乎是全國日益增強的趨勢。

Dr. Terence Faulkner, J.D.

反稅金浪費公民組織主席

反駁反對提案I的論據

加入民主黨的行列——投票贊成I。

雖然在6月8日的初選有59%的郵寄投票，但實際上總共只有34%的登記選民在那次選舉中投票。

我們並非建議更改缺席投票。我們的努力方向是專注於改變這落後的星期二選舉制度，因為工作日投票降低參與率，特別是工作家庭的參與率。

我們請求民眾贊成這個試行計劃，增加星期六選舉，且**不花費納稅人的錢**，以證明週末投票的有效性。

全世界的國家都在週末投票，而且選民投票率都比美國高。

另外，我們試圖鼓勵人們更多參與這個民主過程，並帶領我們的小孩參與，以強調公民參與的重要性。

雖然我們以網絡與全球連線，但是還有很多人**不認識我們的鄰居**。這項計劃也是鼓勵人們在星期六走出來，讓我們的孩子也參與這個過程並教育他們有關表達他們聲音的重要性，更重要的是加強我們的社區關係。

本試行計劃不會有任何損失。星期二的選舉照常，缺席投票照常，選舉日之前29天開始在市政廳投票也照常。

我們只不過要求有這個機會。

讓我們共同證明三藩市能領導美國選舉制度的改善。

Alex Tourk

FIND THE MONEY AND BENEFITS YOU HAVE EARNED



Working Families Credit
City & County of San Francisco

If you live in San Francisco, earned less than \$48,400 in 2010, have claimed the Earned Income Tax Credit on your federal income tax return and have dependent children, then you probably qualify for this special benefit.

Ask about the WFC when you file your taxes.

To learn more, call 415-557-6284 or visit www.workingfamiliescredit.org

Si reside en San Francisco, tuvo ingresos menores a \$48,400 durante el 2010, solicitó el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo en su declaración de impuestos federal y tiene hijos que dependen de usted económicamente, es probable que usted califique para recibir este beneficio especial.

Pregunte acerca del Crédito para Familias Trabajadoras cuando haga su declaración de impuestos.

Si desea mayor información, llame al 415-557-6284 o visite el sitio web www.workingfamiliescredit.org

如果你居住在三藩市、2010年的收入少於\$48,400、在你的聯邦所得稅表上已經申請賺取收入寬減額、以及有需要撫養的子女，你就可能有資格享有此項特別福利。

當你提交報稅表時，請查詢有關工作家庭寬減額計劃(WFC)內容。

欲知詳情，請致電 415-557-6284 或瀏覽 www.workingfamiliescredit.org

FOR INFORMATION ABOUT FREE TAX PREPARATION, visit:
www.workingfamiliescredit.org/freetaxprep.htm

J

澄清酒店稅率和臨時加稅

本市是否應在未來的三年將酒店稅率由14%提高到16%，確認任何向酒店住客收取租金的人士必須也徵收房間租金稅和相關費用，並確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”免稅？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市收取酒店房間租費和相關費用之14%的稅，並將這些款項存入綜合基金。另外估計收取1%至1½%的費用以用於改善莫斯科康會議中心（英文稱為“Moscone Convention Center”）以及宣傳三藩市的廣告費用。

酒店稅適用於客人住房所付的房間費和相關費用，而酒店“經營人”在收費時，必須收取稅額。酒店稅並不適用於至少連續居住酒店房間30天以上的“永久居民”所付的費用。《稅務法典》中確定了“經營人”和“永久居民”的定義。（請參閱本提案的法律文本部分）

建議：提案J將酒店稅率由14%提高到16%。這項增加將於2011年1月1日生效，有效至2014年1月1日。此增加所收取的款項將存入本市的綜合基金，能用於任何公共用途。

提案J將確定酒店稅適用於客人住房所付的房間費和相關費用，而向酒店客人收取費用者也必須收取此費用的稅額並支付給本市。

提案J將確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”的免稅。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意：

- 在未來三年將酒店稅率由14%提高到16%，
- 確認任何向酒店住客收取租金的人士必須也徵收房間租金稅和相關費用，以及
- 確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”的免稅。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對對酒店稅作這些更改。

市主計官對提案“J”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案J對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的法令獲得選民通過，將為本市帶來每年大約三千八百萬美元的額外稅收入，能用於任何公共用途。

本法令將本市的酒店附加費稅率提高2%，因此把整體的酒店稅率從目前的14%提高到16%。這項增加的附加費將於2011年1月1日至2014年1月1日的三年期間有效。在2014年1月之後，整體的稅率將恢復到14%。本更改將於2011年開始，帶來每年大約兩千六百萬美元的新收入。

本法令將明示本市的酒店稅適用於任何向酒店客人收取房間租金費用的實體，明示只有個別人士才有資格獲得“永久居民”的酒店免稅，並作出其他澄清。這些澄清將帶來每年大約一千兩百萬美元的新收入。

提案“J”如何被列入選票

2010年7月13日，要求把提案J列入選票的創制提案請願書經選務處認證有足夠數量的有效簽名，可將此符合要求的提案列入選票。

將一項創制法令列入選票需有7,168個簽名。此數目相當於2007年投票選舉市長的總人數的5%。創制提案倡議者於2010年7月6日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需的數目。

提案J與提案K涉及同一議題。如果這兩項提案都獲得選民通過，而這兩項提案中的條款之間有抵觸，則獲得較少投票數的那項提案的部分或全部將不會生效。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



贊成提案J的論據

三藩市市民如果搭乘MUNI，送小孩上公立學校，或通行本市街道與使用本市公園，他們都已經受到因經濟不景氣而大幅預算赤字不良影響。

不只是我們。每年，五百萬名遊客造訪三藩市。這些遊客依賴和我們一樣的服務：MUNI，警察和消防保護，垃圾收集，甚至健保。

提案J是個公平的解決辦法，既能資助這些重要的服務，又不花費三藩市市民的一分錢。這項提案是透過社區請願收集了15,000名三藩市選民的簽名而被列入選票的。

投票“贊成”J即表示將酒店房間費用的附加費暫時提高2%，四年後將失效。平均每名遊客每晚將多付3美元。

投票“贊成”J也能堵塞有些網上訂房公司與大型航空公司避免支付他們應付的酒店稅額的漏洞。

目前，三藩市的遊客所支付的酒店稅相同於或低於他們在紐約市、洛杉磯市和波士頓市所支付的酒店稅。我們的酒店稅在過去14年來並未增加，但同時期的物價卻已飆漲。

大型酒店的老闆反對提案J。他們將一顆“毒藥”放上選票——提案K——用來扼殺提案J。

不要被騙了！提案J的支持者包括來自不同背景的聯盟：三藩市民主黨、教師、護士、市政府僱員與健保倡議人士。

請記住——我們需要兩票才能拯救這項至關重要的服務：“贊成”J，“反對”K！

公共健康護士 *Martha Hawthorne**
公立學校教師 *Claire Merced*
Coleman兒童行動基金 *Maritza Di Cicco*
市參議員 *Eric Mar*
加州護士協會
三藩市教育工作者聯盟
Sierra俱樂部

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案J的論據

我們為提案J支付的代價是損失的工資、福利與工作。

事實：這兩個百分點的酒店稅提高預期會造成超過2,000份工作與七千五百萬美元工資的喪失。

事實：提案J的支持者說我們14年來未曾增加我們的酒店稅。但是，自從2009年以來，酒店已經每年支付額外的八百萬美元給本市的綜合基金。根據三藩市所有酒店的自我估價，並由市參議會批准，所有酒店費用都有額外的1%到1.5%稅額。這筆費用實際已將我們的酒店稅提高到15%至15.5%。若再加上提案J的額外增加，三藩市將會有全國最高的酒店稅。

事實：當紐約市提高其酒店稅到類似程度時，會議生意下滑，反倒花費了紐約市數百萬美元。迫使紐約市撤銷了酒店稅的提高。

我們是小型企業的領袖、地方商會、街區商店經營人與餐廳業者，我們都加入市長的行列，共同反對提案J，因為它將會傷害我們的小型企業並造成地方工作的損失。

請加入我們的行列，投票“反對”提案J。

市長 *Gavin Newsom*
三藩市會議和遊客中心董事長暨執行總裁 *Joe D'Alessandro*
小型企業權益維護者
三藩市區商戶聯合會
三藩市小商業網絡

反對提案J的論據

提案J是個扼殺工作的稅目，會傷害觀光業。

提案J是個時間不對而又不負責任的提案，會傷害三藩市一些最重要的經濟支柱——觀光業、會議和遊客服務業。

不像提案K，提案J加稅。數萬名地方居民直接受僱於那些服務到本市觀光的遊客的大型、中型和小型公司。這些經濟活動的骨牌效應影響到本市的每個街區。贊成者辯駁說此稅只會影響外地人，但其實本稅額的增加會傷害我們地方的工作、商業與居民。

將酒店稅由15%至15.5%提高到**17%至17.5%**將使三藩市成為**全國酒店稅最高的城市**，趕退悠閒型遊客，驅逐固定的商業旅遊者，並嚇走振興我們經濟的大型會議。這項增加將使三藩市退出地區性會議市場，捧手將數百萬美元的生意讓給美國西岸其他競爭的城市。

本項建議的加稅會讓三藩市被冠上臭頭銜——**全國酒店稅最高的城市**——甚至比紐約市還高！當紐約市將其酒店稅提得太高時，對經濟的負面影響太大，以致不到兩年，他們就撤銷了此稅。

當我們在為今年的預算作平衡時，我們避免了會傷害我們地方經濟的稅目。現在，特殊利益團體利用創制提案的機會，提出這項不負責任、威脅地方工作機會、地方稅收和本市經濟未來的提案。

提案J是對這個經濟現況錯誤的選擇。**請加入我們投票“反對”提案J。**

市長 *Gavin Newsom*

三藩市會議和遊客中心董事長暨執行總裁 *Joe D'Alessandro*

反駁反對提案J的論據

堵塞漏洞並拯救至關重要的服務——投票贊成J並反對K。

我們都同意應該堵塞網上酒店訂房公司與航空業者所利用的漏洞。酒店業難道不應該支付他們應當支付的份額嗎？

投票贊成J代表酒店公平。

每年有五百萬名遊客造訪三藩市。我們是——也永遠會是——美國最迷人的城市。

大部分遊客會告訴您：如果能資助Muni行車更可靠、確保能有幫助無家可歸之人的服務，並維持城市街道的清潔與安全，那麼每晚多3美元的臨時附加費非常划得來。

一點都不會影響經濟景氣。

上一回三藩市酒店稅的增加遠是在十四年前。之後，觀光業大為看好。酒店業者也才剛提高他們自己的費用1.5%而沒有傷害到觀光業。

遊客也使用本市的服務。

三藩市市民承擔了學校、Muni、安全和健保的削減。本市僱員自願接受兩億五千萬美元的薪酬調降。

難道三藩市的五百萬名遊客不應該公平支付他們共同承擔各項費用調漲的部分嗎？我們需要兩票才能拯救這項至關重要的服務。

請加入我們的行列並投票贊成J並反對K。

公共健康護士 *Martha Hawthorne**

公立學校教師 *Claire Merced*

Coleman兒童行動基金 *Maritza Di Cicco*

眾議員 *Tom Ammiano*

市參議會主席 *David Chiu*

加州護士協會

三藩市教育工作者聯盟

Sierra俱樂部

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

W?NDER

what to do with this stuff?

考慮如何處理這類物品?

¿Te has preguntado que hacer con estas cosas?



SF Environment

Our home. Our city. Our planet.

A Department of the City and County of San Francisco



Recology.

Sunset Scavenger

Golden Gate

WASTE ZERO

Call **330-1300** for a free pickup, or visit **[SFEnvironment.org/wonder](https://www.sfenvironment.org/wonder)** to find convenient drop-off locations near you.

K

澄清酒店稅率及定義

本市是否應將酒店稅率保持在14%，確認任何向酒店住客收取租金的人士必須也徵收房間租金稅和相關費用，並確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”免稅？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市收取酒店房間租費和相關費用14%的稅，並將這些款項存入綜合基金。另外估計收取1%至1½%的費用以用於改善莫斯康會議中心（英文稱為“Moscone Convention Center”）以及宣傳三藩市的廣告費用。

酒店稅適用於客人住房所付的房間費和相關費用，而酒店“經營人”在收費時，必須收取稅額。酒店稅並不適用於至少連續居住酒店房間30天以上的“永久居民”所付的費用。《稅務法典》中確定了“經營人”和“永久居民”的定義。（請參閱本提案的法律文本部分）

建議：提案K將酒店稅率保持在14%。

提案K將確定酒店稅適用於客人住房所付的房間費和相關費用，而向酒店客人收取費用者也必須收取此費用的稅額並支付給本市。

提案K將確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”的免稅。

提案K將整合《稅務法典》中不同的“經營人”的定義成為單一定義。

如果選民同時通過提案K與提案J，則酒店稅率將由獲得最多投票數的那項提案決定。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意：

- 將酒店稅率保持在14%，
- 確認任何向酒店客人收取租費者必須也徵收房間租金稅和相關費用，以及
- 確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”的免稅。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對對《稅務法典》作這些更改。

市主計官對提案“K”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案K對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的法令獲得選民通過，將為本市帶來每年大約一千兩百萬美元的額外稅收入，能用於任何公共用途。本法令將明示本市的酒店稅適用於向酒店客人收取房間租金的實體，並明示只有個別人士才有資格獲得“永久居民”的酒店免稅，以及作出其他澄清。

所建議的法令不會更改目前為14%的酒店稅率。

提案“K”如何被列入選票

2010年6月15日，選務處收到一份由Newsom市長簽署的一項提議法令。

市《選舉法規》允許市長以此方式將一項法令列入選票。

提案J與提案K涉及同一議題。如果這兩項提案都獲得選民通過，而這兩項提案中的條款之間有抵觸，則獲得較少投票數的那項提案的部分或全部將不會生效。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁反駁贊成者的論據以及下一頁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員有：市參議員Chu、Dufty和Elsbernd；反對本提案：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Mar和Mirkarimi；未對本提案表明立場：市參議員Alioto-Pier、Daly和Maxwell。

贊成提案K的論據

澄清酒店稅——是良好政府與負責的稅收

提案K堵塞了網上旅館訂房系統的稅額漏洞。

提案K確保本市能收到全額酒店房間稅。

作法：客人在網上支付給網上旅行社150美元的酒店房間費並支付那150美元之14%的酒店稅（再加上1%至1.5%的估值稅）。但是網上旅行社只為那個房間支付了100美元。雖然那150美元的全額都應繳納酒店稅，網上旅行社卻只繳付基於那100美元金額的稅給酒店。這不公平。本項提案能堵塞這個漏洞，交給三藩市市民我們應得的稅款。

這個漏洞使本市每年損失大約一千兩百萬美元的稅收。

很多政府單位現在都正尋求法院途徑以追回這筆少付的款項。這關係到公平：提案K確保每個人都遵循我們的法律並公平支付他們那部分的稅額。

這項提案不會增加2%的酒店稅。

酒店稅的增加早在2008年12月就已經生效。酒店業者與市長和市參議會共同制定出一個觀光改善區，於所有三藩市的酒店住宿費用上增加1%至1.5%的估值稅。酒店客人目前已經支付15%至15.5%的稅！這項估值稅讓本市不需再補助會議和遊客管理局——每年因此有八百萬美元回到本市。提案J（在本選票上的另一個提案）違反了這項協議，將向本市最大的稅收資源行業徵討會扼殺工作機會的稅收！

投票“贊成”提案K。投票“反對”J。

市長 *Gavin Newsom*
 財政官 *José Cisneros**
 市參議員 *Sean Elsbernd*
 市參議員 *Carmen Chu**
 市參議員 *Bevan Dufty*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案K的論據

不要吞下這顆毒藥。投票“反對”K並“贊成”J。

我們都同意堵塞網上酒店訂房公司與航空業使用的這個漏洞。我們可以利用投票“反對”K而“贊成”J的方式堵塞這個漏洞。

贊成J是酒店公平。

每年有五百萬名遊客造訪三藩市。我們是——也永遠會是——美國最迷人的城市。

大部分遊客會告訴您：如果能資助Muni行車更可靠，確保能有幫助無家可歸之人的服務，並維持城市街道的清潔與安全，那麼每晚多3美元的臨時附加費非常划得來。

遊客也使用本市的服務。

三藩市市民承擔了學校、Muni、安全和健保的削減。本市僱員自願接受了兩億五千萬美元的薪酬調降。

難道三藩市的五百萬名遊客不應該公平地分擔各項費用調漲的部分嗎？

我們需要兩票才能拯救這些至關重要的服務。

贊成J並反對K的支持者包括三藩市民主黨、三藩市教師、加州護士和Sierra俱樂部。請加入我們的行列並且投票贊成J和反對K。

公共健康護士 *Martha Hawthorne**
 公立學校教師 *Claire Merced**
 眾議員 *Tom Ammiano*
 市參議會主席 *David Chiu*
 加州護士協會
 三藩市教育工作者聯盟
 Sierra俱樂部

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對提案K的論據

提案K是顆毒藥。

酒店大企業將提案K列入選票的原因只有一個——用來混淆並欺騙選民對提案J這個社區選票提案的認識。

緣由如此——去年春天，三藩市居民發起一個社區請願，以挽救至關重要的一些本市服務。超過15,000名三藩市市民簽署請願要求將提案J列入選票。

提案J徵收酒店房間費用的2%的臨時附加費——平均每晚3美元。不會花費居民一分錢，但卻能補助由遊客與居民共用的MUNI、警察、消防和其他服務。

酒店業者其實只要單單反對提案J即可。但是，他們試圖以提案K欺騙並控制選民。雖然表面上似乎無辜單純，提案K含有隱藏文字——所謂的毒藥——一旦通過後，將會扼殺提案J。

在這項欺騙性的提案背後的業者會花費數十萬美元來混淆這個主題。不要被騙了！以下是事實：

- 提案K只不過是酒店業者製造的毒藥，目的是扼殺提案J，即徵收臨時性的酒店附加費以拯救本市至關重要的服務。
- 提案K的反對者包括三藩市民主黨、三藩市教師、護士和健保倡議人等。
- 提案K將取消補助至關重要服務的經費，那些我們都依賴的服務，包括MUNI、學校和健保等。

今年，“反對”欺騙的政治，“贊成”拯救本市的服務。

請記得——我們需要兩票才能拯救這項至關重要的服務：“贊成”J，“反對”K！

公共健康護士 *Martha Hawthorne**

公立學校教師 *Claire Merced*

市參議員 *Eric Mar*

加州護士協會

三藩市教育工作者聯盟

Sierra俱樂部

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁反對提案K的論據

投票“贊成”K。

提案K是良好政府與負責任的稅收。

提案K將澄清酒店稅並每年為綜合基金增加額外的一千兩百萬美元，又無需提高稅額或造成地方工作的損失。

我們將提案K列入選票是因為網上旅行社目前拒絕支付給本市應屬於我們的稅收——他們聲稱法律不清楚。我們認為法律非常清楚，但是提案K將能肯定澄清我們的規則。

提案K將增加稅收。提案K將確保網上旅行社不再扣住我們的稅錢。提案K不會讓本市損失工作。

“贊成”K。“反對”J。

市長 *Gavin Newsom*

財政官 *José Cisneros**

市參議員 *Sean Elsbernd*

市參議員 *Carmen Chu*

市參議員 *Bevan Dufty*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



您知道在什麼地方投票？

您投票的地點可能有改動。

您的投票站地址印在
這本手冊封底的左上側。

您也可從以下選務處網站上
取得您的投票站地址：

www.sfelections.org

vote!

或請致電
415-554-4367

選舉日是11月2日的星期二。

投票站開放的時間是：
從上午7時正至下午8時正。

請到指定的投票站投票或郵寄投票。
郵寄投票申請表印在這本手冊的封底。

L

在人行道坐或臥

本市是否應修正其《警察法典》，以禁止自早上7時正至晚上11時正在三藩市公共人行道坐或臥，但除某些情況例外？

贊成 ← 
反對 ← 

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市《警察法典》規定禁止在公共人行道上的特定行為。但並無明示禁止在人行道上坐或臥。

建議：提案L將修正《警察法典》以禁止自早上7時正至晚上11時正在三藩市公共人行道坐或臥。

但本提案有以下例外：

- 醫療急救；
- 由於肢體障礙而使用輪椅、助行器或其他類似工具人士；
- 合法的人行道商業；
- 許可的遊行、示威、節慶街會或類似活動；
- 坐在由公共機構或業主提供的固定座椅或椅凳上；
- 坐著排隊的客人，除非他們阻礙了行人交通；
- 坐在手推娃娃車的孩童；以及
- 公園人行道（英文稱為“Pavement to Parks”）計劃。

提案L將要求警察在開違法罰單之前，先警告觸犯者他們違反了此法規。違法的懲罰將是：

- 初犯者，罰款50至100美元和(或)社區服務。
- 被開罰單後24小時之內重複犯者，罰款300至500美元，和(或)社區服務，和(或)至多10天服刑。
- 被定罪後的120天之內重複犯者，罰款400至500美元，和(或)社區服務，和(或)至多30天服刑。

提案L將要求警察局向市長與市參議會書面報告有關執行此禁制令的影響。也要求本市進行街區外展計劃，以提供社會服務給長期坐或臥在公共人行道的人。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意修正本市的《警察法典》，以禁止自早上7時正至晚上11時正在三藩市公共人行道坐或臥，但除某些情況例外。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對作出此更改。

市主計官對提案“L”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案L對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的法令獲得選民通過，對政府開支不會有任何影響。

提案“L”如何被列入選票

2010年6月15日，選務處收到一份由Newsom市長簽署的一項提議法令。

市《選舉法規》允許市長以此方式將一項法令列入選票。

提案L與提案M涉及同一議題。如果這兩項提案都獲得選民通過，而且如果這兩項提案中的條款之間有抵觸，則獲得較少投票數的那項提案的部分或全部將不會生效。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁反駁贊成者的論據以及下一頁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員有：市參議員Alioto-Pier、Chu和Elsbernd；反對本提案：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Daly、Dufty、Mar、Maxwell和Mirkarimi。

贊成提案L的論據

文明人行道：贊成提案L；反對提案M

三藩市市民提出要求他們的政府將使本市的人行道上恢復文明。

請加入我們的行列：投票“贊成”L；投票“反對”M。

街區商戶、居民和障礙人士權益倡議人都支持提案L（文明人行道）消除不必要的敵意與衝突，禁止自早上7時正至晚上11時正在人行道上坐或臥。

市參議會將提案M列入選票為的是否決一旦通過的提案L。投票“贊成”L；投票“反對”M。

提案L是為了制止全市內那些阻礙人行道長達數小時具衝突性的人。目前，有人會躺臥在人行道上而卻沒執法權威單位能制止此行為，即便他們是躺臥在住家和商家門前。提案L堵住了這個法律上的漏洞。

提案L允許社區警察先開立警告，如果警告無用，則處以懲罰。

我們的社區警察將接受實施文明人行道的受訓，並繼續通知我們的社會服務單位協助那些需要接受心理健康或其他社會服務的人。

反對者說現存的法律提供執法單位權力要求這些人站起來或離開。這不是事實。這就是為什麼雖然我們大筆投資在社會安全網的服務，但現況繼續存在。

既然市參議員沒有採用這個具常理的法律，我則聽取居民、商戶與障礙人士權益倡議人等各方聯盟的要求，將之列入選票。

三藩市以具同情心和提供服務給有需要之人著名。這個傳統必須延續。投票**贊成L**，**投票反對M**，讓每個人都能通行我們的文明人行道。

市長 *Gavin Newsom*

美國參議員 *Dianne Feinstein*

警察局長 *George Gascón**

市參議員 *Michela Alioto-Pier*

市參議員 *Carmen Chu*

市參議員 *Sean Elsbernd*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案L的論據

投票“反對”提案L。禁止坐或臥在人行道上影響三藩市市民享用公共空間權利的無謂侵犯。

如果一個人佔據並擋住街道或是您住家或商店的進出口，依現行法規，警察可以強迫他或她離開。三藩市警察局的高層官員在市參議會的坐或臥公聽會上確認這是事實。

如果提案L通過了，您坐在自家或公寓門口的椅子上就會是犯罪行為。三藩市的街道和人行道共佔本市土地面積的25%，比所有市內範圍的公園總面積更大。如果您坐在人行道上，而一個警察要求您離開，您必須照做，否則將冒著被開罰單與服刑的後果——只不過為了坐著。

投票贊成提案L表示自願放棄我們享用公共空間的權利，卻沒獲得好處。警察手上已經有著十幾種方法能處理在我們人行道上有不當行為的人。

特別是當警察局長可以簡易地執行現存的法律解決相關問題時，別讓他拿走我們享用公共空間的權利。投票“反對”提案L。

市參議員 *David Campos*、*Chris Daly*、*Bevan Dufty*、*Eric Mar*、*David Chiu*、*Sophie Maxwell*、*Ross Mirkarimi*、眾議員 *Tom Ammiano*、三藩市民主黨、三藩市綠黨和三藩市勞工理事會。

反對提案L的論據

我們都希望不在我們街道的進出口受到騷擾、攻擊和阻礙。我們必須改善阻礙街道者的行為的問責措施，但是坐或臥提案不是解決辦法。

已經有無數法規禁止阻擋人行道、具侵犯性的追隨行為、跟踪、騷擾、無謂逗留、攻擊和侵犯性的乞討。這些法規為的是糾正那些真正危及或不便於三藩市市民的行為。坐或臥提案的支持者沒有解釋為什麼這許多法規的執行還不夠糾正問題行為。

反而，坐或臥提案將無辜的坐或臥變成犯罪行為。給予本市官員廣泛的自主權，逮捕並起訴任何剛好在本市人行道上休息的人。坐或臥提案將日常活動變成犯罪，讓人不能坐下——在車庫大拍賣時坐在休閒椅上，特定形式的示威或只是享受新鮮空氣。本法律大為影響我們那些最容易受到傷害的居民們，包括無家可歸者與日間零工等，他們都必需在本市人行道上坐或臥。

我們不能容許人們彼此虐待——我們應該共同努力糾正這樣的行為，不管此人是坐著還是臥著犯罪。但是坐或臥提案是個不必要又太廣泛的法規，侵犯了我們享用公共空間的公民權利。我們倒是應該更好利用社區治安策略，包括步行巡邏與社區法庭等，以執行這些針對問題行為的法律。

市參議員David Campos、Chris Daly、Bevan Dufty、Eric Mar、David Chiu、Sophie Maxwell、三藩市民主黨和三藩市綠黨。

反駁反對提案L的論據

警告選民：提案M有顆毒藥會否決提案L(或)文明人行道。請投票反對M。

贊成L(或)文明人行道的反對者不願意告訴您的是他們將提案M放上選票是政治伎倆，為了否決贊成L(或)文明人行道。如果提案M獲得較多票數，您的贊成提案L的選票就會被否決。

這是不對的。

那些**贊成L(或)文明人行道的反對者**要您相信這條法規似乎違反公民權利。

那不是真的。

類似的法律都已經通過司法審核。如果提案L能在洛杉磯、柏克利、聖塔克魯斯、西雅圖和其他城市執行：**為何不能在這裡？**法院已經判決各城市有權規範公共人行道，讓人們能不被阻礙、騷擾和侵犯性行為影響而穿行人行道。

提案L鼓勵讓每個人都享用公共空間。這無關無家可歸。我們每天有外展團體的專業人員協助無家可歸的人，並會繼續這些工作。提案L是關於讓人行道能使每個人愉悅、使用和安全。

請加入街區商戶、居民、殘障人士權益倡議人、家長和老年人等的**聯盟**，投票將文明還給我們的人行道。這個草根性的聯盟之創建是由於市參議會反對採用這項合乎常理的法規。

投票贊成L(或)文明人行道並反對M(或)毒藥，以保護您投的選票。

市長Gavin Newsom
美國參議員Dianne Feinstein
警察局長George Gascón*
市參議員Michela Alioto-Pier
市參議員Carmen Chu
市參議員Sean Elsbernd

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

**最佳衣著打扮的
三藩市人
在11月2日
會戴著這個：**



**成為您的街區最早領到
「我已投票！」貼紙的人：請儘早投票！**

M

社區治安和步行巡邏

本市是否應該要求警察委員會通過一項書面社區治安政策，以要求警察局長制定一項全面的步行巡邏計劃，而非修正其《警察法典》來禁止在人行道坐或臥？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市警察局進行社區治安與步行巡邏是警察局提供公共安全需要的政策與決定之一。本市法律並不要求有社區治安或步行巡邏的書面政策。

建議：提案M將要求警察委員會通過一項書面社區治安政策。這項政策將使警察與社區互動，將警力資源著重犯罪率高的地區，並鼓勵市民參與打擊犯罪。提案M將要求警察委員會於六個月之內開始採用本政策。

提案M也要求警察局長為所有的警察分局制定全面的步行巡邏計劃。這項計劃將包括專職步行巡警，專職MUNI巡警，定期評估步行巡邏路線，定期回饋社區意見，以及步行巡邏警員守則。提案M將要求警察局每年兩次向市參議會報告這項計劃的成效。

提案M建議公共空間安全與文明的維護由步行巡警執行將會比禁止在人行道上坐或臥還有效。如果選民投票支持提案M，則表示支持步行巡邏計劃否決禁止在公共人行道上坐或臥的提案L。如果選民同時通過提案M與提案L，而如果提案M獲得較多票數，則在公共人行道上坐或臥的禁止令將不會生效。如果選民同時通過提案M與提案L，而如果提案L獲得較多票數，則這兩項提案將都同時生效。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意要求警察委員會通過書面的社區治安政策，以求警察局長制定一項全面的步行巡邏計劃，並否決本選票上禁止在人行道上坐臥的另一項提案。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對作出這些更改。

市主計官對提案“M”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案M對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的法令獲選民通過，將會增加

政府開支，以支付額外的警察步行巡邏與在本市的公共交通路線上巡邏的開支。本提案的最終花費將取決於本市的年度預算過程的決定與三藩市警察局和交通局（英文稱為“Municipal Transportation Agency”，簡稱“MTA”）的決定。

所建議的法令將要求警察局在每一地區警察站設立步行巡邏和於交通局的公共交通路線上安排專職警員。警察人數與所需的努力程度並未明示。三藩市警察局執行2007年的立法要求在每個地區安排步行巡警導致在六個月期間增加大約39,000個專職巡警的警察時數。以目前各項費率計算，則預估類似的計劃將每年大約增加四百四十五萬美元的開支。

依本法令提議執行本計劃很可能需要本市綜合基金的額外資助，因此除非獲得新的經費，否則將需要刪減其他服務。請記得法令並無法約束未來市長與市參議會以提供經費給這項計劃或任何其他用途。市憲章規定，本提案的最終開支將視本市的年度預算過程中作的決定而定。

提案“M”如何被列入選票

2010年7月27日，市參議會以7票對4票通過將提案M列入選票。

市參議員的投票情況如下：

贊成：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Daly、Mar、Maxwell和Mirkarimi。

反對：市參議員Alioto-Pier、Chu、Dufty和Elsbernd。

提案L與提案M涉及同一議題。如果這兩項提案都獲得選民通過，而且如果這兩項提案中的條款之間有抵觸，則獲得較少投票數的那項提案的部分或全部將不會生效。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁贊成者的論據與反駁贊成者的論據以及下一頁反對者的論據和反駁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員有：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Daly、Mar、Maxwell和Mirkarimi；反對本提案：市參議員Alioto-Pier、Chu、Dufty和Elsbernd。

贊成提案M的論據

**警察步行巡邏是證明有效的打擊犯罪方法。
步行巡邏促進社區內的彼此信任。**

紐約市、芝加哥和波士頓視步行巡邏與社區治安為主動出擊的公共安全政策。三藩市不是。

三藩市警察局的《警察通例》輕描淡寫地提到社區治安，但並沒要求步行巡邏。

2007年，全市進行一項為期十八個月的步行巡邏試行計劃。三藩市警察局增加了120%的步行巡邏——而並未增加他們的預算或犧牲回應緊急呼叫的時間。

市主計官委託一項獨立的步行巡邏試行計劃研究，其結果發現：

- 79%的三藩市警察局警員認為步行巡邏是可行的策略。
- 82%的三藩市市民說步行巡邏讓他們覺得比較安全。
- 90%的三藩市市民認為步行巡邏是三藩市警察局必要的方法之一。

這項研究建議將步行巡邏試行計劃列為永久計劃，敦促三藩市警察局執行“清楚定義的目標與主旨、績效評估和問責性作法以有效管理步行巡邏。”

三藩市警察局仍未執行這項研究中的幾條建議事項。

提案M同時授權給三藩市警察局與社區：

- 給予警察局長部署步行巡邏的全面權責。
- 要求社區治安政策由警察委員會、局長與社區共同制定。
- 開展步行巡邏警員訓練。
- 進行每半年一次的步行巡邏打擊犯罪的績效評估。

投票贊成提案M，加強我們的社區與街道的安全。

市參議員 *Ross Mirkarimi*

市參議會主席 *David Chiu*

三藩市民主黨

眾議員 *Tom Ammiano*

市參議員 *David Campos*

市參議員 *Chris Daly*

市參議員 *Eric Mar*

市參議員 *Sophie Maxwell*

警察委員會委員 *Petra de Jesus**

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對贊成提案M的論據

提案M不是認真的法律——只是為了否決您選票的政治伎倆。

提案M的作者加上一顆**毒藥**以否決贊成L(或)文明人行道的投票。如果提案M獲得比提案L(或)文明人行道更多的票數，則您投提案L的票數將被無效化。提案M的支持者將會想盡辦法，包括利用欺騙選民的方式，以打敗文明人行道。不要被市政廳的政客們玩耍了：**投票反對提案M即代表投票贊成提案L(或)文明人行道。**

提案M的文字很清楚：

“投票贊成提案M代表選民希望步行巡邏計劃能否決禁止在人行道上坐或臥的提案L。”

我們說得更清楚點：所有提案M呼籲的工作都已經完成。

1. 警察局長應該對步行巡邏有全面權責。**已完成！**
2. 警察委員會、局長和社區應該發展一個社區治安政策。**已完成！**

3. 步行巡邏警員訓練。**已完成！**
4. 每半年一次的績效評估。**已完成！**

局長已經進行這些工作。這讓我們再回頭檢視本提案的真正原因：**作為贊成提案L(或)文明人行道的毒藥。**

反對M(或)毒藥，並且贊成L(或)文明人行道，讓我們的人行道恢復文明，支持我們的公共安全專職人員——使他們維持史上超低的暴力犯罪率，並維護我們社區的安全。

市長 *Gavin Newsom*

警察局長 *George Gascón**

市參議員 *Michela Alioto-Pier*

市參議員 *Sean Elsbernd*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對提案M的論據

別讓市參議員們用您的安全玩弄政治遊戲。
投票“反對”M！

提案M列入選票的唯一原因是：政治。

市參議會現在可以立法制定社區治安的政策——並不需要列入選票。而且，警察局長的社區治安策略已經包括步行巡邏。

提案M會扔棄您的投票

市參議員已經否決一項使人行道為大家開放的提議法規。市長Gavin Newsom將這個法規列入選票讓您能參與決定，稱之為提案L。政客們不希望您知道的秘密是，如果這兩項提案都通過，而提案M獲得較多票數，則您贊成提案L的投票將被扔棄。提案M沒有為人行道的安全提供新的法規，倒是增添了官僚程序與新的花費。

提案M提議的策略已經實施

我們有一位新的警察局長，帶領警察局邁向正確的方向：犯罪率再度創新低，社區參與率創新高，而局長使用新科技將警員部署在他們最被需要的地點。這也

包括全市持續使用步行巡邏。簡而言之：提案M的每個呼籲都已經實施了。

提案M是造成問題的解決方案

市參議員已經有權透過預算過程撥款給步行巡邏，本市的市憲章中也已經指示最低警員人數。如果市參議員能讓警察局長執行他的工作，我們現在早已經可以有步行巡邏了。

請加入我們支持公共安全，並且保護您所投的票。投票反對M！

市長Gavin Newsom
警察局長George Gascón*
市參議員Michela Alioto-Pier
市參議員Carmen Chu
市參議員Bevan Dufty
市參議員Sean Elsbernd

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁反對提案M的論據

三藩市不像洛杉磯市。我們是個街坊城市。
在人行道與MUNI上——實施社區治安與步行巡邏——是會奏效的！

在紐約市、芝加哥和波士頓，社區治安不是奢侈品，而是必要的。

在三藩市，社區治安卻未被政府制度化。

地區警察分局的局長來來去去，每人都有他們自己的社區治安策略。

提案M很簡單：

提案M要求局長與警察委員會為十個警察區設計出一項社區治安與步行巡邏計劃。但是有時，簡單反而困擾政府當局。

反對者沒有公開的事實：

- 提案M給予局長全面部署的權責。
- 提案M不會增添花費。2007年的試行計劃中，三藩市警察局增加了120%的步行巡邏而**沒有**增加預算，也沒有犧牲警員回應時間。
- 三藩市警察局的預算是445,480,123美元。是全國平均每人最高預算額度的部門之一；其警員是全國

最高薪酬之一。2010年7月，三藩市警官協會慶祝其6.5%的加薪。

- 反對者假意邀請市參議會立法實施步行巡邏，而非交託選民作決定。但是，市長**否決**了2006年的步行巡邏試行計劃。現在只有抵消否決才能允許試行計劃繼續。

不要再作社區治安的嘴上功夫了——該是付諸行動的時候了。

投票贊成M。

眾議員Tom Ammiano
市參議員Campos、Chiu、Daly、Mar、Maxwell、Mirkarimi
警察委員Petra deJesus*和Angela Chan*
三藩市民主黨
三藩市勞工理事會
華人進步會
Haight Ashbury街區理事會
Lower Haight商戶和街區協會
Harvey Milk民主黨俱樂部

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



聯合普選
2010年11月2日的星期二

登記和投票!

vote!

- ★ 投票站的開放時間：上午7時正至下午8時正
- ★ 從10月4日起可在市政廳內提早投票
- ★ 登記投票的最後一天是10月18日
如果您已搬遷、更改您的姓名或想更改您的黨派歸屬，
您就必須重新登記投票。
- ★ 申請郵寄選票的最後一天是10月26日

選務處正在尋求投票站工作人員於選舉日幫忙。

投票站工作人員可賺高達170美元!

如果想報名，

請查閱www.sfelections.org/pw或致電(415) 554-4395。

N

不動產轉讓稅

本市是否應該將價值為五百萬至一千萬美元的不動產銷售和長期租賃的不動產轉讓稅率增至2.0%，並且將價值為一千萬美元或以上的不動產銷售和長期租賃的不動產轉讓稅率增至2.5%？

贊成 ← 
反對 ← 

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市對三藩市內房地產徵收出售稅。稅率從0.5%到1.5%，依房地產價值而定。售價為五百萬美元或以上的稅率為1.5%。此稅也適用於租約期為35年或以上的房地產。

此項稅收收入成為本市的綜合基金。

建議：提案N將提高價值五百萬美元以上的房地產之出售稅率。售價五百萬美元至一千萬美元的房地產的稅率將增至2.0%。售價一億元以上的房地產的稅率將增至2.5%。這些增加也適用於租約期為35年或以上的房地產。

投“贊成”票的意思：如果您投“贊成”票，即表示您同意將售價五百萬美元至一千萬美元的房地產稅率與長期租賃稅率增至2.0%，並將售價一千萬美元或以上的房地產稅率與長期租賃稅率增至2.5%。

投“反對”票的意思：如果您投“反對”票，即表示您反對進行這些更改。

市主計官對提案“N”的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案N對本市財政的影響發表以下陳述：

在我看來，如果所建議的法令獲得選民通過，將為本市帶來可用於任何公共用途的額外稅收。本法令將使售價在五百萬美元與一千萬美元之間的房地產交易的物業轉讓稅率由1.5%增至2%，並將使售價在一千萬美元以上的房地產交易的稅率由1.5%增至2.5%。

根據本市透過房地產轉讓稅所收到的實際交易模式與稅收，如果早於2000至2001財政年度就實施此建議法令，則至2008至2009財政年度為止，會已帶來額外年度稅收六百萬美元到九千萬美元的範圍，此期間每年的平均金額是三千六百萬美元。

雖然我們能估計此建議的法令在最近的過去幾年能每年平均帶來額外三千六百萬美元稅收，也應該了解這項稅收也是本市變動最多的一項收入來源，因此根據過去幾年現象的估計並不保證未來的收入數目。

提案“N”如何被列入選票

2010年7月27日，市參議會以8票對3票通過將提案N列入選票。

市參議員的投票情況如下：

贊成：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Daly、Dufty、Mar、Maxwell和Mirkarimi。

反對：市參議員Alioto-Pier、Chu和Elsbernd。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以下兩頁登載有贊成和反對本提案的論據。如欲索取提案所有贊成和反對的付費論據的譯文，請查閱選務處網站 www.sfelections.org 或致電選務處 415-554-4367。“摘要”中用到的一些名詞在第61頁或62頁中有解釋。



本聲明適用於本頁贊成者的論據與反駁贊成者的論據以及下一頁反對者的論據和反駁反對者的論據。市參議會授權遞交以下論據。截至《選民資料手冊》出版之日，支持本提案的市參議員有：市參議員Avalos、Campos、Chiu、Dufty、Mar和Mirkarimi；反對本提案：市參議員Alioto-Pier、Chu和Elsbernd。未對本提案表明立場：市參議員Daly和Maxwell。

贊成提案N的論據

一項不會花費大部分三藩市市民一分錢的累進稅制改革。

三藩市市民在2008年11月的選舉全面支持不動產轉讓累進稅制結構。提案N延續這個重要的稅制改革工作。

提案N將以那些市中心區大型建築買賣的稅收補助至關重要的本市服務。本提案不會影響屋主或小型房地產業主。

以下是提案N的目的：

提高售價五百萬美元以上建築物的不動產轉讓稅。提案N將售價五百萬美元至一千萬美元的建築物的稅率增至0.5%。而將售價超過一千萬美元的建築物的稅率增至1%。

不會提高屋主或小型房地產業主的稅。提案N將不適用於任何售價低於五百萬美元的建築物或住宅。

只在買賣時徵收。本不動產轉讓稅只適用於那些大型市中心區辦公樓的買賣交易之時。

三藩市面臨持續的結構性預算赤字，已經造成MUNI服務嚴重刪減、暑期學校的取消與健保服務的削減。

提案N將以合理公平的方式拯救這些服務，不會提高普通三藩市不動產業主的稅額或傷害我們的經濟。

請加入三藩市民主黨、教師、護士和健保倡議者的行列，投票“贊成”提案N。

市參議員 *John Avalos*
華人進步會
三藩市教育工作者聯盟
Sierra 俱樂部

反駁贊成提案N的論據

投票反對提案N

提案N將犧牲三藩市的工作機會

提案N既不明智也不必要。提高商業與住宅物業出售時的稅額，提案N將導致住宅單位和商業企業租金的提高。

這種讓在三藩市做生意更困難的政策於現在實行時機不對。請與小型企業與辛勤工作的三藩市市民站在一起，拒絕這項扼殺工作機會的加稅。

提案N將傷害我們的經濟

投票反對N以保護本地的工作機會，並維持三藩市的經濟復甦。提案N會導致在不景氣經濟中已掙扎生存的企業需支付上漲的租金。

三藩市市民必須拒絕傷害本市的經濟復甦的不明智加稅。

提案N將傷害辛勤工作的三藩市市民

提案N會使三藩市失去競爭力，降低工作機會的成長。提案N將迫使小型企業離開三藩市，扼殺他們所創造的工作機會，帶走他們所貢獻的稅收。

提案N是經濟困難時的壞政策。

請加入我們的行列，投票反對提案N

市參議員 *Michela Alioto-Pier*
市參議員 *Sean Elsbernd*

反對提案N的論據

制止市參議員這項扼殺工作機會的加稅！ 投票“反對”N!

才在兩年前，三藩市市民剛提高不動產轉讓稅一倍，已是加州最高。今天儘管經濟更糟，市參議員們卻要再度加稅。

本市的首席經濟師說提案N將扼殺一百八十份私營部門的工作機會，並減少本市的GDP(本地生產總值)高達兩千萬美元。上漲的轉讓稅將：

- 導致小型企業的辦公室租金上漲，迫使本市工作機會流失，以及
- 降低三藩市不動產價值，而演變成較低的房地產稅。

如果提案N能保證稅收必定資助本市重要的服務或平衡預算，則提案N也許還有道理。不幸的是，這些資金只不過會存入綜合基金，被市參議員用來資助他們有興趣的計劃。今年，預算委員會增加了一百萬美元的加班費用以及四百名市長說並不需要的官僚。想像他們將怎麼花更多您辛苦掙來的錢。

選民的聲音很清楚。我們必須拒絕不明智的加稅傷害我們的經濟復甦。我們需要MUNI駕駛員同所有本市僱員分擔降薪，並透過定期審計減少浪費、舞弊與濫權。

投票反對N將要求市參議員作出尊重良心的決擇，像我們一樣面對每天生活中所必須作的抉擇。請加入我們的行列，保護本地的工作機會並維持三藩市的不動產價值。

如果您相信市參議會能帶領三藩市走向正確方向，並能將您的金錢交託給他們，則您可以給他們這張無金額限制的支票。否則，請投票反對N！

市參議員 *Michela Alioto-Pier*
市參議員 *Sean Elsbernd*

反駁反對提案N的論據

投票贊成N以支持學校、Muni、健保與公共安全。

今年，暑期學校課程被取消，Muni路線被刪減，健保服務被終止。本市僱員自願接受總共兩億五千萬美元的減薪。這些都是諸項服務成本的提高以及經濟衰退造成赤字下的犧牲者。

提案N將有助減少這些刪減的發生，同時確保身為商業地產業主的百萬富翁共同分擔支付他們使用這些服務的費用。

大型市中心區的不動產也使用這些服務的。

提案N只會影響售價五百萬美元或以上的建築物。這些建築物需要數百萬美元的本市各項服務，包括公共安全、街道清潔、公共交通與健保。

不應該只有居民和僱員支付本市各項服務，商業房地產業主也應分擔支付他們的部分才公平呀！

只影響到售價超過五百萬美元的建築物

提案N的目標是那些使用大額度公共服務的建築物。只有售價超過五百萬美元或以上的建築物才會受到影響。

不會提高屋主的稅額。

提案N不適用於售價在五百萬美元以下的建築物或住宅。而且只在建築物有買賣交易時才適用。

為三藩市挺身而出。

請加入三藩市民主黨、教師、護士和健保倡議的行列，為拯救至關重要的服務而投票“贊成”提案N。

市參議員 *John Avalos*
眾議員 *Tom Ammiano*
市參議員 *Eric Mar*
華人進步會
三藩市教育工作者聯盟
*Sierra*俱樂部



索引

《選民資料手冊》 2010年11月2日的聯合普選

四劃		州眾議員候選人..... 19
中文選民服務..... 4		灣區捷運董事候選人(只有灣區捷運第8選區)..... 21
五劃		市參議員第2選區候選人..... 23
永久郵寄投票申請表..... (封底)		市參議員第4選區候選人..... 26
永久郵寄投票資訊..... 5		市參議員第6選區候選人..... 27
市參議員選區圖..... 13		市參議員第8選區候選人..... 34
六劃		市參議員第10選區候選人..... 36
地方選票提案資訊：		估值官-記錄官候選人..... 48
AA 車輛註冊費..... 67		公共辯護律師候選人..... 49
A 抗震建築改造公債..... 70		高等法院法官候選人..... 50
B 市府員工退休和保健計劃..... 74		教育委員候選人..... 51
C 市長出席市參議會會議..... 79		社區大學董事候選人..... 57
D 非公民在學校委員會選舉中投票..... 83	十一劃	
E 選舉日選民登記..... 87	常見問題..... 12	
F 保健服務委員會選舉..... 91	您的投票站..... (封底)	
G 公交駕駛員工資..... 94	處長的信..... 2	
H 政黨委員會中的地方民選官員..... 99	郵寄投票..... 5	
I 星期六投票..... 103	郵寄投票申請表..... (封底)	
J 澄清酒店稅率和臨時加稅..... 107	十二劃	
K 澄清酒店稅率及定義..... 111	提早投票..... 5	
L 在人行道坐或臥..... 115	十三劃	
M 社區治安和步行巡邏..... 119	債務綜述..... 63	
N 不動產轉讓稅..... 123	十五劃	
如何找到您的投票站..... 8	選民記錄的保密..... 47	
在您的投票站投票的指示..... 9	《選民資料手冊》的用途..... 3	
名詞解釋..... 61	選民權利陳述..... 47	
八劃	選務處的網站..... (封面內頁)	
免費英文班..... 65	選票提案論據的資料..... 60	
九劃	選票預填表..... 127	
為殘障選民提供便利..... 6	選票簡釋委員會..... 3	
十劃	選舉的重要日期..... (封面內頁)	
候選人資訊..... 14	十七劃	
候選人資格聲明	聯絡選務處..... (封面內頁)	
美國眾議員候選人..... 16	優先選擇投票方式..... 10	
州參議員候選人(只有參議院第8選區)..... 18		

三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfelections.org

印刷：ProVoteSolutions

翻譯和設計/排版：Jungle Communications, Inc.

封面圖片由Bob Lewis Photography; "nolehace" at
www.flickr.com友情提供



如果選務處在寄出手冊後發現任何重大錯誤，我們會將更正通知刊登在10月19日、20日和21日的《San Francisco Examiner》和《星島日報》以及10月24日的《El Mensajero》的“公共通告”欄上。



請回收本手冊

選票預填表

請填寫您的選擇——然後剪下並攜帶到投票站

不是所有的選民都有資格參與全部的選舉項目。您的選票樣本包含您有資格參與的選舉項目。
欲知詳情，請查閱英文版的《選民資料手冊》的第12至31頁的選票樣本。

官職

選票卡 1/5

州長 (選一名)

副州長 (選一名)

州務卿 (選一名)

主計長 (選一名)

財政部長 (選一名)

首席檢察官 (選一名)

保險局長 (選一名)

州公平委員會成員, 第1選區 (選一名)

美國參議員 (選一名)

美國眾議員 (選一名)

州參議員(只有參議院第8選區) (選一名)

州眾議員 (選一名)

州公立教育督學 (選一名)

最高法院首席大法官, 丹妮·G·坎特爾-薩快悅(Tani G. Cantil-Sakauye) (選擇“贊成”或“反對”)

最高法院大法官, 陳惠明(Ming W. Chin) (選擇“贊成”或“反對”)

最高法院大法官, 卡洛斯·R·莫雷諾(Carlos R. Moreno) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第一分區, 凱瑟琳·M·班克(Kathleen M. Banke) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第一分區, 羅伯特·L·丹德羅(Robert L. Dondero) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第二分區, 詹姆斯·R·蘭布敦(James R. Lambden) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第三分區, 馬丁·J·詹肯斯(Martin J. Jenkins) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第三分區, 彼得·J·西金斯(Peter J. Siggins) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第四分區, 蒂莫西·A·瑞爾敦(Timothy A. Reardon) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第五分區, 特倫斯·L·布魯恩尼斯(Terence L. Bruiniers) (選擇“贊成”或“反對”)

上訴法院法官, 第一區, 第五分區, 亨利·E·尼德翰二世(Henry E. Needham, Jr.) (選擇“贊成”或“反對”)

高等法院法官第15席 (選一名)

教育委員會成員 (選不超過三名)

社區大學董事會成員 (選不超過三名)

灣區捷運董事(只有灣區捷運第8選區) (選一名)

選票卡 2/5

估值官-記錄官
(最多可作三個選擇)

第一選擇

第二選擇

第三選擇

公共辯護律師
(最多可作三個選擇)

第一選擇

第二選擇

第三選擇

市參議員(只有偶數選區)
(最多可作三個選擇)

第一選擇

第二選擇

第三選擇

選票卡 3/5

(“選票預填表” 接下一頁)

注意：“索引”印在第126頁。

提案

標題：	贊成	反對
19: 根據加州法律而非聯邦法律將大麻合法化。允許地方政府監管大麻的商業生產、經銷和銷售並對其課稅。法規動議。		
20: 重新劃分國會選區。憲法修正案動議。		
21: 收取每年18美元的車輛牌照附加費，用以資助州立公園和野生動物計劃。准許繳納附加費的車輛免費進入所有州立公園。法規動議。		
22: 禁止州政府借用或佔用用於交通、再開發或地方政府專案和服務的資金。憲法修正案動議。		
23: 在全年失業率降至5.5%或以下之前，暫停實施空氣污染控制法律（AB 32），該法律要求重大排放源報告及減少導致全球變暖的溫室氣體排放。法規動議。		
24: 廢止允許企業減輕納稅責任的近期立法。法規動議。		
25: 把通過預算及預算相關立法所需的議會票數從三分之二調整為簡單多數。保留稅收需要三分之二票數的要求。憲法修正案動議。		
26: 規定某些州和地方收費經三分之二表決批准。收費包括解決付費者的企業對社會或環境造成負面影響的費用。憲法修正案動議。		
27: 撤銷州選區重劃委員會。整合當選代表重新劃分選區的權限。憲法修正案及法規動議。		
AA: 車輛註冊費		
A: 抗震建築改造公債		
B: 市府員工退休和保健計劃		
C: 市長出席市參議會會議		
D: 非公民在學校委員會選舉中投票		
E: 選舉日選民登記		
F: 保健服務委員會選舉		
G: 公交駕駛員工資		
H: 政黨委員會中的地方民選官員		
I: 星期六投票		
J: 澄清酒店稅率和臨時加稅		
K: 澄清酒店稅率及定義		
L: 在人行道坐或臥		
M: 社區治安和步行巡邏		
N: 不動產轉讓稅		

選票卡 4/5

選票卡 5/5

備註：

